



KOBE

にほん語 教材

# こうべ を楽しもう

KOBE KOBE KOBE KOBE KOBE KOBE KOBE

改訂版



公益財団法人 神戸国際協力交流センター  
兵庫日本語ボランティアネットワーク

## はじめに

現在、神戸では多くの方々が日本語ボランティアとして活躍しています。日本語ボランティアはもちろん「外国人」（日本語学習を必要とする日本国籍の方を含む）の日本語学習の支援を行うのですが、そこで求められるのは日本語を教えることだけではありません。学習者にはさまざまなニーズがあります。学習者である「外国人」が異国の地である日本で生活して行く上で、何らかの支援を日本語ボランティアに求めるることは、決して珍しいことではありません。

日本語ボランティア活動を通して、そのような学習者のニーズに応えることができれば良いのですが、そのためにはどのような教材を使用すれば良いのでしょうか。より適した教材を自分たちの手で作ることはできないでしょうか。

そんな思いを持って、私たちは教材の作成にチャレンジすることにしました。目指したのは、日本語ボランティアが日頃の活動の中で活用でき、それを用いることで、学習者である「外国人」が安全、安心、快適に生活する手助けとなるような教材です。市販の教材にはない、地域（本書の場合は神戸）に根ざした教材になるように特に心がけました。

本書では、できるだけ写真や絵を多用し、話題を提供することに重点を置いています。本書を題材として、日本語ボランティアと学習者が一緒になって、話し合ったり、インターネット等を活用していろいろと調べたり、また実際にまちへ出て体験してみたりすることを想定しています。こうした活動により、日本語の学習と合わせて、安全、安心、快適な日常生活のために必要な情報を得ることができますのではないかと考えています。

また、活動の参考となるよう資料編を作成し、授業の進め方の例示や、会話の参考となる資料、調べるに当っての情報のアクセス先などを掲載しています。各項目には会話で使用すると思われるキーワードを抜き出してあり、巻末に語彙集として6ヶ国語（英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語）の対訳を掲載していますので、ご活用ください。

なお、この事業は文化庁の「平成19年度地域日本語教育支援事業」により作成しました。作成に当った教材作成委員会のメンバーは、実際に日本語ボランティアとして活動している者が中心となっています。

本書が、神戸で活動する少しでも多くの日本語ボランティアの方に活用され、学習者のニーズに応じた日本語ボランティア活動の一助となれば幸いです。

平成20年(2008年)3月

「こうべを楽しもう」教材作成委員会

## 改訂版作成に当って

初版発行の平成20年（2008年）3月から6年経ち、その間に日本も神戸も変わりました。阪神淡路大震災から19年経ちましたが、2011年3月11日には東日本大震災が起きました。私たちが安心して安全に暮らせるための情報やインフラの必要性がより一層高まりました。また6年間に神戸ではゴミ出しルールを始めとする町の状況は大きく変わり、それに応じて「ゴミと資源」を始めとする多くの項目を大きく改訂しました。また旧版では取り上げなかった「医療」を新たに加えました。

改訂へのコンセプトとして以下の点に留意しました。

- ① 神戸在住の外国人がより安心して安全に暮らせるための内容とする。
- ② 神戸在住の外国人が神戸に親しみ、神戸を楽しむための情報をとりあげる。
- ③ 神戸をより深く知るための情報（現状、歴史、観光スポットなど）をとりあげる。
- ④ 出産、育児、教育関連の内容を充実させる。
- ⑤ 医療を加える。
- ⑥ 資料編では学習者や支援者が参考にできる最新情報を載せる。
- ⑦ 同時に資料編では本文、資料編を用いた授業例を載せる。
- ⑧ 文化庁生活者としての外国人への日本語カリキュラムと連動させる。
- ⑨ 語彙表の日本語欄にルビをつける。
- ⑩ 索引をつけ利用しやすくする。

参考：前教材から主な変更項目

旧版		主な改訂項目	新版	
I	神戸の概要		I	神戸の概要
II	生活	妊娠・出産を 大項目IIIへ	II	生活
		医療を加え大項目IIIへ	III	医療・出産
		教育関連を大項目IVへ	IV	教育・就職
III	安全	悪徳商法をII生活へ	V	安全
IV	施設・観光		VI	観光・娯楽
V	歴史・異文化		VII	歴史・文化

改訂に当たり、兵庫日本語ボランティアネットワークのメンバーに加え、有識者として神戸大学名誉教授・水野マリ子さん、同大学准教授・斎藤美穂さんにご協力をいただきました。また神戸市長室国際交流推進部と、(公財)神戸市国際交流協力センターのご協力を得ました。末尾ながら感謝申し上げます。

本改訂事業は平成25年度文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業プログラムAの委託を受け「生活者としての外国人」が地域のことを学習するための事業の一環として作成しました。

平成26年(2014年) 3月1日

「こうべを楽しもう」改訂委員会

# 「こうべを楽しもう」 目次

## ほんぺん 本編

I	こうべの概要	こうべの位置	たの	もくじ
I 神戸の概要	1 神戸の位置	.....		4
2 神戸はどんな町	.....			7
3 神戸の交通	.....			9
II 生活	1 買い物	かもの	.....	12
2 ゴミと資源	しげん	.....		16
3 生活相談	せいかつそうだん	.....		20
III 医療・出産	1 医療	いりょう	.....	22
2 妊娠・出産	にんしん しゅっさん	.....		26
IV 教育・就職	1 教育制度	きょういくせい いど	.....	30
2 学校教育	がっこうきょういく	.....		31
3 進学・受験	しんがく じゅけん	.....		36
4 就職	しゅうしょく	.....		37
V 安全	1 AED・交通事故・火事	こうつうじ こかじ	.....	38
2 地震・津波	じしん つなみ	.....		40
3 台風	たいふう	.....		42
4 日頃の備え	ひごろ そな	.....		44
VI 観光・娯楽	1 神戸の楽しみ方	こうべ たの かた	.....	46
2 観光地	かんこうち	.....		47
3 文化施設	ぶんかしせつ	.....		48
4 温泉	おんせん	.....		50
5 スポーツ	.....			51
VII 歴史・文化	1 神戸の歴史	こうべ れきし	.....	53
2 異文化との交流	いぶんか こうりゆう	.....		55
3 食文化	しょくぶんか	.....		57
資料編	.....			59~97
語彙編	キーワード(6ヶ国語)	こくご	.....	97~107
索引	(50音順)	おんじゆん	.....	108~117

I. 神戸の概要

1. 神戸の位置

1. 日本はどこですか。



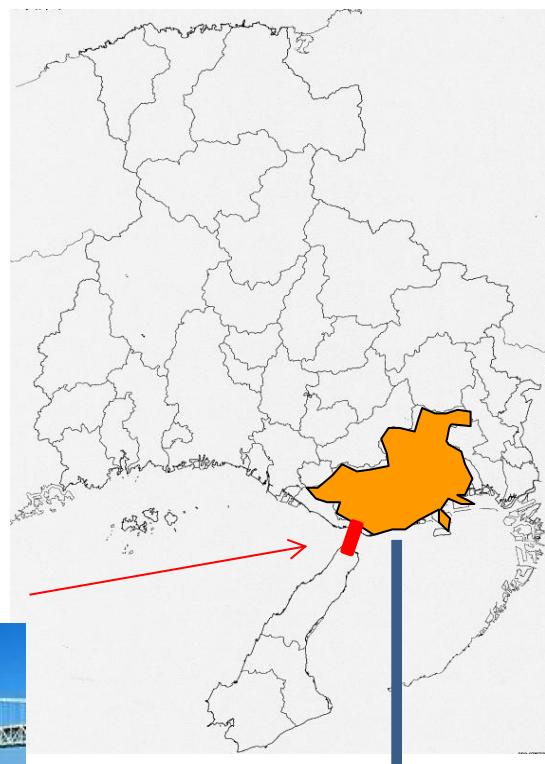
2. 神戸はどこです

にほん し  
日本のどこを知っていますか。



I. 神戸の概要

3. 兵庫県です。



せかいいち なが つ はし  
世界一長い吊り橋  
あかし かいきょう おおはし  
『明石海峡 大橋』



4. 神戸市です。



## I. 神戸の概要

## 5. 住所の表わし方

(1) 神戸市役所の住所

住所:	(郵便番号)	(県)	(市)	(区)
	650-8570	兵庫県	神戸市	中央区
(町)		(丁目)	(番地)	
かのうちょう 加納町	ちょうめ 6丁目	5番 1号		



(2) あなたの家の住所はどこですか

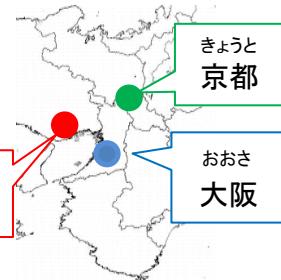
住所:	(郵便番号)	(県)	(市)	(区)
(町)		(丁目)	(番地)	

キーワード	地図	世界	住所	県	市	区	町
	丁目	番地	市役所	区役所	郵便番号		

I. 神戸の概要

2. 神戸はどんな町でしょう。

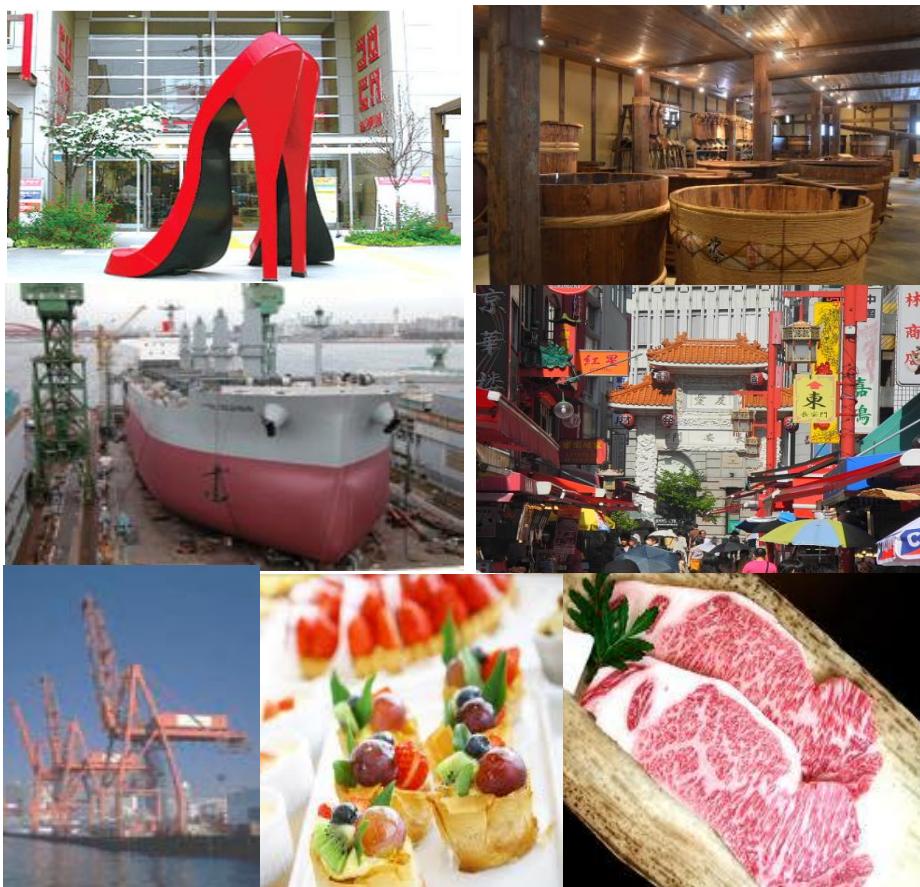
(1). 3つの都市を比べてみましょう。



	こうべ 神戸	おおさか 大阪	きょうと 京都
じんこう 人口	154 万人	よる (夜) 268万人 ひる (昼) 360万人	147万人
とくちょう 特徴	日本第2の大都市で 西日本の中心。 大阪城を中心に 商業が盛んで、 独特の文化が発達。	日本の歴史の中で 1000年以上首都 だった。歴史遺産や 伝統文化が多い 国際観光都市。	

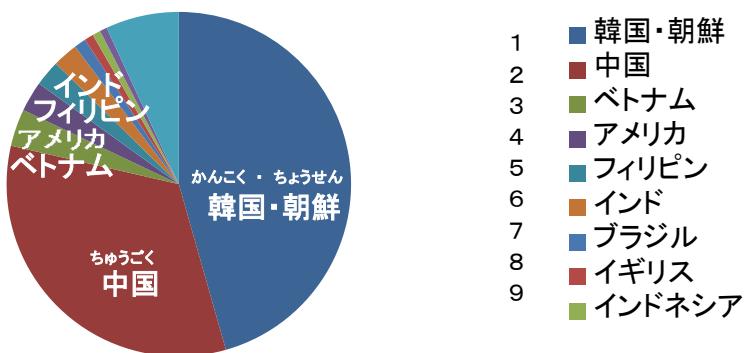
## I. 神戸の概要

(2). 神戸の産業について考えてみましょう。



(3). 神戸に住む外国人

2013年現在、120以上の国から、約42,000人



キーワード	都市 歴史 港	人口 遺産 空港	特徴 伝統 産業	中心 国際 造船	商業 観光 食品	文化 と 首 都 酒
-------	---------------	----------------	----------------	----------------	----------------	------------------------

I. 神戸の概要

3. 神戸の交通

(1) 神戸市内の交通機関



(2) 切符を買って電車に乗ろう。

JR路線図と料金表

(2014年3月 現在)



## I. 神戸の概要

### ① 券売機 (JRの例)



路線図と料金表を見て切符を買います。

### ② ICOCAカードを使うと便利です。



- ICOCAカードは、何につかえますか。
- これを使うと、何が便利ですか。

### ③ 改札機

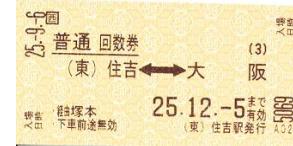


### 【JR切符】

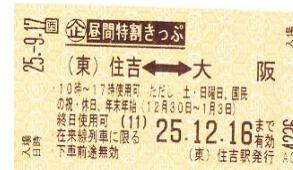
住吉 ⇒ 大阪 の例  
普通切符 (380円)



(安い切符もあります。)  
普通回数券 (約311円)



昼特切符 (約248円)



ICOCAカードはJR券売機で買えます。

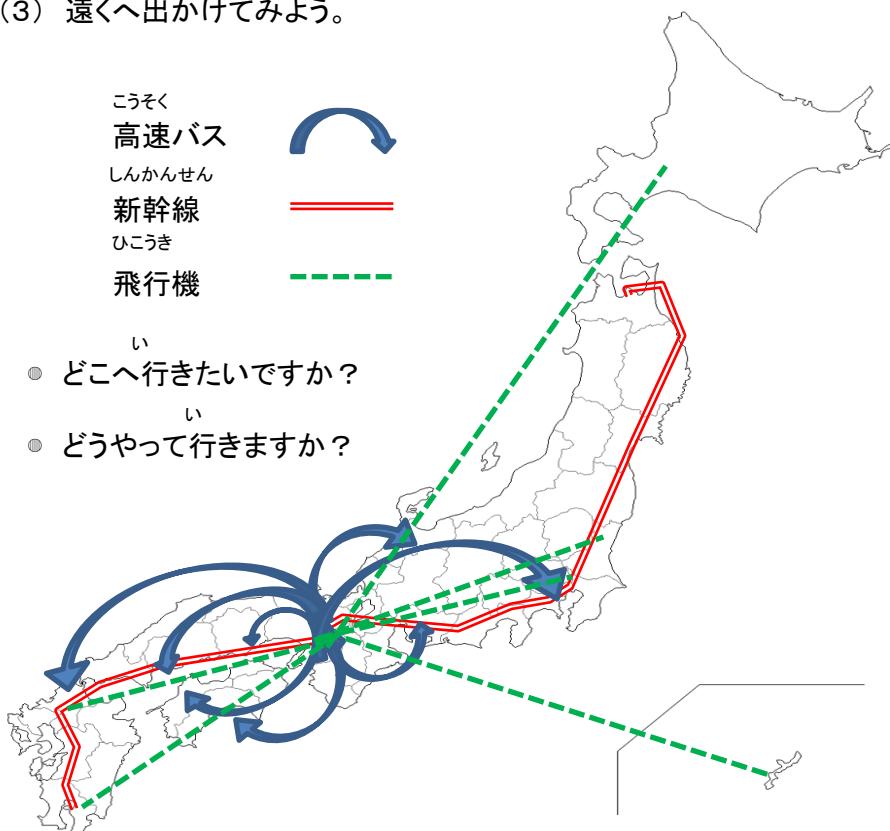


ICOCAカードをタッチします。

切符を入れます。

## I. 神戸の概要

(3) 遠くへ出かけてみよう。



(例) 神戸から東京へ行く場合

	所要時間	料金 (片道)
高速バス	約 10時間	3500円(条件付き割引) ~ 8500円
新幹線	約 2時間 50分	約 15000円
飛行機	約 1時間 10分 (+空港アクセス 約1時間)	約 10000円 ~ 18000円 (LCCにはもっと安いものがあります)

キーワード	交通機関 料金 改札 片道	鉄道 券売機 高速	地下鉄 普通 新幹線	電車 回数券 ひこうき 飛行機	路線 割引 便利 所要時間
-------	------------------------	-----------------	------------------	--------------------------	------------------------

## 1. 買い物

(1) どこで買い物をしますか。 (左と右をむすびましょう。複数回答あり。)

お洒落な洋服が欲しいです。

コンビニ

いろいろ商品を比べて、  
テレビを買います。

スーパーマーケット

お屋に、おにぎりと  
お茶を買います。

デパート(百貨店)

新しいカーテンがほしいです。

家電量販店

今日のチラシに出ていた  
お買い得品を買います。

ネット通販

お店の人とおしゃべりしながら、  
夕食の材料を買います。

100円ショップ

安い日用雑貨品や文房具などを  
買います。

商店街

家でいろいろ調べて、  
一番安く買いたいです。

ホームセンター

(2) デパート(百貨店)へ行ってみよう。

階層	色	商品例
5階	紫	運動用品、時計、貴金属
4階	青	家具、台所用品、電気器具
3階	緑	書籍、文房具、玩具
2階	黄緑	紳士用品、帽子、子供用品、婦人用品、化粧品、靴
1階	黄	食料品、酒類、生鮮食品
地下1階	オレンジ	

(3) スーパーマーケットへ行ってみよう。

みかもの  
チラシを見て、買い物をしましよう。



どういう  
意味でしょう。

だいとっか  
大特価  
かいどひん  
お買い得品  
だいほうしゅつ  
大放出  
ひん  
おすすめ品  
うだ  
売り出し  
せんちやく  
先着50名様  
だ  
タイムセール  
めいさま  
ひとりさま  
ひが  
ひ替わり特価  
てんかぎ  
えんきんいつ  
98円均一  
はんがく  
半額  
20%引  
びき  
3割引  
わりびき

(4) 製品表示をよく見よう  
【食品表示の例】

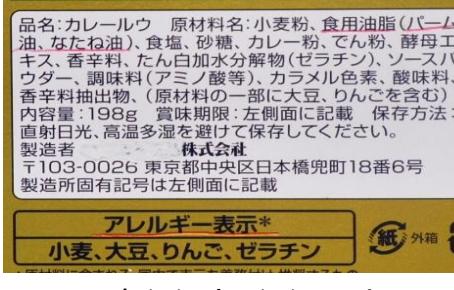
カレーライスです。



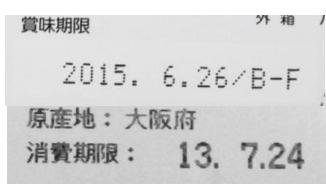
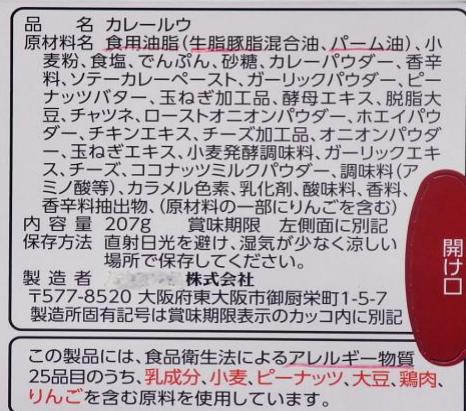
作ってみましょう。



ルウ(A)



ルウ(A) と (B) では  
つかあぶらちが  
使われている油が違います。  
ちがどう違いますか。

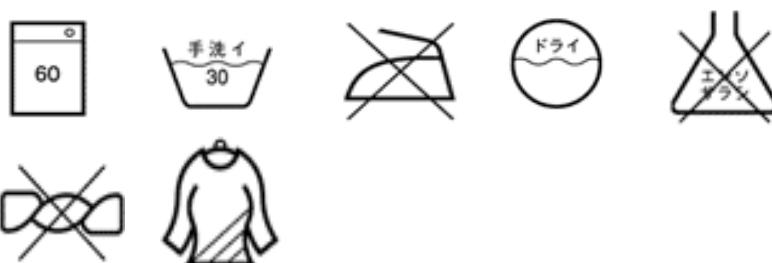


賞味期限  
消費期限

どう違いますか。

【衣服表示の例】

洋服にいろいろなマークがついています。  
意味は何でしょう。



(5) 買ったあとで商品を返したいと思った時、どうしますか？

つぎのような時、商品は返せるでしょうか？



**【ケース-1】** 友人にすすめられて、通信添削付きの日本語教材を買いました。3日後に商品が届き、20万円の請求書が入っていました。いまは買うのをやめたいです。

**【ケース-2】** お店で子どもの服を買いました。  
着てみたら小さいので返したいです。

**【ケース-3】** 日本語教室の半年間で12万円のコースを申し込みました。  
次の日、友達に反対されたのでやめたいと思います。

**【ケース-4】** インターネット通販で電気器具を買いました。  
近くの電気屋でもっといいのを見つけたので返したいです。

日本には『クーリングオフ』というシステムがあります。

しかし、商品を返すには条件があります。

よくわからない時には、生活相談の窓口に相談しましょう。

キーワード	デパート ショッピングセンター 商店街	コンビニ 材料	スーパー 日用雑貨	家電量販店 文房具	通販 台所用品
	家具 食料品 先着 契約	電気器具 生鮮食品 半額 請求書	書籍 お買い得 均一 表示	紳士 大特価 どく ひょうじ	婦人 日替わり だいとつか ひが 賞味期限 きげん
				化粧品 けしょうひん	消費期限 しょうひきげん

## 2. ゴミと資源 (1)ゴミの出し方

(1) これは何ですか



(2) 次ページのゴミを何曜日にどこに出しますか。

	ふくろ 袋	曜日	ゴミ	場所
1			れい (例) b	
2				
3				
4				
5			シール けん 券(コン ビニで か 買う)	
6	し 市では収集しない ゅうしゅう			でんきてん 電気店へ PCメーカーへ

いか  
以下のゴミを分別して前の表にその記号を入れましょう。(例1-b)



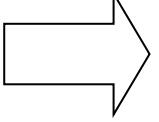
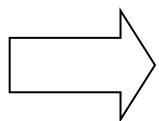
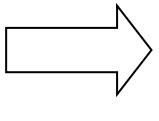
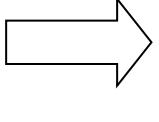
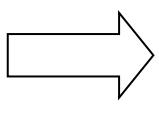
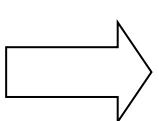
キーワード	クリーンステーション	分別	収集	大型ゴミ
大型ごみ受付センター	うけつけ ごみ処理手数料納付券(シール券)	しうしゅう ごみ処理手数料納付券(シール券)	のうふ けん 券(シール券)	

## 2. ゴミと資源 (2)ゴミのリサイクル

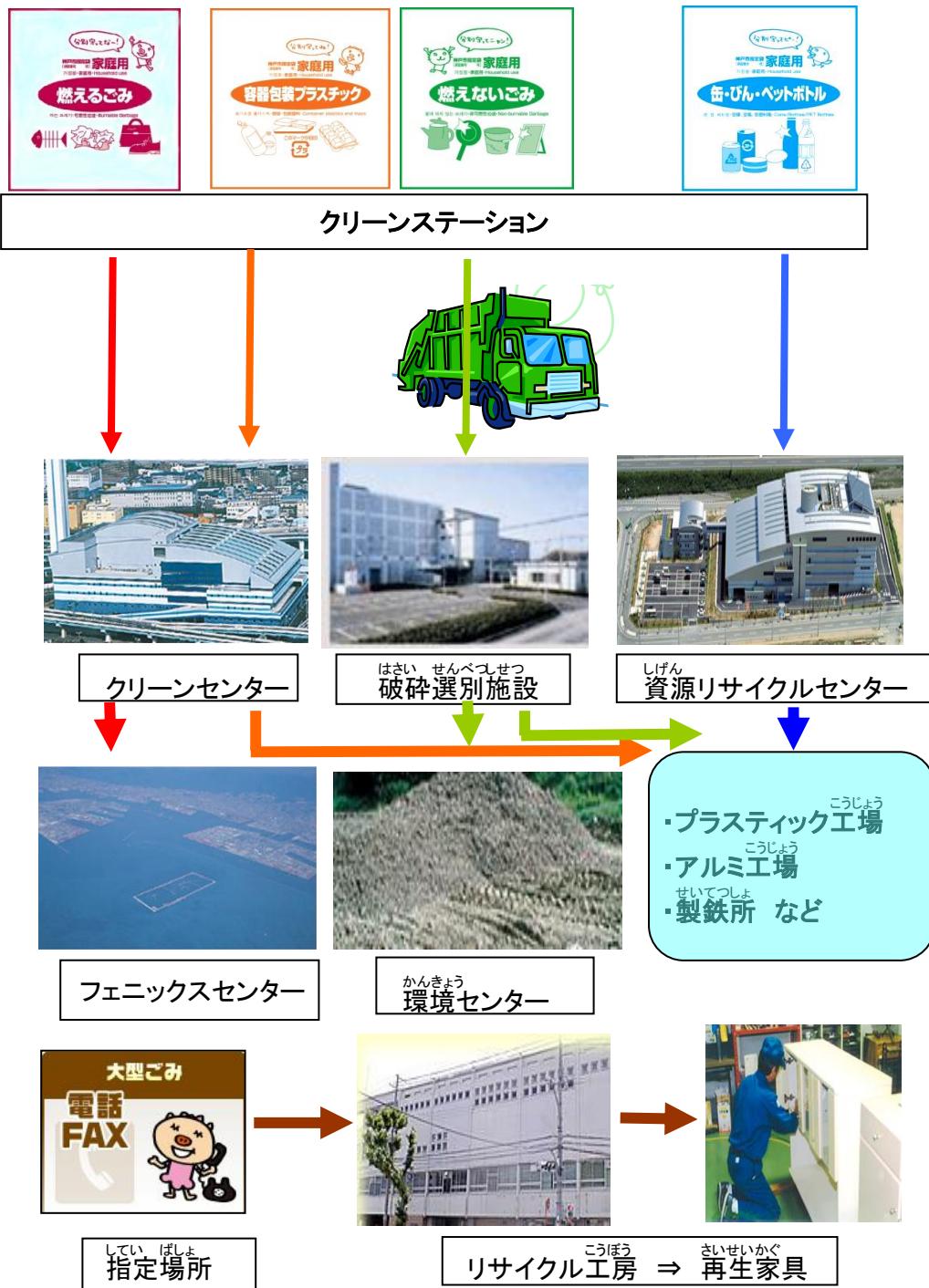
(1) リサイクルマークです。身の回りでマークを見つけましょう。

①	②	③	④
			
⑤	⑥	⑦	
			

(2) リサイクルしてできる製品について話しません。

① 		 アルミ缶 → アルミ板 アルミ線
② 		いろいろなプラスチック製品 文具、洗剤用ボトル、建築資材など
③ 		 繊維製品 ペットボトル
④ 		 スチール缶 スチール → 鉄筋材
⑤ 		 トイレット・ティッシュペーパー コピーペーパー
⑥ 		貴金属、希少金属など

(3) 神戸市のゴミの流れです。あなたが出したごみはどこへ行きますか。



キーワード	資源 リサイクル クリーンセンター 資源リサイクルセンター	破碎選別施設、 環境センター リサイクル工房
-------	----------------------------------	---------------------------

## 3. 生活相談

(1). 日本へ来て、困ったことがありますか？

	相談・質問の例
在留手続き	短期滞在ビザで日本にきました。延長は出来ますか。
暮らしの手続き	出生届けはいつどこへ出しますか。
住まい	県営・市営 の住宅に入りたい。どうしたらいいですか？
税金	外国人も税金をはらいますか。
仕事	仕事はどうやって探せばいいですか。
結婚・離婚	離婚した場合、在留資格はどうなりますか。
子育て・教育	子供を保育所に預けたいです。どうしたらいいですか。
福祉・年金	介護保険とはどんなものですか。
病気・出産	保険証はどうしたらもらえますか？

今、困っていることがありますか？ どこに相談したらいいでしょう。

困った時には、

(1) インターネットで調べてみましょう。

『神戸リビングガイド』 <http://www.kicc.jp/kicc/guide/index.html>

日本語、英語、中国語、韓国朝鮮語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語 の7ヶ国語があります。

(2) 相談窓口に行ってきてみましょう。

何の相談でも、気軽に、外国語での相談もできます。

① 神戸国際コミュニティセンター (三ノ宮)

② HIA外国人県民インフォメーションセンター (JR神戸)

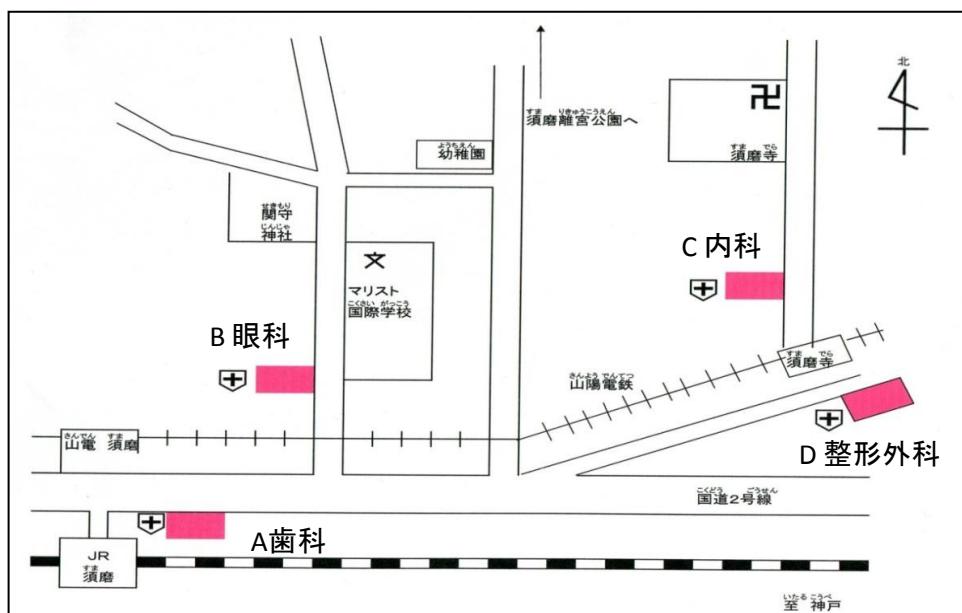
(3) 公的機関へ行って相談する時、通訳して欲しい場合には、

【三者電話通訳サービス】や【同行通訳サービス】があります。

キーワード	生活相談	在留	滞在	短期	手続き
資格	県宮	住宅	税金	結婚	
離婚	福祉	年金	介護	窓口	
公的機関	通訳				

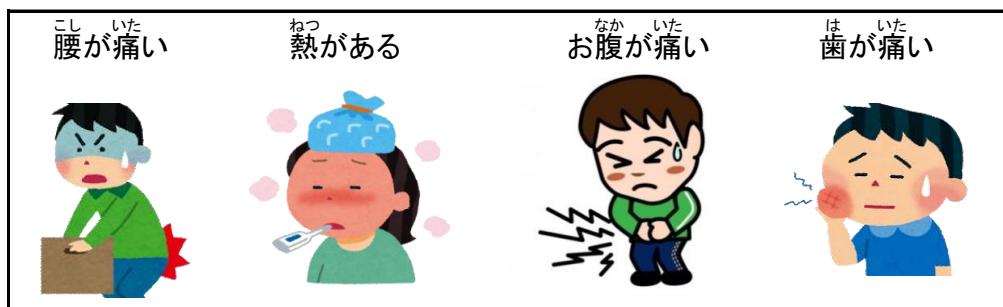
## 1. 医 療

(1) 自分の家の近くにどんな病院がありますか。家の近くの地図を書いてみましょう。



A歯科	B眼科	C内科	D整形外科	○○外科	○○皮膚科
○○耳鼻咽喉科	○○診療所	○○病院	○○外傷センター	○○市民病院	
○○産婦人科	○○接骨院				

したえ 下の絵のときあなたはどの病院に行きますか。

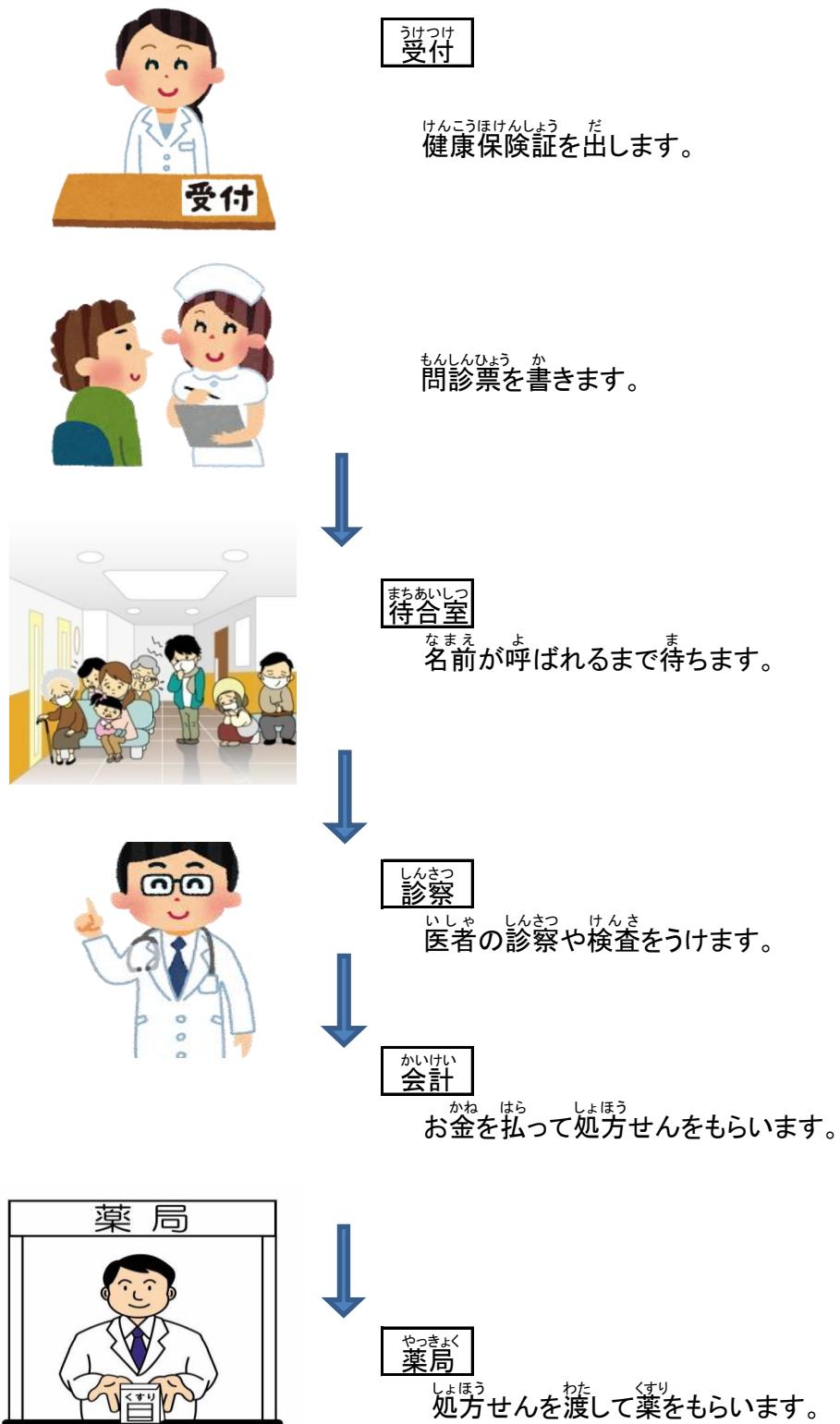


病院でどこが悪いか説明できますか。

病気になる前にどこの病院がいいか友達や近所の人人に聞いておきましょう。

ホームドクターを見つけましょう。

(2) ほん びょういん 日本の病院のシステム。あなたの国ではどうですか。



(3) 急に家族が倒れました。どうしますか。

緊急の場合には119に電話をかけて救急車を呼びます。(無料です)  
電話では住所、名前、からだの状態をはっきり伝えます。



(4) 休日や夜間に病院で診察を受けたいときどうしますか。

★休日・夜間の救急夜間医療機関の案内があります。 (資料編)

(5) 多言語で診察を受けることができる病院を探しましょう。

★多言語で診察を受けられる病院があります。 (資料編)

(6) 健康保険について調べましょう。

病気やけがをした時のために必ず健康保険に入っておきましょう。

(7) 薬について

① 病院の薬局でもらう薬について

- |        |                          |
|--------|--------------------------|
| a. 内服薬 | の 飲む薬                    |
| b. 外用薬 | の 飲む以外の薬                 |
| c. 頓服薬 | じょうじょう で とき の 症状が出た時に飲む薬 |

② 次のくすりはa,b,c のどれですか。

うがい薬( )	ぬり薬( )	貼り薬( )	座薬( )
カプセル( )	錠剤( )	粉薬( )	点眼薬( )

## III. 医療・出産

③ 病院の薬局でもらう内服薬の飲み方  
内服薬(飲む薬)

◆ 内 服 薬 ◆		
原田 裕子 様		
飲み 方		
1日 食事の前 毎朝	3回 眠(寝)前	3日分
■ 粉薬	● カプセル	1包
○ 錠剤		2個
		2錠
調剤日 2008年 3月 3日		
トヨシコー薬局 536-0014 大阪市城東区鷺野西2-8-8 TEL.06-6962-3268 FAX.06-6962-3268		

外用薬(飲んではいけません)

外用薬		
様		
用法		
1日	~	回
種類 本		
※飲みこんではいけません		
医師の指示通り 痛むとき トローチ(飲みこまずになめて下さい)		
年 月 日		

- いちにち なんかいの  
・一日 何回飲みますか。
- しょくじ まえ あと  
・食事の前ですか、後ですか。
- の  
・いつ飲みますか。



④ 市販の市販の薬は薬局やスーパーで買えます。

- ・あなたはいつもどこで買いますか。
- ・どんな薬を買いますか。

用法(飲み方など)

絵は風邪薬です。ラベルを読んで飲み方を話し合いましょう。

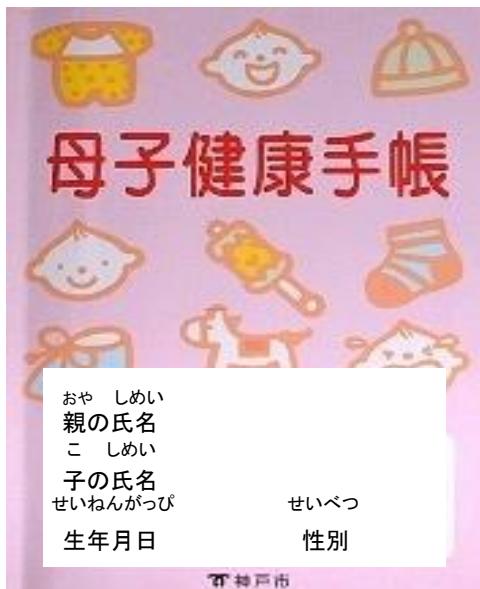
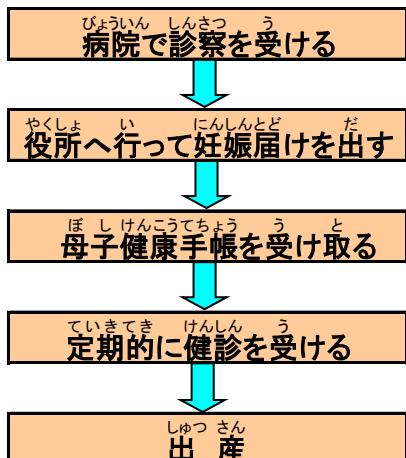


15歳以上	1回3錠	1日3回食後
11歳以上15歳未満	1回2錠	食後30分以内に
6歳以上11歳未満	1回1錠	服用してください。
6歳未満は服用しないでください。		

キーワード	いりょう 医療 こなくすり 粉薬 じょうざい 錠剤 じょうじょう 症状	うけつけ 受付 けんこうほけんしょう 健康保険証	もんしんひょう 問診票 ないふくやく 内服薬 ぬる うがいする しょくぜん 食前	しんさつ 診察 がいようやく 外用薬 はる しょくかん 食間	やつkyく 薬局 がいようやく 外用薬 きゅうきゅうしゃ 救急車 力パセル

## 2. 妊娠・出産

(1) 日本では妊娠すると次のようにします。



表紙に 親の氏名、子の氏名、生年月日 を書き入れます。

母子健康手帳には英語 ポルトガル語 韓国語 インドネシア語  
中国語 スペイン語 タイ語 ベトナム語 タガログ語があります。  
必要な言語が選べます。

①母子健康手帳を持っているとどんな良いことがあり調べてみましょう。

- 妊娠中
- 出産後

②妊娠するとあなたの国ではどうしますか。

(2) 産婦人科のある病院を探しましょう。

(3) マタニティーマークです。

- 見たことがありますか。
- どんな意味があると思いますか。



- 電車の中に妊婦さんが立っています。どうしますか。

(4) 妊娠すると次の症状がよくです。病院へ行って説明できますか。

・つわり
・むくみ
・だるい
・食欲が無い
・頭がいたい
・お腹が痛い
・腰が痛い
・吐き気がする



(5) あかちゃんが生まれるまでにどんなものを用意しますか。

だっこ紐	肌着	ロンパース	ベビーカー
	ほかに必要なもの		
哺乳瓶	-		
	-		
おむつかバー	-		

(6) あかちゃんの様子を表すことばです。

・ねています 　・おきています 　・ないています 　・わらっています



III. 医療・出産

子どもの成長はとても早いです。 育児を楽しみましょう。

- |  |   |
|--|---|
|  <p><b>0ヶ月</b></p>    | <p>ひるよるよね<br/>寝も夜も良く寝ます。□<br/>2~3時間おきにミルクや<br/>母乳を飲みます。</p> |
|  <p><b>3ヶ月</b></p>    | <p>わら笑うようになります。</p>   |
|  <p><b>4ヶ月</b></p>   | <p>くび首がすわって、うつぶせで<br/>まわりを見ることができます。</p>                    |
|  <p><b>6ヶ月</b></p>  | <p>りにゅうしょくはじ<br/>離乳食を始めます。<br/>おすわりができます。</p>               |
|  <p><b>8ヶ月</b></p>  | <p>はうことができます。</p>   |
|  <p><b>10ヶ月</b></p> | <p>つたある<br/>伝い歩きができます</p>                                   |
|  <p><b>1歳</b></p>   | <p>あるはじ<br/>歩き始めます</p>                                      |

(7) 赤ちゃんは健康診査や予防接種を受けなければなりません。

神戸市では4か月児、9か月児健康診査があります。

母子手帳にその診査を記録します。

(例) 4ヶ月児健康診査

( 月 日 実施 )		ケ月	ひ 日
体重	g	身長	cm
胸囲	cm	頭囲	cm

(8) 出産費用について

①出産のためにはいろいろお金がかかります。

妊娠してから、出産までどのくらいお金が必要か調べましょう。

・日本では子育てのためのいろいろな助成があります。

a. どんな助成があるか調べてみよう。

b. あなたの国では出産費用はどのくらいかかりますか。

c. あなたの国には子育てのためのどんな助成がありますか。

②日本では「出産育児一時金」という制度があります。

神戸市の場合は、出産費用から出産一時金42万円を差し引いた金額を

退院時に払います。例えば出産費用が47万円であれば

47万円 - 42万円 = 5万円 を病院に払います。

キーワード	妊娠	出産	母子健康手帳	定期健診
	乳幼児	出生届	紙おむつ	予防接種
	助成	子育て	つわり	

## 1. 教育制度

がっこう なんさい がっこう い  
学校…何歳でどんな学校に行きますか？

ほいくえん ようちえん しょうがっこう ちゅうがっこう こうとうがっこう ちゅうこういっかんこう こうとうせんもんがっこう  
保育園 幼稚園 小学校 中学校 高等学校 中高一貫校 高等専門学校

たんきだいがく だいがく だいがくいん かくしゅせんもんがっこう とくべつしえんがっこう  
短期大学 大学 大学院 各種専門学校 特別支援学校

にほん  
日本では、

0歳 3歳 6歳 9歳 12歳 15歳 18歳 20歳 22歳 24歳

ほいくえん <b>保育園</b>	しょうがっこう <b>小学校</b>	ちゅうがっこう こうとうがっこう <b>中学校 高等学校</b>							
ようちえん <b>幼稚園</b>		ちゅうこういっかんこう <b>中高一貫校</b>							
		こうとうせんもんがっこう <b>高等専門学校</b>							
		たんきだいがく <b>短期大学</b>							
		だいがく <b>大学</b>							
		だいがくいん <b>大学院</b>							
<b>ぎ む きょういく き かん 義務教育期間</b>									

あなたの国では？

0歳 3歳 6歳 9歳 12歳 15歳 18歳 20歳 22歳 24歳


キーワード	ぎ む きょういく <b>義務教育</b>	ほいくえん <b>保育園</b>	ようちえん <b>幼稚園</b>	しょうがっこう <b>小学校</b>	ちゅうがっこう <b>中学校</b>
	こうとうがっこう <b>高等学校</b>	ちゅうこういっかんこう <b>中高一貫校</b>	こうとうせんもんがっこう <b>高等専門学校</b>		
	たんきだいがく <b>短期大学</b>	だいがく <b>大学</b>	だいがくいん <b>大学院</b>		

## 2. 学校教育



## (1) 保育園と幼稚園

どのようなちがいがありますか?  
入園のためのじょうけん

日本では

保育園	幼稚園
-----	-----

両親、または保護者が昼間仕事を  
していて育児ができない場合  
病気などで育児ができない場合

入園条件は特になし

生後6ヶ月～小学校入学までの間

市立 4歳、5歳

私立 3歳、4歳、5歳  
いずれからも入園できる

保育時間

AM8:00～PM5:30

時間の延長ができる

標準4～6時間

各園によって決められている。

あなたの国はどうですか。

☆ 入園のためのじょうけん ⇒

☆ 入園 年齢と期間 ⇒

☆ 保育時間 ⇒

キーワード	入園	保護者	育児	保育
-------	----	-----	----	----

## (2) 小学校

学校生活にはいろいろな規則がありますが、

あなたの国ではどうですか？



にほん  
日本

くに  
あなたの国

学校の行き帰り 通学路 学校の行き帰りは集団で	☆
教科書 無料	☆
教科書以外の費用 給食費 交通費（遠足、修学旅行など） お昼御飯 給食	
健康管理 健康診断	☆
休む時 休む日の授業が始まるまでに 電話で連絡	☆
学校が特別休みになる時 災害や警報が出たとき	☆
学校で病気になった時 保健室に行く 流行性の病気の時は出席を停止 (インフルエンザなど)	☆
服装は 私服	☆
学校指定の服 体操服 体操帽、体育館シューズ 学校指定のない持ち物 ランドセル、手提げかばん	☆

キーワード	通学路 指定	給食 ランドセル	遠足 たいそうふく	出席停止 しゅつせきていし	警報 けいほう	保健室 ほけんしつ
	してい		たいそうふく	たいそうふく	しゅうがくりょこう	修学旅行

## (3) 中学校 (中学)

学校の規則は小学校、中学校ともほとんどおなじです。

ちがっていることは？



にほん 日本	あなたの くに 国
ひるはんべんとう お昼ご飯 弁当	☆
ふくそうつうがくとき 服装 (通学する時) かくがくこうしていせいふく 各学校指定の制服 (かばん、靴、サブバッグも指定のもの)	☆
ふくそううんどうとき 服装 (運動をするとき) がっこうしていたいそうふくぼうしきつぶくろ 学校指定の体操服、帽子、靴袋 たいいくかん 体育館シューズ	☆

キーワード	弁当 サブバック 制服 社会見学
-------	------------------

## (4) 高等学校 (高校)

高等学校から、目的によっていろいろな学校がえらべます。

あなたの国ではどうですか？

にほん  
日本あなた  
の国

## 高等学校の種類

<p>設立者による分け方</p> <p>公立高等学校 (兵庫県立、神戸市立)</p> <p>私立高等学校</p>	☆
<p>学習時間によるわけ方</p> <p>全日制 高等学校</p> <p>定時制 高等学校</p> <p>通信制 高等学校</p>	☆
<p>学習目的によるわけ方</p> <p>普通科・一般教育を目的</p> <p>専門科・工業技術等</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・商業、会計等</li> <li>・介護等</li> </ul> <p>総合科 専門科+普通科</p>	☆

## 高等学校の学費

	公立	私立
入学金	あり	あり
授業料	補助あり	補助あり
諸費用	あり	あり

キーワード	全日制、 普通科、	定時制、 専門科、	通信制、 綜合科、	公立、 入学会員、	私立、 授業料
-------	--------------	--------------	--------------	--------------	------------

## (5) 行事

保育園・幼稚園・小学校・中学校ではどんな行事がありますか。

また 一年はいつから始まりますか。



一年はいつから始まるのですか。

にほん 日本			くに あなたの国
3学期制			前期・後期、3学期制、その他
がっこう 1学期	がつ 4月～8月	がつ	
	<p>にゅうがくしき 入学式（入園式）</p> <p>えんそく 遠足</p> <p>さんかんび 参観日</p> <p>けんしん　けんこうしんだん 検診（健康診断）</p> <p>なつやす 夏休み</p>	  	☆ ☆ ☆ ☆ ☆
がっこう 2学期	がつ 9月～12月		☆ ☆ ☆ ☆ ☆
	<p>しごうしき 始業式</p> <p>うんどうかい 運動会</p> <p>おんがくかい 音楽会</p> <p>ぶんかさい 文化祭</p> <p>ぼうさいくんれん 防災訓練</p> <p>ふゆやす 冬休み</p>		—
がっこう 3学期	がつ 1月～3月		☆ ☆ ☆ ☆ ☆
	<p>たいかんくんれん 耐寒訓練</p> <p>さんかんび 参観日</p> <p>しゅうぎょうしき 終業式</p> <p>そつきよしき 卒業式</p> <p>そつえんしき 卒園式</p> <p>はるやす 春休み</p>	 	<p>中学生⇒高校受験</p>

キーワード	おnがくかい 音楽会	さんかんび 参観日	うんどうかい 運動会	がっこうせい 3学期制	えんそく 遠足
	はるやす 春休み	なつやす 夏休み	ふゆやす 冬休み	ぎょうじ 行事	けんしん 検診
	ぶんかさい 文化祭	にゅうがくしき 入学式	そつきよしき 卒業式	しゅうぎょうしき 終業式	

### 3 進学・受験

#### (1) 高等学校へ進学

日本では中学3年生のほとんどは高等学校を受験します。  
受験のために、いつどのようなことをしなければならないでしょうか。?

12月	担任の先生、保護者、生徒の話し合いをする 受験をする学校を決める
	受験する学校を決める
2月	入学をしたい学校へ願書をだす(推薦入試は試験を受ける)
3月	入学試験をうける(一般入試)
3月上旬～下旬	合格発表

高等学校はいろいろありますので、「資料」を参考に調べてみましょう。  
母国で高校に在学していて日本へ来た場合、転校、編入学もできます。  
「資料を参考にして転校、編入学の方法を調べてみましょう。」

あなたの国ではどうですか？

☆

#### (2) 短期大学、大学への進学

高等学校卒業時に、希望する大学を受験します。  
受験時に18歳以上で、12年以上の教育を受けた人は受験できます。  
大学によって入試の制度がいろいろあるので、調べてみましょう。

キーワード	進学	受験	願書	入学試験、 入試制度
	転校	編入		

## 4 就職



① 中学校や高等学校を卒業してすぐに就職したい時

にほん 日本	くに あなたの国
<p>クラス担任と就職担当の先生に相談します。</p> <p>就職したい会社を決めます。</p> <p>就職試験を受けます。(作文、面接、適性検査など)</p>	☆

② 一般の求職者はどこに相談に行けばいいですか？

にほん 日本	くに あなたの国
<p>兵庫労働局神戸公共職業安定所 (ハローワーク)</p> <p>外国人雇用サービスコーナーで相談します。</p> <p>(インターネットでも探すことも出来る。)</p> <p>働きたい会社を決めます。</p> <p>必要な書類を書き会社におくります。</p> <p>就職試験を受けます。(面接、作文、適性検査など)</p>	☆

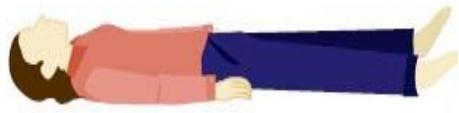
③ 就職する時にどんな書類が必要ですか？

にほん 日本	くに あなたの国
<p>履歴書</p> <p>求人側に渡す自己紹介の書類</p>	☆

キーワード	求職者	雇用	書類	履歴書	求人
	就職	面接	作文	自己紹介	

## 1. AED・交通事故・火事

(1) ひとが倒れています。



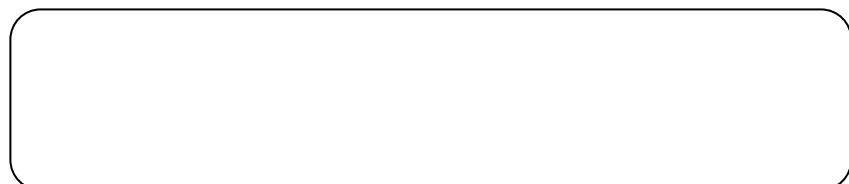
119

まわりの人を呼ぶ

電話番号



救急車が来るまで何をしますか



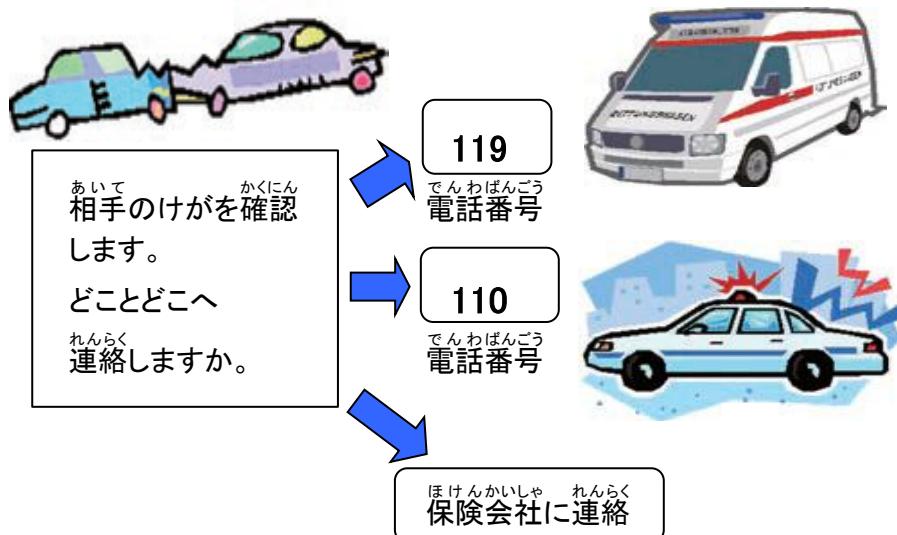
きどう かくほ ふだん  
気道を確保し、普段ど  
おりの呼吸をしている  
かどうか確認する。



あなたならどうしますか。



(2) 車で交通事故を起こしてしまいました。どうしますか。



あなたなら(あなたの国では)どうしますか。

(3) 家が火事です。どうしますか。



キーワード	AED 気道確保 消火器	人工呼吸 パトカー 消防車	心臓マッサージ 交通事故 非常口	救急車 保険会社
-------	--------------------	---------------------	------------------------	-------------

2. 地震・津波

(1) いま、テレビやラジオ、携帯電話に「緊急地震速報」がでました。どうしますか。

緊急地震速報

(2) おお、大きな地震がきました。



どうしますか。

なんかい　南海トラフ地震が起きるとどうなりますか。

(3) こうべに津波が来ます。あなたはどうしますか。

### 津波警報

区	最大津波高	到達時間
東灘	4m	110分
灘	4m	100分
中央	4m	90分
兵庫	4m	90分
長田	3m	80分
須磨	3m	80分
垂水	3m	80分

M9.0の地震による津波  
と想定した津波の高さと  
到達時間

①高さ( )mの津波が( )分後に来ます。

②あなたはどうしますか。



ひがにほんだいしんさい  
東日本大震災での津波

(3) 阪神・淡路大震災（1995年1月17日発生）や

東日本大震災（2011年3月11日）について話し合う。

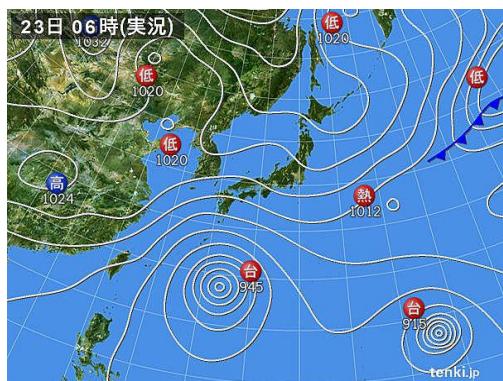


（話し合い用）

キーワード	地震	津波	震度	マグニチュード
	プレート型地震		直下型地震	
	緊急地震速報		南海トラフ巨大地震	

### 3. 台風

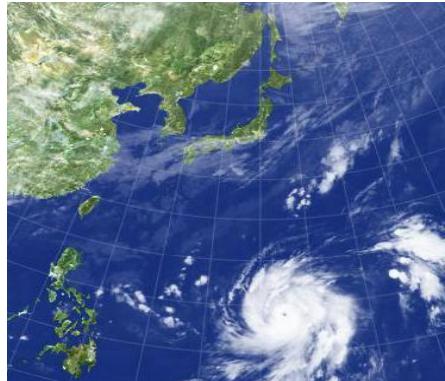
(1) 2013年10月23日現在の台風26号の天気図と雲の様子です。



大きさ: 大型

風の強さ: 強い

最大風速: 40m/s



(気象庁HPより)

台風が来るとどうなりますか。



電車が停まる



大雨のため川が増水する

(2) あなたの国には台風が来ますか。 台風のことをどういいますか。

V. 安全

- (3) 大きな台風が来るとライフラインが止まることがあります。  
どうしますか。

ライフライン: (例)電気: 停電する (電気が来ない)

- (4) 台風や大雨のとき、テレビやラジオで警報が出ます。  
どうしますか。

### 大雨・暴風・洪水警報

※子どもの保育所、幼稚園、小学校、中学校、高校は休みになります。

※電車が止るかも知れません。

- (5) あなたの住んでいる家が洪水で危険になりました。どうしますか。

### 避難勧告・避難指示

- (6) とうとう特別警報が出ました。どうしますか。

### 特別警報

キーワード	台風	台風情報	進路	風速	最大瞬間風速
	集中豪雨	気象警報	浸水	土砂災害	
	避難勧告	避難指示	特別警報		

## 4. 日頃の備え

- (1) 地震、津波、台風などのために準備をしていますか。  
被災した時、どうするか家族と話し合いましょう。

- (2) 非常用持ち出し袋です。何を入れますか。

い  
入れるもの



- ★
- ★
- ★
- ★
- ★
- ★
- ★
- ★

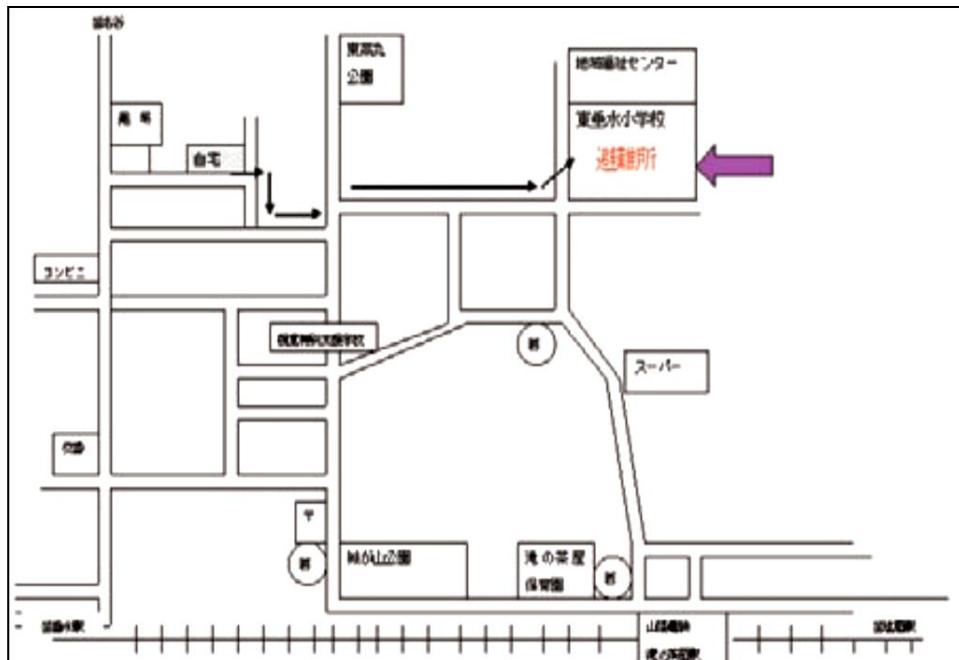
- (3) 「外国人用防災カード(KICC版)」を持っていると、何かあった時に役に立ちます。防災カードの中には避難カードがあります。

<b>防災カード</b> <b>Disaster Prevention Card</b> <b>방재카드</b> <b>Cartão de Prevenção a Desastres</b>	<b>避難カード</b> <b>Evacuation Card</b> <b>피난카드</b> <b>Cartão</b>
<div style="border-bottom: 1px solid black; margin-bottom: 5px;"></div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <b>なまえ</b>  <b>名前</b> </div> <div style="width: 45%;"> <b>じゅうしょ</b>  <b>住所</b> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <b>もより</b>   <b>ひなんばしょ</b>  <b>最寄の避難場所</b> </div> <div style="width: 45%;"> <b>わたくし</b>   <b>はな</b>   <b>げんご</b>  <b>私の話せる言語</b> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <b>たいしかん</b>   <b>りょうじかん</b>   <b>じゅうしょ</b>  <b>大使館・領事館の住所</b> </div> <div style="width: 45%;"> <b>こくない</b>   <b>きんきゅうれんらくさき</b>  <b>国内の緊急連絡先</b> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <b>せいねんがっぴ</b>  <b>生年月日</b> </div> <div style="width: 45%;"> <b>けつえきがた</b>  <b>血液型</b> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <b>みぶんしうめいしょばんごう</b>  <b>身分証明書番号(旅券など)</b> </div> <div style="width: 45%;"></div> </div> <div style="margin-top: 10px;">  </div>	

<http://www.kicc.jp/bosai/pdf/Apdf>  
<http://www.kicc.jp/bosai/pdf/Bpdf> よりダウンロードして  
 支援者と話し合って記入してください。

(4) あなたの家の安全マップを作りましょう。

【例】下は神戸市垂水区城が山5丁目に住むAさんの近くの避難所、病院、コンビニ、郵便局、交番、保育園などです。



(5) あなたのマップを作りましょう

自宅、避難所以外のものも地図に入れてください。

### 緊急連絡電話

会社:

学校:

病院:

父:

母:

その他:

キーワード	そな 備え	ひじょうしょく 非常食	かかりつけの病院	ひょういん 非常用持ち出し袋
	ぼうさい 防災カード	けつえきがた 血液型	ひなんじょ 避難所	こういきひなんじょ 広域避難所

## 1. 神戸の楽しみ方

こんなとき、どこへ行きますか。

●きれいな景色や、面白い建物が見たい。

(→2. 観光地)



●かわいい動物やきれいな絵が見たい。

(→3. 文化施設)



●温泉に入ってみたい。

(→4. 温泉)



●スポーツを楽しみたい。

(→5. スポーツ)



●何かイベントを見てみたい。

【調べてみましょう】 いつ、どこでありますか。

①春節祭



②神戸まつり



③海上花火大会



④ルミナリエ



キーワード	景色	建物	動物	絵	温泉
	スポーツ	イベント			

## 2. 観光地

つぎ しゃしん こうべ ゆうめい かんこうち  
次の写真は神戸の有名な観光地です。



【調べてみましょう】 どこへ行きますか。どこで乗りますか。  
ループバス

こうべこうゆうらんせん  
神戸港遊覧船

キーワード	観光地
-------	-----

### 3. 文化施設

こうべ  
神戸にはいろいろな文化施設があります。

#### ●動物園

おうじどうぶつえん こうべかちょうえん  
王子動物園、神戸花鳥園  
すまかいひんすいぞくかん  
須磨海浜水族館



#### ●植物園

こうべしりつしんりんしょくぶつえん  
神戸市立森林植物園  
こうべしりつぬのびき えん  
神戸市立布引ハーブ園



#### ●美術館

ひょうごけんりつびじゅつかん  
兵庫県立美術館  
こうべ びじゅつかん  
神戸ファッション美術館

#### ●博物館

こうべしりつはくぶつかん こうべしまいぞうぶんかざい  
神戸市立博物館、神戸市埋蔵文化財センター  
かいようはくぶつかん  
海洋博物館



#### ●科学館

こうべしりつせいしょうねんかくかん  
神戸市立青少年科学館



#### ●図書館

こうべしりつとしょかん  
神戸市立図書館

#### ●その他

ひと ぼうさいみらい  
人と防災未来センター

**【調べてみましょう】**

**最寄駅** (一番近い駅はどこですか)

**交通・アクセス** (どうやって行きますか)

**開館時間** (何時から何時まで開いていますか)

**入館料** (入る時、いくらお金を払いますか)

**休館日** (休みはいつですか)

**●神戸市立博物館**

<http://www.artm.pref.hyogo.jp/>



**●兵庫県立美術館**

<http://www.city.kobe.lg.jp/culture/culture/institution/museum/main.html>



**キーワード**

**文化施設**

博物館  
開館時間

カイカン ジカン

**動物園**

科学館  
入館料

ニュウカンリヨ

**植物園**

最寄駅

**美術館**

アクセス

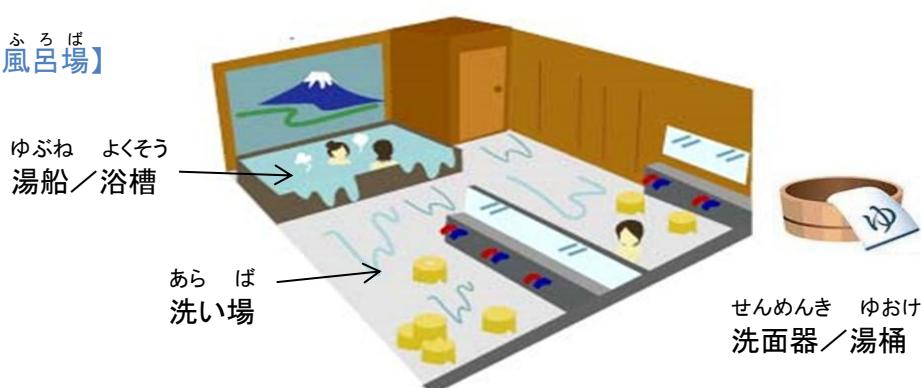
開館時間

## 4. 温泉

日本には温泉がたくさんあります。

神戸にも、「有馬温泉」という、有名な温泉があります。

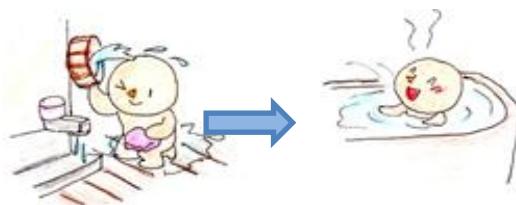
### 【お風呂場】



### 温泉・お風呂の入り方

まず洗い場で体にお湯をかけて、きれいにします。  
それから、湯船に入ります。

### 足湯



### してはいけないこと

- × 湯船にタオルを入れる。
- × 湯船に飛び込む。
- × 体を洗わずに湯船に入る。



キーワード	湯船	浴槽	洗い場	足湯
-------	----	----	-----	----

## 5. スポーツ

日本では野球やサッカーが人気です。



神戸には、プロの野球チームもサッカーチームもあります。  
有名なラグビーのチームもあります。



オリックス・バファローズ



ヴィッセル神戸、IINAC神戸レオネッサ



神戸製鋼コベルコ・スティーラーズ

## 【調べてみましょう】

1) スポーツを見に行きたいとき



検索: 例) 「オリックス 観戦」

2) スポーツをしたいとき

スポーツ施設: 体育館、テニスコート、プール、卓球場、

サッカー場など



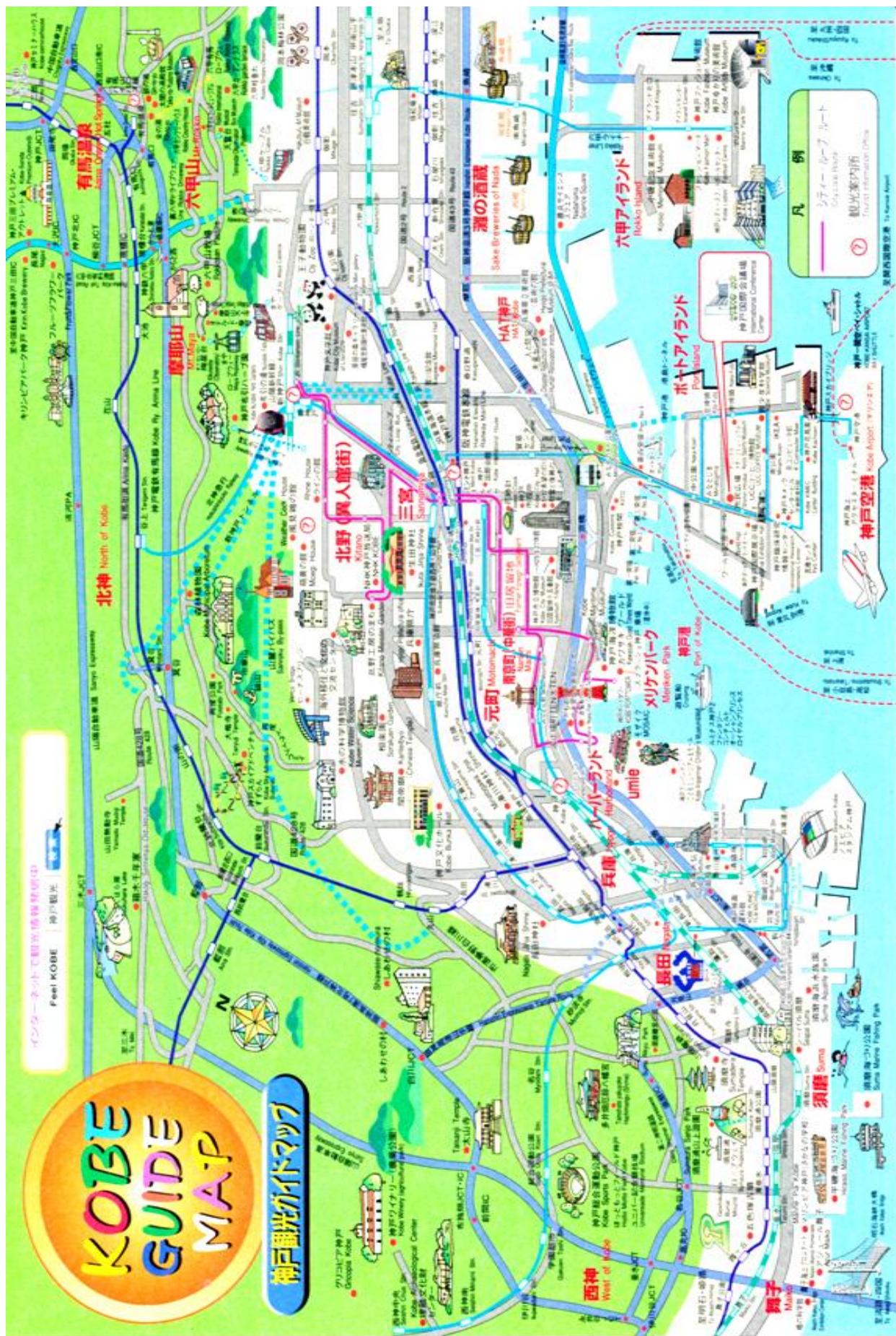
検索: 例) 「神戸 瀬戸内区 スポーツ施設」



検索: 例) 「神戸 中央区 プール」

キーワード	野球 スポーツ施設 プール	サッカー 体育館 卓球場	ラグビー テニスコート サッカー場	チーム テニスコート 観戦
-------	---------------------	--------------------	-------------------------	---------------------

## 『こうべを楽しもう』



## 1. 神戸の歴史

つぎ  
え  
しゃしん  
こうべ  
いせき  
むかし  
こうべこう  
次の絵や写真は、神戸にある遺跡や、昔の神戸港です。



○縄文時代  
(12000年前～2500年前)

○弥生時代  
(2500年前～1800年前)

(写真提供: 神戸市教育委員会)



○古墳時代  
(3世紀後半～7世紀)

(写真提供: 神戸市教育委員会)



○江戸時代  
(1603年～1867年)



○明治時代  
(1868年～1912年)



○1960年代



○現在

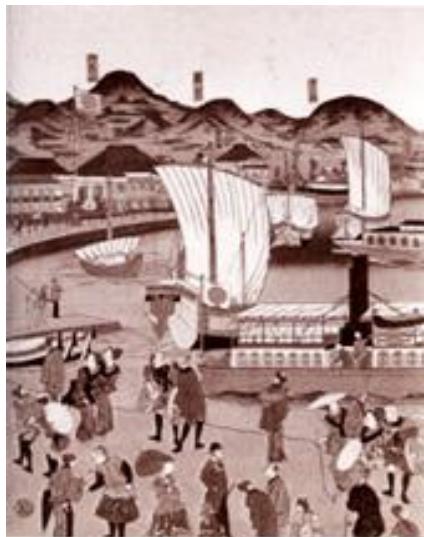
キーワード	歴史	遺跡	土器	古墳
-------	----	----	----	----

## 2. 異文化との交流

つぎの写真はどこでしょうか。



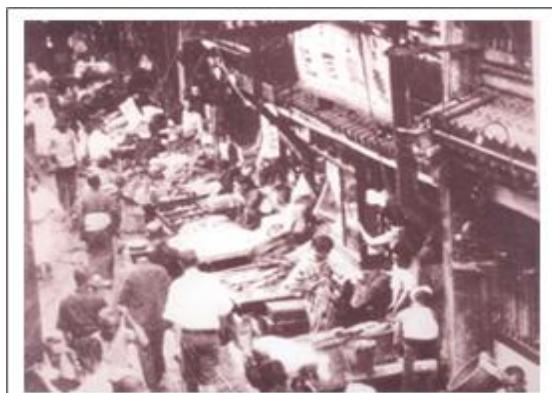
こうべ  
神戸には、昔から外国人が多く住んでいました。



揖州神戸海岸繁栄之図  
二代長谷川寅信画 明治4年頃



米国在日公使館



居留地返還式当日の朝 38番居留地行事局

キーワード	いぶんか 異文化
-------	-------------

### 3. 食文化

1) 神戸には有名な食べ物がたくさんあります。

神戸ビーフ



いかなごの釣煮



ぼっかけ



たんさんせんべい  
炭酸煎餅



かわらせんべい  
瓦煎餅



2) 神戸には、パンやスイーツの店がたくさんあります。



3) 日本には日本酒の産地がたくさんあります。これらは「酒蔵」と呼ばれます。  
神戸の「灘」は、日本三大酒蔵の一つです。



キーワード	しょくぶんか 食文化	スイーツ	さかぐら 酒蔵
-------	---------------	------	------------

## I. 神戸の概要

### 1. 神戸の位置

#### (1) ねらい

現在、日本語学習者が住んでいる町「神戸」について世界、日本、兵庫県のどの位置に当たるかを認識し、学習者の母国、育ち、住んでいた町とくらべ、神戸について今まで以上に关心を持つようすることをねらいとする。

#### (2) 授業の進め方の例

##### 1) 世界地図から

- ・日本の位置と母国的位置を確認する。
- ・母国から日本へのアクセス方法。
- ・母国と日本との様々な違いについて話し合う。

##### 2) 日本地図

- ・日本列島の名称: 北海道、本州、四国、九州、南西諸島(沖縄など)、その他を確認し合う。
- ・学習者の国の地図では、日本はどのように見られているか聞く。
- ・兵庫県と神戸の位置を確認し合う。
- ・日本は47都道府県に分けて統治されていることを確認する。
- ・日本の中で神戸以外にどこを知っているか話し合ってみる。例えば全国の主要都市①~⑧。

##### 3) 兵庫県の地図

- ・兵庫県における神戸市の位置を確認し合う。
- ・神戸は兵庫県の中心であり、県庁所在地であることを確認する。
- ・兵庫県は本州の一部と淡路島から成ることを確認し、淡路島との間は世界一長い吊り橋「明石海峡大橋」で結ばれていることなどを話し合う。

##### 4) 神戸市内地図

- ・神戸市を構成する9区の名称を確認し合う。
- ・神戸市の地理的、気候的特徴を話し合う。学習者の住んでいた町と比較する。
- ・今、居住している区、働いている/学んでいる区がどこにあるかを話し合う。
- ・居住している区の特徴などを話し合う。
- ・中央区や東灘区の沖合に造成された3つの人工島(ポートアイランド、六甲アイランド、神戸空港島)について話し合う。

##### 5) 住所の表わし方

- ・神戸市役所の住所表示を例に、日本では基本的に 県→市→区→町→丁目→番地の順に表示することを確認する。
- ・学習者の家の住所表示について学習する。
- ・インターネットで郵便番号を検索する方法をやってみる。

## (3) 資 料

外務省 各国・地域情勢 : <http://www.mofa.go.jp/mofaj/area/index.html>

神戸市総合メニュー(7ヶ国語版あり) : <http://www.city.kobe.lg.jp>

FEELKOBE(神戸・有馬温泉観光サイト) : <http://feel-kobe.jp/>

郵便番号検索サイト ; <http://www.post.japanpost.jp/zipcode/index.html>

## 2. 神戸はどんな町でしょう

## (1) ねらい

日本語学習者が住んでいる町「神戸」について、神戸の街や地形や神戸の産業などの特徴について話し合う。

## (2) 授業の進め方の例

## 1) 3つの都市を比べてみよう

- ・関西の三大都市（神戸、大阪、京都）の写真を比べながら、三都市の違いについて感じたことを話し合う。
- ・神戸市は次のような特徴があることを確認する。

海に面し、山（六甲山）が迫る細長い市街地で、坂が多い。

神戸港を中心に世界に開かれた町として発展して来。

国際色豊かで、おしゃれでモダンな国際都市。

- ・母国で生まれ育った町と比較する

## 2) 神戸の産業

- ・神戸市と神戸の産業は港と共に発展してきた。
- ・港周辺の海は埋め立てられ、造成された人工島は港湾施設や企業用地、住居用地のほか、国際会議場、展示場などに使われており、また近年は神戸医療産業都市造りが推進されていることを確認する。
- ・その他、昔から酒造りに適した自然条件を活かして日本酒の一大産地になっているほか、ケミカルシューズ産業、食品産業、造船、重機械工業なども盛んであることについても提起する

## 3) 神戸に住む外国人

- ・神戸では昔から、欧米人の居留地や中華街などが造られたりして、多文化共生の街づくりが推進されていることについても提起する。
- ・神戸市には2013年現在約42,000人の外国人が住んでおり、外国人の全人口に占める割合は約2.8%と大都市の中では東京、大阪、名古屋などに続く高い割合にあることを確認。
- ・自分が働いている／学んでいる所の周囲には、どのような外国人がいるか話し合う。
- ・同国人のコミュニティー組織が神戸市にあるかネットで調べてみる。

## (3) 資料

神戸市みなど総局 神戸港 : <http://www.city.kobe.lg.jp/life/access/harbor/>

神戸市産業振興局 神戸の産業:

<http://www.city.kobe.lg.jp/information/about/construction/1400/>

神戸市産業振興局 観光・文化・イベント ; <http://www.city.kobe.lg.jp/culture/>

神戸市（区別）在住 外国人国籍別人数（2013.8.30 現在）

<http://www.city.kobe.lg.jp/information/data/statistics/toukei/datakobe/index.html>

	国名	全市 (合計)	東灘	灘	中央	兵庫	北	長田	須磨	垂水	西	須磨 北
1	韓国又は朝鮮	19,201	1,539	1,691	2,962	1,565	1,103	5,056	2,862	1,253	1,170	882
2	中国	13,022	1,320	1,148	5,713	1,843	372	662	399	823	742	183
3	ベトナム	1,712	40	93	132	238	28	944	129	22	86	23
4	アメリカ	1,185	333	234	288	29	63	31	55	96	56	22
5	フィリピン	1,028	242	119	248	96	35	66	54	67	110	26
6	インド	973	75	118	659	18	37	33	6	9	18	1
7	台湾	680	73	74	339	47	38	33	34	23	19	18
8	ブラジル	410	257	19	36	20	18	13	13	14	20	7
9	イギリス	358	79	60	113	14	23	6	14	31	18	5
10	タイ	283	29	28	117	41	19	5	6	20	18	4
11	ネパール	249	44	28	63	54	9	18	10	20	3	1
12	オーストラリア	238	58	24	79	5	15	4	18	11	24	3
13	カナダ	219	47	27	76	4	17	6	8	21	13	2
14	インドネシア	218	49	40	37	32	15	8	17	15	5	13
15	その他	2,302	582	338	660	114	85	76	130	159	158	62
	合計	42,078	4,767	4,032	11,522	4,120	1,877	6,961	3,755	2,584	2,460	1,252

### 3. 神戸の交通

#### (1) ねらい

日本語学習者が日常生活で使用する神戸市内の電車、地下鉄を中心とした交通手段を学ぶ。

また、神戸から日本の各地へ行くのに高速バス、新幹線、飛行機などの交通手段があるがそれらを利用する方法を学ぶ。

#### (2) 授業の進め方の例

##### 1) 神戸市内の交通機関

- ・JR、阪急電車、阪神電車、山陽電車、神戸市地下鉄、ポートライナー、六甲ライナー、バス、ケーブルカー、ロープウェイなどについて学習者と共に考える。
- ・自分の家や、働いている場所／学んでいる場所などの最寄りの駅を確認させる。
- ・自分の家から電車に乗って、三ノ宮／神戸空港／有馬温泉などへ行くにはどうすればいいか話し合う。

##### 2) 切符を買って電車に乗ろう。

- ① 路線図・料金表を見て券売機での切符の買い方を確認する。
- ・切符には券売機で買う普通切符のほかに、各電車には割引切符もあることを確認する。

<例> JR ; 回数券、昼特切符、

阪急 ; 回数、時差、土・休日、

- ・これらの切符はどこで買えるか話し合う。
- ・本文中の回数券、昼特切符の料金は、回数券は1枚綴り、昼特は2枚綴りの料金を1枚当たりに割った料金を表示した。1枚ずつ買いたい時はチケットショップで購入することになるが、それよりやや高い。

##### ② ICOCA カード

- ・JRの券売機で買えるICOCAカード（プリペイドカード）はJRだけでなく、阪神、阪急を始め、関西地区の全ての電車、地下鉄、バスにも乗れることを確認する。
- ・またこれを使うとどんな便利な点があるかについて調べて話し合う。

<例> ・電車、地下鉄、バスなど何でも、いちいち切符を買わずに乗れる。

・タッチするだけで速やかに自動改札を通れる。

・万一失くしても安心。

・自動販売機で買い物もできる。

##### 3) 遠くへ出かけてみよう。

- ・どこか遠くへ行ってみたいか、それはどこか話し合う。
- ・遠くへ出かける為の交通機関としては、高速バス、新幹線、飛行機などがあるが、それぞれの交通機関を使った時の便利さや値段について話し合う。
- ・神戸から東京などへ旅行するとき、どうやって行ったらしいか考えさせる。

## (3) 資 料

JRおでかけネット (路線図、ICOCA カード) ; <http://www.jr-odekake.net/eki/route/>

JR昼特切符 ; <http://www2s.biglobe.ne.jp/~hidekit/hiru01.htm>

神戸地下鉄 ; <http://www.city.kobe.lg.jp/life/access/transport/subway/>

阪急電車 ; <http://rail.hankyu.co.jp/>

阪神電車 ; <http://rail.hanshin.co.jp/>

山陽電車 ; <http://www.sanyo-railway.co.jp/index.html>

神戸空港 ; <http://www.kairport.co.jp/>

高速バス ; <http://www.kosokubus.info/kansai/kobe/>

FEELKOBE (神戸・有馬温泉観光サイト) : <http://www.feel-kobe.jp/>

シティループ : <http://www.kctp.co.jp/outline/car/cityloop/33/>

神姫バス神戸市内定期観光バス :

[http://www.shinkibus.co.jp/teikan/kobe/kb\\_index.html](http://www.shinkibus.co.jp/teikan/kobe/kb_index.html)

## II、生活 -----

### 1. 買い物

#### (1) ねらい

学習者にとって買い物は毎日の生活の一部であり、どんな品物をどこで買い物をするかを話し合う。デパート・スーパー・コンビニ・量販店・個人商店・100円ショップ・ネット通販などの違いを理解して、楽しい買い物の仕方を話し合う。

最も使用頻度が高いと思われるスーパーでの買い物や、製品表示について話し合う。

また、クーリングオフ制度についても理解させる。

#### (2) 授業の進め方の例

##### 1) どこで買い物をしますか。

- いろいろな買い物ニーズに合わせて、どの店で買い物しているか、また今後どうすればいいかを話し合う。

左欄と右欄のもっとも適切な組み合わせを結ぶ。

##### 2) デパートへ行ってみよう。

デパートの内面図と語彙を見ながら、どのような品物が何階にあって、その品物がどんな部類に入るか話し合う。

##### 3) スーパーマーケットへ行ってみよう。

- スーパーのチラシを見ながら、その内容やよく使われる文言の意味について話し合う。
- 買い物の品名と数量を決め、チラシを見ながらバーチャルな買い物を行い、総額がいくらになるか試算し合う。

##### 4)商品表示をよく見よう

###### ①食品表示の例

- 日本で最も人気のある料理の一つがカレーライスで、これに使用するルウの箱に原材料名が書かれている。ここでは（A）と（B）の違いについて話し合う。

<例> （A）はパーム油、なたね油などの植物性のものが使われている。

（B）は動物性の牛脂豚脂混合油が使われている。

ベジタリアンや宗教的な理由で、（A）しか食べられない人もある。

- 賞味期限(best before date)と消費期限(use by date)の違いについて話し合う。

###### ②衣服表示の例

- 衣服にはサイズ表示、原材料表示、洗濯表示などが付いている。

洗濯表示の場合、それぞれ何を意味しているか話し合う。

##### 5). 買ったあとで商品を返したいと思った時、どうしますか。

- ケース-1～4のような場合どうするか、話し合う。
- クーリングオフ制度について話し合う。

- ・ ケース-1～4の例がクリーリングオフの対象になるかについて話し合う。

<参考事例>

ケース-1（日本語教材）；通信添削などが付いており特定継続的役務に該当する場合には

クリーリングオフの対象となる。直ちに相談窓口に連絡する。

ケース-2（子どもの服）；店に行って買った時にはこの制度の対象外である。すぐに商品と領収書を持って店に行けば、交換や返品に応じて貰えることもある。

ケース-3（日本語教室）；クリーリングオフの対象である。直ちに相談窓口へ行って手続を行うことが必要。

ケース-4（電気器具）；ネット通販はクリーリングオフの対象ではない。

但し、返品の可否や条件について広告に表示されている返品不可の表示が無い場合には、8日以内なら返品することができる。

### (3) 資 料

賞味期限・消費期限（農林省）； [http://www.maff.go.jp/j/fs/f\\_label/f\\_processed/limit.html](http://www.maff.go.jp/j/fs/f_label/f_processed/limit.html)

洗濯表示マーク； <http://www.hack.co.jp/laundry.html>

クリーリングオフ制度について（情報と相談窓口）

国民生活センター；

[http://www.kokusen.go.jp/mimamori/mj\\_volunteer/mj-chishiki24.html](http://www.kokusen.go.jp/mimamori/mj_volunteer/mj-chishiki24.html)

神戸市生活情報センター；

<http://www.city.kobe.lg.jp/life/livelihood/lifestyle/seikatujouohu/>

兵庫県警察； <http://www.police.pref.hyogo.jp/seikatu/akusitsu/index3.htm>

## 2 ゴミと資源

### (1) ねらい

私たちが生活していく上で毎日出す「ゴミ」について、ゴミ出しルールや再生法などを知り、地球の温暖化や環境問題を考えていくことをねらいとする。

### (2) 授業の進め方の例

- 1 日常生活から出るゴミをどうするかを話し合ってみる。
- 2 「ゴミと資源の出し方ルール」を参考にしながら授業を進めていく。
- 3 例えば、電気製品が話題になれば、電気製品（例：冷蔵庫、洗濯機、テレビ、扇風機、アイロンなど）によってゴミの出し方が異なるので、製品毎の出し方のルールを確認しあう。

- 4 リサイクル（再生）可能な物（ビン、アルミ缶、古新聞、雑誌、ペットボトルなど）はどのように出すか。神戸市のルールを確認しあう。  
地域の自治会や、子ども会、学校のPTAなどが行っている回収活動について話し合う。
- 5 身近なものにリサイクルマークがついているが何を意味するかをまたそれにより再生される製品について話し合う。
6. 私たちが出したゴミがどのように処理されまた再生されていくのか、神戸市にある施設（クリーンセンター）などがどこにあるかなどをフロー図を参考にして話し合う。
7. リサイクルセンターでは、再生品（家具、自転車など）を安く購入できる。その方法を話し合う。

### (3) 資 料

- ・神戸市環境局: <http://www.city.kobe.lg.jp/life/recycle/waketon/>  
ゴミの分別法やリサイクルの流れがよくわかる。

#### ・大型ゴミの出し方

大型ゴミ（机、ベッド、自転車など）があれば**神戸市大型ごみ受付センター(078-392-7953)**  
**へ電話で申し込む**

- ① あなたの住所、電話、名前とごみの名前、個数をいうとごみ出し場所と回収日時（あなたの家の近くでゴミが回収できる場所と日や時間）を指定してくれ、回収手数料（大型ごみシール券料金）を教えてくれる。
- ② 大型ゴミシール券の購入：近くのコンビニで購入
- ③ 大型ゴミを出す：シール券を大型ゴミに貼り、指定の場所、指定日時に出す。

- ・ 神戸市大型ゴミ受付センター:TEL078-392-7953
- ・ 神戸市資源リサイクルセンター（こうべ環境未来館）:<http://www.kobe-miraikan.com/>  
ペットボトル、アルミ缶、スチール缶などの選別工場の見学や学習ができる。
- ・ 破碎選別施設（神戸市布施畠環境センター）TEL:078-974-1501  
燃えないゴミの処理をし分別をし、再生できるものとできないものを分ける。

### 3. 生活相談

#### (1) ねらい

生活習慣や文化の違いや日本の諸制度を知らないために、日本での生活にとまどい、悩んでいる外国人が多い。学習者が今どんな悩みを持ち、どうすればそれを解決するにはどうしたらよいかを話し合うきっかけとする。

#### (2) 授業の進め方の例

- 1 学習者が来日後、一番困ったこと、今困っていることを話し合う。
- 2 神戸には、公的相談窓口、民間(NGO・NPO)の相談窓口がいくつかある。  
そこでは何語で、どんなことが、いつ、どこで相談できるのかを、リーフレットやHP(資料)で学習者と共に調べ、話し合う。

#### [参考]

多言語での生活情報が「神戸リビングガイド」<http://www.kicc.jp/kicc/guide/index.html>などに以下のことでについて詳細に載せられている。

- 1 日常生活相談、2 在留資格、3 くらしの手続き、4 トラブル、5 通訳・翻訳、6 仕事、7 住まい、8 運転免許、9 税金、10 医療・健康、11 福祉、12 子育て・教育、13 日本語、14 交通、14 趣味、15 生活のルール情報、16 緊急、17 各種施設、18 難民の方、19 観光、20 他都市国際交流協会、21 多言語情報、
- ・日本語学習では、例として、学習者が現実に困っていることの中から事例を選び、どうすればよいかをHPで学習者と共に調べ、それを元に話し合う。

#### (3) 資 料:

##### 1) インターネットで調べるには

- ・神戸リビングガイド（神戸国際コミュニティーセンター）

<http://www.kicc.jp/kicc/guide/index.html>

日本語・英語・中国語・韓国朝鮮語・ベトナム語・ポルトガル語・スペイン語

- ・多言語生活ガイド(財団法人自治体国際化協会)

: <http://www.hyogo-ip.or.jp/livingguide/index.html>

日本語・英語・中国語・韓国朝鮮語・ポルトガル語・スペイン語・ドイツ語・

フランス語・ベトナム語・タイ語・インドネシア語・タガログ語

##### 2) 生活相談窓口

- ・神戸国際コミュニティーセンター : <http://www.kicc.jp/kicc/>

電話：078-291-8441、時間：9時～17時、

英語（月～金）、中国語（月～金）、スペイン語（火、木）

ポルトガル語（火、木）、韓国朝鮮語（金）、ベトナム語（月、水）、

- ・兵庫県国際交流協会・HIA 外国人県民インフォメーションセンター :
- [http://www.hyogo-ip.or.jp/information\\_center/](http://www.hyogo-ip.or.jp/information_center/)
- 電話 : 078-382-2052、  
英語(月～金)、中国語(月～金)、スペイン語(火、木)、ポルトガル語(火、木)、
- ・子ども多文化共生センター : <http://www.hyogo-c.ed.jp/~mc-center/>
  - ・アジア福祉教育財団難民事業本部関西支部 : <http://www.rhq.gr.jp/>
  - ・NGO 神戸外国人救援ネット : <http://www12.ocn.ne.jp/~gqnet/>
  - ・NGO ベトナム夢 KOBE : <http://www.tcc117.org/ngovt/>
  - ・アジア女性自立プロジェクト : <http://www.tcc117.org/awep/>
  - ・多文化共生センターひょうご : <http://www.tabunka.jp/hyogo/>
  - ・神戸定住外国人支援センター : <http://www.social-b.net/kfc/>

### 3) 専門的内容の相談窓口

- ・在留資格の相談 ⇒ 神戸国際コミュニティーセンター
- ・法律、交通事故の相談 ⇒ HIA 外国人県民インフォメーションセンター

### 4) 役所の担当窓口が分かっていれば、直接区役所等へ行けばいい。

- ・住民票 ⇒ 区役所 市民課
- ・国民健康保険 ⇒ 区役所 保険年金医療課
- ・妊娠、出産、 ⇒ 区役所 子ども家庭支援課
- ・税金 ⇒ 税務署 または 区役所 市税事務所

### 5) 医療通訳派遣、医療相談など

- ・多文化共生センターこうべ : <http://www.tabunka.jp/hyogo/>
- ・多言語センターFACIL : <http://www.tcc117.org/facil/>

### 6) 通訳して欲しい時

- ①3者通訳電話サービス ; 神戸区役所では外国人、窓口職員、通訳の3者の間で話せる専用の携帯電話がある。  
⇒ 区役所の窓口で依頼する。
- ②同行通訳サービス ; 神戸市内の公的機関に行く時、通訳に同行して貰える。  
⇒ 神戸国際コミュニティーセンター (078-291-8441)～8日前までに予約が必要。

### III. 医療・出産 -----

#### 1. 医療

##### (1) ねらい

日本の病院のシステムや保険の制度などを学び、自分の国との違いを知って急病や緊急時、医療機関に行って適切な治療を受けられることをねらいとする。

##### (2) 授業の進め方の例

###### 1. 自分の家の近くの病院

- ・自分の家の近くの病院を地図に描いてみる。そしてその病院にどのような診療科があるか調べてみる。医院、病院、診療所、クリニックなどの名称の意味を話す。
- ・絵を見ながら自分の症状を話す練習をする。

###### 2. 日本の病院のシステム

- ・日本の病院のシステムを知り、問診票の書き方、診察室でのやりとりを学び、自分の国との違いなどを話し合う。受付、医者や看護師とのやりとりを実際にやってみる。
- ・病院に行くとき保険証、診察券(再診)を忘れずに持っていくことを必ず説明しておく。

###### 3. 救急の場合

- ・119に電話をかけて救急車を呼ぶ練習をする。住所、名前、症状など言えるように練習する。
- ・日本では電話代も救急車を呼ぶのも無料。

###### 4. 健康保険

- ・病気やけがをした時のために健康保険に入っておくことの重要性について、実際かかる医療費や薬代を例に、加入済みと未加入の場合を比較して、かかる金額の差を具体的にあげて話し合う。
- ・健康保険証の実物を用意する。

###### 5. 薬の飲み方と使い方

- ・実際の内服薬と外用薬の袋を使って、そこに表記されたことがどんな意味かを調べ薬の正しい使い方を話し合う。
- ・内用薬にはいくつかの種類(カプセル、錠剤など)があること、それをどのように飲むのかを話し合う。外用薬も、同様にいくつかの種類(貼り薬、塗り薬など)があり、どのように使うかを動詞(貼ります、塗りますなど)と関連付けて練習する。
- ・「内服薬」「内用薬」は言い方は違うが、同じものだと説明する。
- ・内服薬の袋に書かれた内容を読み、飲む回数や、いつ、何を飲むかなどについて話し合う。
- ・市販薬をいつもどこで、何を買っているかを話し合う。また市販薬の表示について調べ正しい使い方を話し合う。

## (3) 資 料

① 医療機関へのかかり方

ホームドクター(かかりつけ医)を見つけておくことが大切。

大きな総合病院は予約が必要で紹介状がないと3,000円くらい要る。(2013.11現在)

・問診票等外国語版 <http://amda-imic.com/>

② 休日・夜間の救急医療機関案内

★ TEL078-846-0099 案内時間 月～金曜(17:00～翌9:00)

オペレーターによる案内 土曜・休日(9:00～翌9:00の24時間)

★こうべ救急医療ネット(インターネット)による検索

[パソコン] <http://www.city.kobe.lg.jp/komet/>

[携帯端末] <http://www.city.kobe.lg.jp/m/>

★新聞朝刊の神戸版にその日の当番病院を掲載(小児科を除く)している。

③ 休日・夜間ににおける急病の相談

★ こども急病電話相談(神戸こども初期急病センター)

看護師による小児救急医療に関する助言

078-891-3499 中央区脇浜海岸通1-4-1

小児科 月～金曜(20:00～翌7:00) 土曜(15:00～翌7:00)

日曜・祝日(9:00～翌7:00)

緊急の情報はどの機関も外国語での対応はしていない。そのためにふだんから日本語のわかる友達や近所の人と親しくなっておくことが大事。

④ 多言語で対応できる病院

・神戸大学附属病院・国際診療部

(TEL078-382-6598 FAX 078-382-5815)

平日の診療時間だと外国語(英語・中国語)で対応。

時期によって他の言語での対応も可能なので問い合わせること。

\*次の病院は案内表示やリーフレットなど多言語で対応している。

・市立医療センター中央市民病院(中央区) ;

案内(サイン)表示を多言語表記(英語、中国語、韓国語)しており、外来受診のご案内リーフレットについても、英語、中国語、韓国語のものをそれぞれ配備している。また外来診療時間には、英語、中国語、韓国語、フランス語に対応出来るスタッフを配置して案内を行っている。

・市立医療センター中央市民病院(中央区)、市立医療センター西市民病院(長田区)及び西神戸医療センター(西区) ;

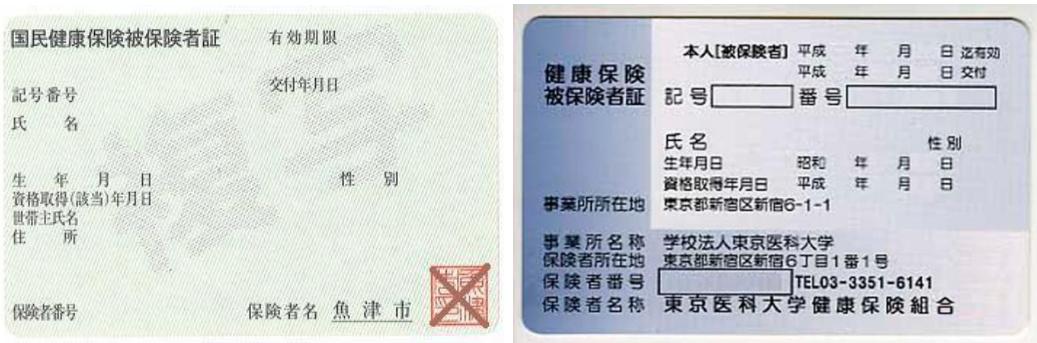
市が試行実施している医療通訳派遣事業に参画し、医療通訳サービスの利用が可能と



なっている。(完全予約制、(予約の受付は日本語で対応)、一部負担金あり)。

\*対応言語 (英語、中国語、韓国・朝鮮語、ロシア語、タイ語、ベトナム語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、インドネシア語、アラビア語、その他)

#### ④ 医療保険



- ・医療保険には代表的なものとして職場の健康保険と国民健康保険がある。  
同居する家族がいる場合には家族も一緒に加入することになる。(保険証は家族一人一人もらえる)
- ・国民健康保険の場合外国人の加入条件は在留期間が3ヶ月を超える在留資格を持っており、住民登録をしていること。
- ・高額療養費制度

国民健康保険の場合重い病気などで入院したり、治療が長引く場合には医療費の自己負担が高額になる。そのため家計の負担を軽減できるように一定の金額を超えた部分が払い戻される高額療養費制度がある。なお詳細については区役所で聞けば教えてくれる。

## 2. 妊娠・出産

### (1) ねらい

妊娠から出産までの流れを追うことで、母国と日本の妊娠・出産に関する制度や、習慣の違いを話し合い、出産に関する不安の払拭や、健全な育児へつなげていくことをねらいとする。

### (2) 授業の進め方の例

#### 妊娠から出産まで

1. 正式名は母子健康手帳であるが、会話では略して母子手帳と言う。

母子健康手帳を持っている人はこれを持ってきてもらって、どんなことが書いてあるか調べる。  
妊娠・出産に関してよく使われる語彙の意味を調べ、話し合う。妊娠してから出産まで自分の

国と日本では、することに何か違いがあるか話し合う。

- ・母子健康手帳は妊婦自身の記録(体重、胸囲、血圧、尿蛋白、歯の状態)、そして赤ちゃんの成長を記録するものである。出生時～6才の健康診査、診察、予防接種、保健指導なども月を追って書き込む。

## 2. 自分が出産する病院について話し合う。

自分に合った産婦人科を見つけるにはどうしたらよいか話し合う。自分の住んでいる所、病院のある所、交通機関、所要時間など、地図や Web を用いて理解する。入院時の規則や食事について話し合う。

3. マタニティマークのキーホルダーを持参してもらう。マタニティマークが何を意味するか、もし、マタニティマークを持った妊婦さんが電車の中で立っていたらどうするかなどを話し合う。
4. 妊娠中には、それにともない体が変調する。その変調に関して独特の言い回しがある。その言葉が何を意味するかを調べ、それらを使って会話できるように絵を見ながら練習する。

日本では妊娠の周期を月と週の両方で表すが、学習者の母国ではどうか話し合う。

## 子どもの成長

1. 出産前に赤ちゃんの着るものなどいろいろなものを用意しておかなければならない。どんなもの用意しておかなければならぬかを絵を見ながら話し合う。絵以外に必要なものを考えてもらい、空欄に書いていく。赤ちゃんの身につけるものなど(抱っこ紐やオムツカバーなど)を持ってきて、どのように使うかを実際にやってもらう。

赤ちゃんの成長は早いので衣類、ベビーバスなど友達や知り合いから譲ってもらうことをアドバイスする。またレンタルで利用できる物などについて話し合う。

2. 0～1歳の絵を見ながら赤ちゃんの成長にともなう動作、表情を表す言葉には独特のものがあることを伝え、その言葉の意味を調べ話し合う。

成長は個人差があるので、他の子と違ってあまり心配しないように伝えておく。

3. 赤ちゃんは定期的に健康診断や予防接種を受けなければならない。母子健康手帳にその結果が記録される。ここでは4ヶ月健康診査時の記録(体重、身長、胸囲、頭囲)について話し合う。健康診査や予防接種について、いつ、どんな診査や予防接種があるのかを調べ、その意味や内容について話し合う。

## 4. 出産と育児への助成

出産までにかかる費用と子育て支援について話し合う。一般的に出産費用はどのくらいかかるかを調べ、話し合う。また出産に際して高額なお金を用意しなくてもいい出産育児一時金という制度について調べ話し合う。

## 5. 出産までにかかる費用

妊娠検査・定期健診代は健康保険がきかず、一回あたり5,000円から10,000円ぐらいかかる。出産費用に関しては出産育児一時金の支払い制度で42万円の助成がある。普通のお産で47万円くらいかかるので差額5万円を払えばよい。(2013年11月現在)

神戸市では4ヶ月健診、9ヶ月健診、1歳6ヶ月健診、3歳児健診は無料。

乳幼児医療の助成もある。インターネット「神戸市ママフレ」の児童手当を参照。母子健康手帳の裏表紙にも神戸市内の区保健福祉部の電話番号が記載されている。

#### [資料]

##### 1. マタニティマーク

厚生労働省:<http://www.mhlw.go.jp/houdou/2006/03/h0301-1.html>

マタニティマークのポスターは駅の構内や電車の中で見られる。このキー ホルダーをカバンにつけておくと自分が妊婦であることを知らせることができる。周囲でたばこを吸ってほしくないこと、電車やバスの中では席を譲ってほしいことなど妊産婦にやさしい環境づくりを推進するために公募により作られたものである。

##### 2. 出産・育児・助成情報

英語が話せる医師と看護師、宗教のこと(イスラム教では女医が必須)、出産育直接支払い制度を持つ病院などの情報。

##### ★ 英語が話せる医者のいる病院

- ・神戸市医療センター中央市民病院・産婦人科 電話 078-302-4321

神戸市中央区港南町2丁目1-1

- ・神戸市医療センター西市民病院・産婦人科 Tel 078-576

神戸市長田区一番町2丁目4

- ・神戸大学医学部付属病院 (詳細は上記「医療」参照)

##### ★ 神戸市くらしのガイド:

<http://www.city.kobe.jp/cityoffice/15/020/guide/index-04.html>

- ・財団法人兵庫県国際交流協会( 外国語で対応可能な医療機関の情報が地域別に掲載されている) : [http://www.hyogo-ip.or.jp/jp/info/info04\\_a.htm](http://www.hyogo-ip.or.jp/jp/info/info04_a.htm)

- ・「すぐすぐハンドブック」( 神戸市: 妊娠中の生活から離乳食の作り方、子育て支援情報、休日や夜間の急病時の連絡先などを紹介)

- ・広報誌「こうべ」( 神戸市: 乳幼児健診の日程などが掲載される)

##### ★ こども救急医療電話相談 TEL:# 8000(プッシュホン回線・携帯電話・公衆電話)

TEL:731-8899(ダイヤル回線・IP電話等)

月曜日～土曜日 18～24時 休日 9～24時

##### ★ AMDA 国際医療情報センターによる在日外国人向け母子保健ガイド

「妊娠から出産まで～安心して日本で出産するために」(DVD・テキスト/8カ国語)  
および「7ヶ国語対応外国人患者のための入院ガイド」出版、販売

**IV. 教育・就職****1.教育制度**

## (1) ねらい

日本に在住する学習者の中で、子育て中あるいはこれからどもを持とうとする者にとって、子どもの教育の問題は避けて通れないものである。

しかし情報はなかなか手に入りにくく、また入ったとしても教育システムの違いや生活習慣の違いなどから理解しにくいことが多いと推測される。

そこで学習者の国の教育システムと日本の教育システムを比較し、より明確にまた身近なこととしてとらえ、理解を深めることをねらいとする。

また、神戸市における保育園（所：法的には保育所、実際には保育園が多いので、以下保育園とする）、幼稚園の状況を知ると共に、学習者が実際に利用する場合にどのような予備知識を持っているといいか知ることを目指す。

## (2) 授業の進め方の例

- 1) 保育園、幼稚園、小学校、中学校、高等学校、中高一貫校、高等専門学校、短期大学、大学、大学院、専門学校の呼び方やそれぞれ何年間ずつ在籍するかを話し合う。また義務教育期間や教育システムの国による違いなども話し合ってみる。
- 2) 特別支援学校とはどのようなところか、どんな人が行くかを紹介し、学習者の国あるいは生活していた地域の様子も話し合ってみる。
- 3) 保育園、幼稚園、小学校、中学校におけるそれぞれの年間行事について話し合う。日本の入園・入学の時期、3学期制であること、家庭訪問や授業参観、運動会や音楽会などの行事、修学旅行などを話題として取り上げ、学習者の国と比較しながら話し合ってみる。
- 4) 保育園、幼稚園の状況について、学習者の国と比較しながら、順を追って質問事項について話し合いながら書き込んでいく。

## (3) 資 料

神戸市保健福祉局 保育課

<http://www.city.kobe.le.jp/child/erow/norsery/index.ob.html>

神戸市教育委員会 神戸市立幼稚園 <http://www.city.kobe.lg/child/education/jp/>

神戸市私立保育園連盟 <http://www.hoiku-kobe.or.jp/>

神戸市私立幼稚園連盟 <http://www.kinde>

## 2・学校教育

### (1) ねらい

神戸市における保育園・幼稚園・小学校・中学校の状況を知ると共に、学習者が実際に利用する場合にどのような予備知識を持っているといいかを知ることを目指す。

### (2) 授業の進め方の例

順をおって質問事項について話し合いながら書き込んでいく。

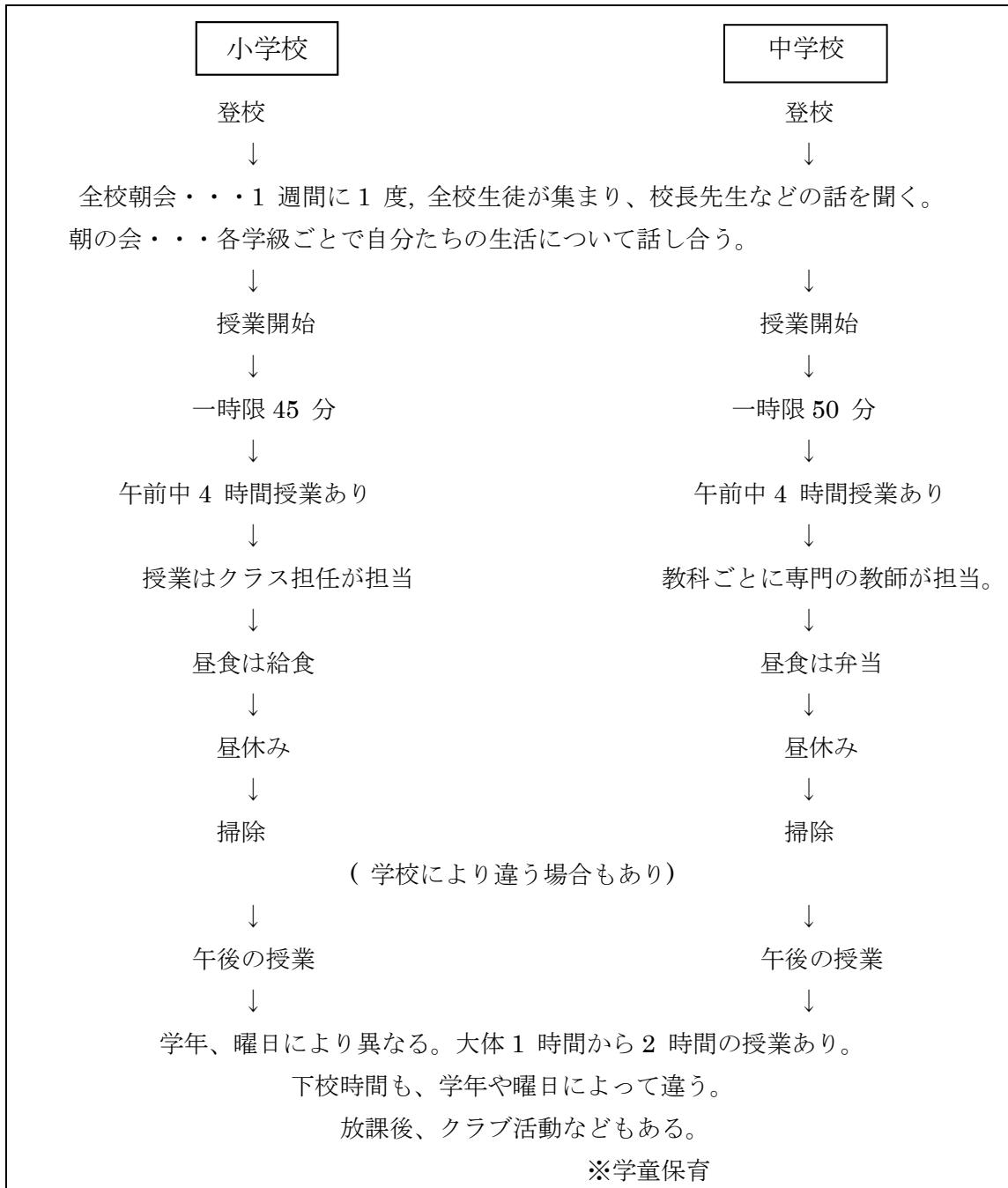
神戸における保育園と幼稚園

保育園	幼稚園	
<b>入園のための条件</b>		
両親、あるいは保護者が昼間就労していて養育が出来ない場合。 病気などで養育が出来ない場合。		特に限定はなし。
<b>入園年齢と期間</b>		
生後 6 ヶ月～小学校入学まで。	市立	4 歳(2 年保育) 5 歳(1 年保育)
	私立	3 歳、4 歳、5 歳のいずれからも入園可能
<b>保育時間</b>		
8 ～ 9 時間	4 ～ 6 時間	
<b>延長時間</b>		
保育園により異なる。 約 30 分～ 3 時間半程度の延長ある。 ( 相談が必要)	各園によって決められている。 ( 相談が必要)	
<b>場所</b>		
神戸市全区で約 150 ヶ所以上ある。 2013 年現在	市立	各区によって違いがあるが各区とも 4 ヶ所以上ある。
	私立	各区によって違いがあるが各区とも 15 ヶ所以上ある。
<b>費用</b>		
所得に応じた規定があるが付随した費用もある。	市立、私立によって規定があるが付隨した費用もある。	
<b>入所、入園に関する相談先</b>		
住んでいるところの区役所保健福祉部に相談	市立	近くの市立幼稚園または教育委員会へ相談
	私立	近くの幼稚園または神戸私立幼稚園連盟に相談

## 小学校、中学校における活動

清掃	毎日きめられた時間に教室などの清掃をする。教師も一緒に実施。
給食	小学校では月曜日から金曜日までは、学校などの施設で食事が作られ、昼食として児童がクラスで共に食事をする。また給食の準備や後片付けも生徒が交替で行う。但し、行事などで給食が無い時は、家から弁当を持っていく。
進級	義務教育のため長期欠席などの特別なことがなければ、上級クラスへ進級する。留年はほとんどない。また飛び級もない。
教育費	教科書は無料 下記のものは有料 1 教材費・・授業時に使う問題集や材料費 2 給食費・・学校給食費用 3 交通費・・遠足や社会見学時にいる費用( 主に交通費) 4 PTA会費・・保護者会の費用
登校時刻	時間は学校によって決められている。
通学路	( 小学校)児童の 安全のために、危険のない道を学校が決めている。・・ 通学路と言っている。 集団で登下校することもある。
欠席の連絡	欠席する場合、その日の始業開始時間までに、電話あるいは FAX で連絡する。
出席停止	インフルエンザ、麻疹、風疹、流行性耳下腺炎、水痘など 災害や警報時の登校は詳しく学校ごとにその地域の条件などを含めて、決められている。
学校で必要なもの	小学校の場合 ランドセル 手提げかばん 文房具筆箱 消しゴム 定規 鉛筆 赤鉛筆 下敷き のり ホチキス セロハンテープ等 給食時に必要なもの 給食袋 マスク エプロン 三角巾 はし 箸箱 体育に必要なもの 体操服(学校指定のもの) 体操帽、体育館シューズ、靴袋 その他・・雑巾 ハンカチ テッシュペーパー ※持ちものには必ず名前を書いておくこと。

## 学校の一日



## ※ 学童保育

**対象** 小学1年生～小学3年生まで、両親や保護者が働いているなどで昼間家庭にいない場合利用できる。

**時間** 学校の下校時間から午後5時前後 延長時間がある。

**開館日** 月曜日～土曜日 (祝祭日は休館)

**場所** 各地域の児童館や学校の空き教室で開催している。

相談窓口 神戸市こども家庭局子育て支援部こども青少年課 Tel078-322-5210

#### 外国人就学児童生徒の主な相談先

##### 教育相談

☆ 子ども多文化共生センター( 兵庫県教育委員会)

TEL 0797-35-4537

<http://www.hyogo-c.ed.jp/~mc-center/>

相談日 月曜日～金曜日、9:00～17:00 (土・日曜日、国民の休日、年末年始休み)

面談 予約制・母語通訳の手配可

☆ 兵庫県立特別支援教育センター( 兵庫県教育委員会特別支援教育課)

相談日 月曜日～金曜日 9:00～17:00 土曜日 9:00～12:00 (国民の休日,年末年始休み)

TEL 078-222-3604 <http://www.hyogo-c.ed.jp/~tokucenbo/index.html>

障害がある特別支援の必要な場合の相談

#### 保育園、幼稚園、小学校、中学校における 1 年間の行事

( 主な行事を記載・・園や学校によって行事が入れ替わる場合もある。 )

	(保育園)	(幼稚園)	(小学校・中学校)	
4 月	入園式	入園式	入学式	<1 学期> 身体測定 内科、歯科検診、視力 検査、尿検査、身長・ 体重測定
	進級式	進級式	始業式	
			家庭訪問	
	園外保育		遠足	
5 月	親子遠足	遠足	授業参観	水泳授業開始 (6 月末～7 月)
	母の日の集い			
6 月	保育参観	父親参観	学級懇談会	
	検診			
7 月	プール遊び	七夕祭り	個別懇談会	夏休み 水泳や自主学習が学校 でおこなわれている。
		サマーキャン プ	終業式	
		プール遊び		
		夏休み開始	夏休み開始	
8 月		夏休み	夏休み	

	(保育園)	(幼稚園)	(小学校・中学校)	
9月	敬老の日	敬老の日	始業式	<2学期> 運動会、音楽会、文化祭などは、各学校によって、日程がことなる。
	園外保育	遠足	運動会	
	運動会	運動会	音楽会	
11月	保育参加	保育参加	文化祭	
	作品展	作品展	防災訓練	
12月	クリスマス会	音楽発表会	終業式	
	餅つき会	餅つき会		
		冬休み (約2週間)	冬休み (約2週間)	
1月	園外保育		始業式	<3学期>
			耐寒訓練	
2月	生活発表会	ひな祭り		
3月	遠足	卒園式	卒業式	上級学校への受験開始
	卒園式	終了式	終業式	高校への受験開始
		春休み	春休み	
			高校など入学試験	

#### \*特別行事

##### 修学旅行

小学6年生(一泊二日)

中学3年生(二泊三日)

##### 自然学校

小学5年生(五泊六日)

自然の中でさまざまな体験学習をする。

##### トライやるウイーク

中学2年生

1週間学校を離れて地域でさまざまな体験学習をする

(商店、保育園、福祉施設、文化施設など)

##### わくわくオーケストラ教室

中学1年生

県立芸術文化センターでの生の演奏を鑑賞

### 3 進学・受験

#### (1) ねらい

学習者や学習者の子どもが日本で義務教育を終えてから、中等教育(高校)、高等教育を受けようとする時、どのような学校があつて、どのようにして入学できるかを学習者と学習支援者が調べたり、話し合うことをねらいとする。

#### (2) 授業の進め方の例

①学校制度について、日本(支援者側)と母国(学習者側)と以下について比較しながら話し合う。

ア. 義務教育制度(中学校までなのか、高校までなのかなど、費用についてなど)

イ. 義務教育を修了した後の進路について

ウ. 進学率、入学試験制度などについて

②高校進学について

ア. 日本(神戸市)の公立中学に在籍する生徒が高校進学するにはどんな日程でどんな手続きが必要かについて、WEBや資料で調べ話し合う。

イ. 母国の中学校を卒業している、あるいは高校に在籍した生徒が日本(兵庫県、神戸市)の公立高校に転編入学するにはどうしたらいいかをWEBや資料で調べ話し合う。

ウ. 高校での教育費についてもWEBや資料で調べ話し合う。

#### (3) 資料

志望校決定のための参考資料

高校の種類

1 設立主体による

私立、公立(兵庫県、神戸市など)

2 学業時間による

全日制・・平日の昼間に授業を行う

定時制・・夜間その他特定の時間・時期に授業を行う

通信制・・郵便、ラジオ、テレビなどの通信手段を使い授業を行う

多部制・・学習時間帯を各自が選択し授業を受ける

3 勉強内容による(専門別)

①専門教育を目的とする

農業、工業、商業、水産、家庭、看護、福祉、その他

②一般教育を目的とする学校

ア、普通科、普通科にもコース(国際文化コース、自然科学系のコース等)がある高校もある。

イ、総合学科、普通科目と専門科目の両方から科目選択ができる。

ウ、単位制高校・学年の区別なく、必要な単位を習得すれば卒業が認められる。

### オープンハイスクール

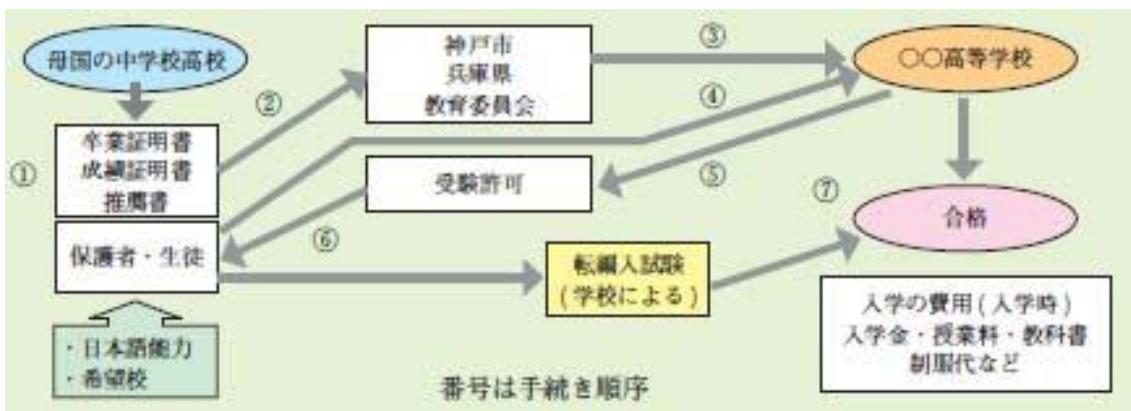
夏休みなどをを利用して、学校の設備や教育内容、生徒の活動などを一般に公開するシステム。誰でも自由に参加できる。

兵庫県教育委員会 高校教育課ホームページ :<http://www.hyogo-c.ed.jp/~koko-bo/>

神戸教育情報ネットワーク 神戸市立高校:<http://www.kobe-c.ed.jp/sh/index.html>

兵庫県立私立中学高等学校連合会 <http://hyogo-shigaku.or.jp/chukoren/>

#### (4) 母国の中学校から神戸市内の高校へ転編入学する場合の手続き



### 問い合わせ先

兵庫県教育委員会高校教育課

神戸市教育委員会指導課

教育相談: 子ども多文化共生センター

#### (5) 大学・短期大学・専門学校

##### ① 日本の高校を卒業する場合

高校を卒業時に希望する大学の入学試験を受験し合格しなければならない。

さまざまな試験制度がある。学校の先生とよく相談しながら情報を得なければならない。

##### ② 母国で高校を卒業した場合(留学)

ア、資格:18歳以上で、外国籍で外国で12年以上の教育を受けたもの、あるいは国際バカロレア資格があるもの

イ、大学または学部により留学生入学条件が違うが、「日本留学試験」を受験しその成績結果と英語能力(TOEFLまたは大学独自の試験)で問う場合がある。日本語能力については「日本留学試験」のほかに「日本語能力試験(年2回)」N1級・

N2 級をもって代える事もできる。

参考資料:

日本留学試験:<http://www.jasso.go.jp/eju/>

日本留学試験利用校:<http://www.jasso.go.jp/eju/use.html>

日本語能力試験:<http://www.jlpt.jp/>

日本語教育振興協会 :<http://www.nisshinkyo.org/>

#### ④ 中学3年生が高校の入試を受験する時の日程

12月	三者懇談( 担任の先生・保護者・生徒) 志望校決定( 受験する学校を決める) 私立高校専願か併願か 公立高校推薦が一般か 私立高校も受験しておくかなどを決める	
1月	私立高校 1次試験 1月下旬願書提出 <input type="checkbox"/> 専願( 合格すれば必ず入学する) <input type="checkbox"/> 併願( 公立高校の入学試験も受ける ことができる)	公立( 兵庫県立・神戸市立) 高校
2月	2月上旬一次入学試験 ( 学校によって受験日、受験科目が違うので注意) 2月中旬合格発表	推薦入試 2月上旬願書提出 ( 中学校の推薦基準により推薦される) 2月中旬入学試験 2月下旬合格発表 一般入試 2月下旬願書提出
3月	2次試験 ( 公立高校入試合格発表後) 3月下旬願書提出 3月下旬二次入学試験 3月下旬合格発表	3月中旬入学試験 3月下旬合格発表 一般 2次入試( 主に定時制高校) 3月下旬～ 4月上旬願書提出
4月	入学式 4月上旬	4月上旬入学試験 4月上旬合格発表 入学式 4月上旬

高等学校の入学試験判定基準・・入学試験結果及び中学校の調査所で合否決定  
 調査書・・中学校での成績（提出物の状況、学習態度なども含まれる）、出欠状況、が  
 評価対象となる

#### 参考資料

兵庫県教育委員会：平成26年度兵庫県公立高等学校入学者選抜要項

<http://www.hyogo-c.ed.jp/~koko-bo/H26senbatu/H26senbatsuyoko.pdf>

こども多文化共生センター：「あなたはその高校を選びますか」

<http://www.hyogo-c.ed.jp/~mc-center/ukeire/donokoukou.html>

#### 中高一貫校の試験

入試・・小学6年時に受験

試験科目・・面接、作文

資料 兵庫県教育委員会 [www.hyogo-c.ed.jp/~board-bo/](http://www.hyogo-c.ed.jp/~board-bo/)

## 4・就職

### (1) ねらい

中学校卒業、高等学校卒業後すぐに就職する場合の必要な準備  
 などについて話し合う

「生活者としての外国人」の場合の求職活動とそれに伴う準備しなければ  
 ならないことなどを話し合うことをねらいとする。

### (2) 授業の進め方の例

中学生、高校生が卒業後すぐに就職する場合、どのような手続きをしなければなら  
 ないかを調べはなしあう。

「生活者としての外国人が」就職をしたい時、求職の窓口の情報提供や面接、履歴  
 書の書き方など実践を伴った学習を進める。

資料 ；

#### ① 在留資格と就労

ア・在留資格に定められた範囲で就労が認められる在留資格・・18種類

専門的、技術的分野

イ・原則として就労が認められない在留資格・・5種類

文化活動、短期滞在、留学、研修、家族滞在

ウ・留学、家族滞在でアルバイトなどをする場合は  
地方入国管理局で資格外活動の許可を受ける必要ある。  
原則として1週28時間まで就労可能  
留学生の場合、長期休暇中1日8時間までの就労は可能  
(資格外活動許可書がひとつとなる)  
エ・就労活動に制限がない在留資格・・4種類  
永住者、永住者の配偶者、定住者、日本人の配偶者

## 厚生労働省

<http://www2.mhlw.go.jp/topics/seido/anteikyoku/gairou/980908gai01.htm>

## ② 履歴書

日本では正規の就職以外のアルバイトでも「履歴書」を提出して求職する。  
知人や家族の紹介でも、「履歴書」は必須である。「履歴書」が日本語できちんと  
かけているかが、就職時の第一の条件になるので、「履歴書」の作成は重要である  
ことをきちんと理解して練習してもらうことが重要である。

## ア 用紙 様式・標準はJIS規格履歴書

上記に準じた用紙も各種市販されている。(求人先の規定の用紙もあり)

## イ 記載上の留意点

一般的には手書きで作成  
筆記用具は黒色のボールペンか万年筆を用いる。  
まちがえた場合は修正は厳禁、新しい用紙に書き直す  
用紙に添付する写真は3ヶ月以内に写したものを使用する

## ③・職務経歴書

求職するまでの職務、キャリアを詳しく書いたもの  
履歴書の補完として使用

これを必要とする求人側もある

資料 (就職相談一般、履歴書関係に関して)

ハローワーク インターネットサービス

[https://www.hellowork.go.jp/member/career\\_doc01.html](https://www.hellowork.go.jp/member/career_doc01.html)

**V. 安全****1. AED・交通事故・火事****(1) ねらい**

身近に起こる様々な事故に出くわした時、どう対処していくか支援者と学習者が話し合い、安心して安全に暮らせるための備えを考えることをねらいとする。

**(2) 授業の進め方の例****1) 人が部屋や路上で倒れているとき、どうしたらいいか話し合う。**

順序だてて確認する。

- ①周りの人を呼ぶ
- ②救急車を呼ぶ
- ③AED を取ってきてもらう
- ④その間、気道確保する。人工呼吸をする。
- ⑤普段どおりの呼吸があるか確認する。
- ⑥（人工呼吸する。）
- ⑦胸骨圧迫する。
- ⑧AED を作動する（日本語の指示に従う）。

授業では、練習用の AED を消防署などで借りて、実習をするとより効果的である。

**2) 交通事故を起こしたときどうしたらいいか話し合う。**

一番大切なこと（あわてない、相手の怪我の確認など）を話し合う。救急車やパトカーを呼ぶための電話のかけ方を練習する。

**3) 火事を初期に消す方法を話し合う。（消火器の使い方を確認するとよい）。**

火事を発見したら

- ① 大声で「火事だ！」と言って人を呼ぶ。
- ② 消火器で消火する。
- ③ 電話 119 で消防車を呼ぶ。

ひどく燃えているときは 逃げるのが大切。

逃げ方（非常口の確認や避難のしかたについて話し合う）。

消防車の呼ぶための電話のかけ方の練習をする。

- ①「火事です」と最初に言う。
- ②名前を言う。
- ③火災現場の住所を言う。

国によって緊急通報電話番号が違うのでそれを学習者と話し合う。

**(3) 資料**

神戸市消防局：<http://www.city.kobe.lg.jp/safety/fire/index.html>

神戸市安全・安心メニューページ：[\(安全、防災に関する LINK 集\)](http://www.city.kobe.lg.jp/safety/index.html)

## 2. 地震・津波

### (1) ねらい

神戸は 1995 年 1 月 17 日に阪神淡路大震災に見舞われ、多くの死傷者を出し、多数の建物が倒壊した。また、2011 年 3 月 11 日 東日本大震災が起り、地震とりわけ大津波の災害を被った。日本は地震、津波のほかに多くの自然災害が起こる。こうした自然災害が起こる前に、支援者と学習者が話し合い、安全に身を守るために備えを考えることをねらいとする。

### (2) 授業の進め方の例

#### 1) 地震・津波

1. 「緊急地震速報」は最大震度が 5 弱以上と推定された場合、TV、ラジオ、携帯で発表される。ここでは、「緊急地震速報」で 15 秒後に震度 5 弱 の地震が起こることを想定する。  
15 秒で何ができるかを学習支援者と学習者が自由に話し合う。  
例)：テーブルの下に隠れる/ ガスを止める/ ドアを開ける( 逃げ場所の確保)など。
2. 実際、地震が起きて家が揺れ危険を感じた時、とっさにしなければいけないことを学習支援者と学習者が自由に話し合う。
3. その地震が「南海トラフ巨大地震」だとする。神戸も震度 5 強以上の地震が来ると同時に津波に襲われる危険がある。

地震が起きてから津波は神戸の海岸にどのくらいの時間で到達するのか、津波の高さはどのくらいなのかを考え話し合う。

海岸や海の近い地域にいたらどうすればいいのかを話し合う。

学習者が住んでいる/ 働いている/ 勉強している場所は安全かを話し合う。

4. 阪神・淡路大震災について、被災状況、被災体験などを話し合う。

2011 年 3 月 11 日起きた東日本大震災と比べる。

### (3) 資料

神戸市危機管理室：<http://www.city.kobe.lg.jp/safety/emergency>

緊急・災害情報、 神戸市地域防災計画、 神戸市災害受援計画、 東南海・南海地震と津波への備え、 災害時の避難所、 安全・安心情報の電子メールサービス（ひょうご防災ネット）に LINK できる。

人と防災未来センター：<http://www.dri.ne.jp/>

阪神淡路大震災の記録を展示している。また地震の体験もできるので学習との見学に適

している。

国土交通省：東日本大震災：[http://www.mlit.go.jp/saigai/saigai\\_110311.html](http://www.mlit.go.jp/saigai/saigai_110311.html)

### 3. 台風

#### (1) ねらい

日本には毎年、何回か台風が上陸し大きな災害をもたらす。また梅雨時期には集中豪雨などで、洪水、土砂災害を起こす。神戸は山と海が接近している地形のため、大雨が降ると鉄砲水となり、洪水になりやすく土砂災害を伴うことが多い。学習者と支援者が近年襲った台風を話題にして、こうした災害から身を守るための方法を考えることをねらいとする。

#### (2) 授業の進め方の例

1. 台風とはどういうものかを話し合う。
2. 台風が来ると、風、雨、海、川、道路、交通機関などはどうなるかを話し合う。
3. 台風が来るとライフラインが止まる。その一つに道路、交通機関がある。  
その他のライフライン（ガス、水道、電話）について話し合う。  
それらのライフラインが止まったらどうするについて話し合う。
4. 台風が近付くと「注意報」や「警報」が出るが、どんな警報があるか、また、警報が出たらどうするか（学校、仕事場、日本語教室などにいることを想定する）を話し合う。
5. 危険が迫っているとき、市から「避難勧告」や「避難指示」が出るが、その場合、どうしたらよいか話し合う（「避難所」については別課）。  
気象庁からも「特別警報」が出る場合があるが、その時はどうしたらよいか話し合う。
6. 学習者、支援者の被災体験を話し合う。

#### (4) 資料

「台風情報」について：

- ・ 気象庁：気象などの知識：<http://www.jma.go.jp/jma/menu/knowledge.html>  
台風などの気象に関する知識を得ることができる。
- ・ 気象庁：<http://www.jma.go.jp/jp/kishooho/>  
様々な気象に関する情報を得ることができる。
- ・ 神戸市危機管理室 <http://www.city.kobe.lg.jp/safety/emergency/>  
神戸の緊急災害情報を得ることができる。
- ・ ひょうご防災ネット：<http://bosai.net/>  
兵庫県内の緊急災害情報を得ることができる。
- ・ 携帯電話、CP の登録でき、緊急情報を知らせてくれる

<http://www.city.kobe.lg.jp/m/>

情報メール受信の希望登録ができる。

#### 4. 日頃の備え

##### (1) ねらい

1. 「AED・交通事故・火事」 2. 「地震・津波」 3. 「自然災害(台風)」について学習したことを踏まえて、日ごろから家に備えておかなければならものがどういうものかを話し合うことをねらいとする。

##### (2) 授業の進め方の例

1. 家、職場、学校で被災したときのため、どうするかなどを話し合い、家庭でも話し合うようにすすめる。

2. 被災したときのために、日頃から、家で用意しておくものを話し合う。

非常用防災袋を用意することが大切だが、それに何を入れるか家族構成や年齢や家族の健康状態も考えて話し合う。

また、神戸市産業振興局の「災害に対して備えていますか」のチェックシートを利用するのも良い。

3. 日ごろから備えておくと良いものに、「安心カード」「安心シート（救急医療ツール）」がる。外国人住民には多言語の防災カードがある。（例として、KICC 発行の「外国人用防災カード」があり。）その中に「避難カード」がある。これに緊急連絡先などを記載しておけば、何かあった時、助けてくれた人が連絡してくれる。学習支援者と学習者が話し合いながら、記入すると良い。

4. 家が被災したり、被災する恐れがある場合、避難所で生活をしなければならない。

家の近くの避難所がどこか、そこへ行くにはどうしていけばいいのかを確認するために安全マップを作る。学習者と話し合いながらお互いの家の安全マップを作ると面白い。安全マップに何を記入すれば便利かを話し合う。

5. 緊急連絡先や子どもの学校などの電話番号なども余白に書き込むようにする。

##### (4) 資 料

- ・ 防災カード : <http://www.kicc.jp/bosai/pdf/A.pdf>

神戸市国際協力交流センターリビングガイド : <http://www.kicc.jp/kicc/guide/index.html>  
(多言語で生活ガイドブックとなっており、その中に防災カードがある)

- ・ 避難所は神戸市危機管理室「避難所」からさがす :

<http://www.city.kobe.lg.jp/prevention/evacuation/index.html/> :

- ・

## VII. 観光・娯楽

### 1. 神戸の楽しみ方

#### (1) ねらい

休日の過ごし方を考えながら、神戸のさまざまな観光地や施設を知り、神戸の楽しみ方や施設の利用の仕方などを学ぶ。神戸や日本への理解を深める。

#### (2) 授業の進め方の例

- 1 選択肢としてあがっている希望を読み、学習者自身や家族にはどんな希望があるか話しあう。
- 2 希望をかなえるために、どんな場所へ行つたらいいか、それが神戸にあるかどうかを話しあう。
- 3 「調べてみよう」に記されているイベントについて、どんなイベントか、いつ、どこで行われるかをインターネットなどで調べる((3)資料参照)。

#### (3) 資料

##### 【神戸の主なイベント】

イベント	開催場所・時期等
春節祭	南京町で旧正月を祝うために開催されるお祭り。
神戸まつり	三宮周辺で5月に行われる、各種のイベントから成るお祭り。
みなとこうべ海上花火大会	ハーバーランドとその周辺地域で8月に行われる花火大会。
神戸ルミナリエ	12月に旧居留地で開催。阪神淡路大震災の被災者慰霊行事。

神戸市国際文化観光局観光交流課: <http://www.city.kobe.jp/cityoffice/17/010/>

(財) 神戸国際観光コンベンション協会: <http://www.feel-kobe.jp/>

FEELKOBE( 神戸・有馬温泉観光サイト): <http://feel-kobe.jp/>

南京町商店街振興組合: <http://www.nankinmachi.or.jp/>

神戸市民祭協会 神戸まつり: <http://www.kobe-matsuri.com/>

神戸市みなと総局 みなとこうべ海上花火大会:

<http://www.city.kobe.jp/cityoffice/39/port/kankou/hanabi.htm>

神戸ルミナリエ組織委員会オフィシャルページ: <http://www.kobe-luminarie.jp/>

### 2. 観光地

#### (1) ねらい

神戸にはどんな観光地があるか話し合い、地図(別ページ)を参照しながら、それがどこにあるか、どうやって行くか等を学ぶ。

## (2) 授業の進め方の例

- 1 写真を指し、名前を知っているか、見たこと・行ったことがあるか話しあう。
- 2 行ったことのない場所について地図を見てどこにあるかを確認し、興味を持った場所についてインターネットなどで詳しい情報をさらに調べる。
- 3 「調べてみましょう」記載のループバスとシーバスについて、どこから乗れるのか、どこを通るのかなどを調べる。
- 4 学習者の国にはどんな観光地があるか、話してもらう。

## (3) 資料

- 神戸ポートタワー: <http://www.kobe-meriken.or.jp/port-tower/>  
 神戸南京町: <http://www.nankinmachi.or.jp/>  
 南京町商店街振興組合: <http://www.nankinmachi.or.jp/>  
 明石海峡大橋: [http://www.Hyogo-park.Or.jp/maiko/contents/sisetsu/area\\_bridge.html](http://www.Hyogo-park.Or.jp/maiko/contents/sisetsu/area_bridge.html)  
 六甲山ポータルサイト: <http://www.rokkasan.com/>  
 神戸北野異人館ネット: <http://www.ijinkan.net/index.html>  
 風見鶏の館: [http://www.kobe-kazamidori.com/index\\_02.html](http://www.kobe-kazamidori.com/index_02.html)  
 シティー・ループ・バス: <http://www.kctp.co.jp/cityloop.html>  
 神戸シーバス ファンタジー号: <http://www.feel-kobe.jp/sightseeing/spot/?sid=104>

**3. 文化施設**

## (1) ねらい

文化施設の名称を知り、神戸にあるさまざまな文化施設について、そこでどんなものが見られるか、何が学べるかを知る。

## (2) 授業の進め方の例

- 1 文化施設の一般名称(動物園、博物館)を確認し、どのような場所かを話しあう。
- 2 興味をもった文化施設について、神戸にはどのようなものがあるかを調べる。
- 3 興味を持った文化施設について、【調べてみましょう】の項目を参考に、インターネットなどで詳しい情報を調べる。

## (3) 資料

- 神戸市立王子動物園: <http://www.ojizoo.jp/>  
 神戸花鳥園: <http://www.kamoltd.co.jp/kobe/>  
 神戸市立須磨海浜水族園: <http://www.sumasui.jp/>

神戸市立森林植物園: <http://www.kobe-park.or.jp/shinrin/>  
 神戸市立布引ハーブ園: <http://www.shinkoberopeway.com/>  
 兵庫県立美術館: <http://www.artm.pref.hyogo.jp/>  
 神戸ファッション美術館: <http://www.fashionmuseum.or.jp/>  
 神戸ゆかりの美術館: <http://www.city.kobe.jp/cityoffice/17/040/yukarimuseum/index.html>  
 神戸市立博物館: <http://www.city.kobe.jp/cityoffice/57/museum/main.html>  
 神戸市埋蔵文化財センター: <http://www.city.kobe.lg.jp/culture/culture/institution/center/>  
 神戸海洋博物館: <http://www.kobe-meriken.or.jp/maritime-museum/>  
 明石市立文化博物館: <http://www.akashibunpaku.com/>  
 神戸市立青少年科学館: <http://www.kobe-kagakukan.jp/>  
 阪神・淡路大震災記念 人と防災未来センター: <http://www.dri.ne.jp/>

#### 4. 温泉

##### (1) ねらい

神戸近郊の温泉地である有馬温泉について学ぶ。また、温泉やお風呂の入り方を知ることで日本の風呂文化を学ぶ。

##### (2) 授業の進め方の例

- 1 学習者に温泉に行った経験の有無を聞き、日本の風呂についてどう思うか、学習者の国に入浴習慣とどう違うか話しあう。
- 2 神戸近郊の温泉として有馬温泉を紹介し、学習者とインターネットなどで調べる。
- 3 温泉・風呂の入り方について確認し、温泉や公衆浴場ではいけないことについて話しあう。

##### (3) 資料

有馬温泉観光協会公式サイト: <http://www.arima-onsen.com/index.html>  
 ぐっでいテレビ 兵庫県日帰り温泉、スーパー銭湯ガイド:  
<http://www.goodytv.jp/furo/onsentop.htm>  
 一般財団法人 日本健康開発財団 温泉の入り方:  
<http://www.jph-ri.or.jp/kenko/onsen/contents/jyozu.html>  
 HAT なぎさの湯(足湯の無料開放あり): <http://www.nagisa-u.com/hot-spring/>

## 5. スポーツ

### (1) ねらい

神戸ゆかりのスポーツチームや、その試合観戦のしかた、近隣のスポーツ施設の利用方法などを学び、学習者が日常生活の中でスポーツを楽しむ方法を学ぶ。

### (2) 授業の進め方の例

- 1 学習者の好きなスポーツについて話す。
- 2 好きなスポーツの試合観戦のしかたをインターネットなどで調べる。
- 3 学習者の居住地域や近隣のスポーツ施設をインターネットなどで探し、その利用方法を学ぶ。

### (3) 資料

#### 【スポーツ施設の申し込み方法】

一般的には、まず予約状況を確認し、電話やメール等で利用を申し込む。使用可否は、抽選で決まる場合もある。施設によって手続きが異なるので、利用したい施設の HP などで実際に調べてみる。

例) 神戸市中央体育館を、練習で利用する場合

<http://www.kobecg.jp/html/page03.html> より

予約可能な日	使用する日の3ヵ月前から当日まで
抽選	ご利用月の3ヵ月前に利用抽選を行っています。 ※抽選に参加するには、抽選日の 5 日前までに「チーム登録」の必要があります。 (チーム登録は無料です。) (抽選日の日程は下記を参照してください。)
抽選後の予約	抽選後に空きがある時間帯は、抽選日の翌日より先着順でお申し込みできます。体育館事務所で利用料を持参のうえお申し込みください。
電話予約	電話による予約は可能です。予約後、できるだけ早く体育館事務所で申請をお願いします。
予約をキャンセルされる場合	7日以前であればキャンセル料は発生しませんが、7日以内であれば使用料全額頂きます。
Eメール受付	Eメールによる受付は行っておりません。

**【地域の体育館等】**

東灘区 東灘体育館 078-452-9279  
 瀬 区 六甲道勤労市民センター 078-841-1711  
 王子スポーツセンター 078-802-0223  
 中央区 勤労会館 078-232-1881  
 神戸ポートアイランドホール( ワールド記念ホール) 078-302-8781  
 生田文化会館 078-382-0861  
 中央体育館 078-341-7971  
 市民福祉スポーツセンター 078-271-5330  
 兵庫区 兵庫勤労市民センター 078-576-0981  
 北区 北区民センター 078-593-1150  
 しあわせの村 078-743-8080  
 北神ふれあいセンター 078-985-2930  
 北神戸田園スポーツ公園 078-951-5901  
 長田区 新長田勤労市民センター 078-643-2431  
 須磨区 グリーンアリーナ神戸 078-796-1155  
 須磨体育館 078-734-5588  
 北須磨文化センター 078-791-0840  
 垂水区 垂水体育館 078-709-6262  
 垂水勤労市民センター 078-708-8901  
 苔谷公園体育館 078-785-2777  
 西 区 西体育館 078-961-1381

**【スポーツ施設の利用申し込み】**

神戸市あじさいネット: <http://www.ajisai.city.kobe.jp/ajisai/net/Index.jsp>  
 神戸総合型地域スポーツクラブ: <http://www.sportsclub-kobe.com/>

**【神戸市ゆかりのプロスポーツチーム】**

オリックス・バファローズ: <http://www.buffaloes.co.jp/>  
 ヴィッセル神戸: <http://www.vissel-kobe.co.jp/>  
 INAC神戸レオネッサ: <http://inac-kobe.com/>  
 神戸製鋼コベルコスティーラーズ: <http://www.kobelcosteelers.com/>  
 ほつともつとフィールドこうべ: <http://www.kobe-park.or.jp/sougou/facilities/stadium.html>  
 ノエビアスタジアム神戸: <http://www.noevir-stadium.jp/index.php>

## VII. 歴史・文化

### 1. 神戸の歴史

#### (1) ねらい

神戸の歴史を知ることで、現在の神戸のもつ特徴などへの理解を深める。

#### (2) 授業の進め方の例

- 1 写真について、いつごろの、何の写真かを考える。
- 2 写真を順番に見ながら、神戸の発展の様子を確認する。((3)資料参照)
- 3 地理的な特徴とあわせ、現在の神戸のもつ特徴との関連を話しあう。

#### (3) 資料

##### 【写真・絵について】

1枚目： <写真:大歳山遺跡の弥生時代復元住居>縄文時代(12,000年前～2500年前)～弥生時代(2500年前～1800年前)

この遺跡から、縄文土器が発見された。1万年以上前から、神戸には人が生活していたことになる。また、弥生時代の住居跡も見つかっている。

○大歳山遺跡: 場所( 垂水区西舞子4丁目) 交通(JR 舞子駅から市バス、山陽電鉄西舞子から徒歩15分)

2枚目： <写真:五色塚古墳>古墳時代(3世紀後半～7世紀初め)

4世紀の終わりごろに造られた古墳。古墳があることから、この地域に大きな権力をもった王のような人物が存在し、共同体ができていたことがうかがえる。

○五色塚古墳: 場所( 垂水区五色山4丁目) 交通( 山陽電鉄霞ヶ丘駅より徒歩10分)

3枚目： <江戸時代後期に大阪から長崎にいたる航路を描いた絵巻の兵庫付近>(「西国航路図巻」江戸時代後期、兵庫県立歴史博物館所蔵) 江戸時代(1603年～1867年)

平安時代の終わり(12世紀後半)に、平清盛が中国と貿易を始めるために、神戸の西にある「大輪田泊(おおわだのとまり)」という港を整備した。その後、人や物の往来の中心として発達した。

※兵庫の港は、古くは「大輪田泊(おおわだのとまり)」「兵庫津(ひょうごのつ)」と呼ばれた国内有数の要港である。鎌倉時代(1185～1333)、中国大陸や朝鮮半島の港と交流があった。

しかし、室町時代(1333～1568)の応仁の乱でいったん荒れ果てた。江戸時代になって、国内航路の整備に伴い、その基点としてふたたび繁栄した。

4枚目： <明治時代の神戸港の絵>明治時代(1868年～1912年)

1868年に神戸港が開港されると、イギリスやアメリカなどから多くの人が訪れるようになり、西洋の文化が入ってきた。

5枚目： <写真:1960年代の神戸港>

50年以上前の写真だが、既に港が整備され、大きな船がたくさん往来していること。神戸が日

本の海運の中心として、どんどん発展してきたことがわかる。

6枚目：<写真:現在の神戸港>

5枚目にはなかった島が、神戸港の沖にある。これは海を埋め立ててできた人口の島「ポートアイランド」で、1981年に完成した。神戸空港はこの島に造られた。

神戸市 神戸の歴史探訪「原始・古代」( 大歳山遺跡、五色塚古墳):

<http://www.city.kobe.jp/cityoffice/17/010/area/rekisi/top01.html>

神戸市埋蔵文化財センター:

<http://www.city.kobe.jp/cityoffice/57/maizoubunkazaic/index.html>

神戸市みなど総局 神戸港: <http://www.city.kobe.jp/cityoffice/39/port/inde>

## 2. 異文化との交流

### (1) ねらい

神戸が国際都市と呼ばれる理由を、現在の神戸市内の様子から考え、1. 神戸の歴史で見た内容と関係づけながら、神戸市における異文化との交流のあり方について考える。

### (2) 授業の進め方の例

- 1 写真と地図を見ながら、旧居留地・異人館・南京町の位置を確認する。
- 2 これらの地域がいつごろ、どのように発展したかを考え、インターネットなどで調べる((3)資料参照)。
- 3 学習者自身のことも含め、現在の神戸の外国人との共生のあり方について話しあう。

### (3) 資料

#### 【旧居留地・異人館・南京町について】

○旧居留地: 1868年の開港後、外国人が住むようになったが、居住地域が制限されていた。

外国人にすむことが許された地域が、「居留地」と呼ばれた。今はそのような制限はないが、神戸市立博物館など、現在も当時建てられた西洋風の建物が残っている。

○異人館: 「異人」は「外国人」の意。外国人の移住が増えたため居留地が手狭になり、1880年ごろから一部の外国人が現在の北野エリアに洋館を建てて住むようになった。西洋風のユニークなデザインの建物が多く残っている。

○南京町: 同じ外国人でも、中国人は「居留地」に住むことが許されていなかったため、居留地に隣接した地域に住み、そこで商売を始めた。中国風の建物が数多く建ち並んでいる。

神戸旧居留地: <http://www.kobe-kyoryuchi.com/index.htm>

神戸北野異人館ネット: <http://www.ijinkan.net/index.html>

神戸南京町: <http://www.nankinmachi.or.jp/>

南京町商店街振興組合: <http://www.nankinmachi.or.jp/>

### 3. 食文化

#### (1) ねらい

神戸の食文化に触れることで、昔から続く神戸の庶民文化や、神戸の特色でもある国際性について考える。

#### (2) 授業の進め方の例

- 1 写真を見て、名前を知っているか、食べたことがあるかなどを話しあう。
- 2 写真の食べ物について、材料や作り方のほか、なぜ神戸でこれらがよく食べられるようになったかについて考える((3)資料参照)。
- 3 神戸の酒蔵「灘」について、なぜ酒造りが盛んになったのか、材料や地理的条件などから考える((3)資料参照)。
- 4 学習者の国でよく食べられている食べ物、名物料理について、材料や作り方などを紹介してもらう。

#### (3) 資料

##### 【神戸の有名な食べ物】

名称	神戸で食べられるようになった理由等
神戸ビーフ	日本ではもともと牛肉を食べる習慣がなく、外国人の移住とともに広まった。県内にいた和牛を神戸で食べたために、「神戸牛」と呼ばれるようになった。
いかなごの釣煮	「いかなご」は魚の名前で、「こうなご」とも呼ばれる。明石海峡でよく獲れる。垂水区の塩屋の漁師が佃煮を作ったのが始まりとされ、醤油・砂糖・生姜などで味をつける。小さな魚を醤油で煮た様子が釣のよう見えることから、「釣煮」と呼ばれる。たくさん作り、知人や親戚に贈る習慣もある。
ぼっかけ	牛すじ肉とこんにゃくを醤油や砂糖で甘辛く煮たもの。戦後、牛肉が高価で手に入らなかつた頃、当時は捨てられていたすじ肉を、おいしく食べられるように工夫したのが始まりのよう。名前は、「ぶっかけ」からきたとされる。神戸市長田地区で古くから親しまれてきた料理。
炭酸煎餅	小麦粉、砂糖、でんぷん、食塩、重層に、温泉の炭酸泉水を加えて作ったため、炭酸煎餅と呼ばれる。有馬温泉のお土産として有名。

瓦煎餅	明治時代の初めに、小麦粉と卵、砂糖をふんだんに使って作られるようになった。「煎餅」という名がついているが、これは神戸の洋菓子のはじまりとされる。(同じ材料を焼くと、カステラとなる。)
パン	古くから西洋から外国人が移住していた神戸には、早くからパンを食べる習慣が広まり、多くのパン屋がある。一世帯当たりのパンの購入額も、全国で上位を占める。
スイーツ	開港とともに、神戸には西洋の菓子職人も来るようになり、洋菓子が作られるようになった。神戸市内には現在も数多くの洋菓子店が並ぶ。「神戸スイーツ」として全国的に有名。

### 【灘で酒造が発達した理由】

- ・原料となる米として、良質の播州米(山田錦)が近隣で作られていた。また、ミネラルや塩分などを含む良質の硬水(宮水=六甲山水系の地下水)があった。
  - ・六甲山から吹き下ろす冷たい風が、酒造りに適していた。また、六甲山からの急流を利用して、水車を回すことができた。さらに、港が近く、材料や製品の海上輸送に便利だった。
- ※「灘五郷」:1624 年の西宮での醸造が最初とされる。最初は上灘・下灘・今津の三郷だったが、に上灘が 3 つにわかれて、「灘五郷」となった。

神戸情報館; <http://www.kobe-johokan.gr.jp/>

灘五郷酒造組合: <http://www.nadagogo.ne.jp/>

菊正宗酒造記念館: <http://www.kikumasamune.co.jp/kinenkan/topmenu.html>

TEL078-854-1029 阪神魚崎駅徒歩 7 分 入館料無料

『こうべを楽しもう』

『語彙集』

		にほんご 日本語	ちゅうごくご (中国語)	(ベトナム語)	(ポルトガル語)	(スペイン語)	かんこくご (韓国語)	えいご (英語)
I 神戸の 概要	1. 神戸の 位置	ちず 地図	地图	bản đồ	mapa	mapa	지도	map
		せかい 世界	世界	thế giới	mundo	mundo	세계	world
		じゅしょ 住所	住址	địa chỉ	endereço	dirección / residencia	주소	address
		けん 県	县	tỉnh	província	prefectura	현	prefecture
		し 市	市	thành phố	município	ciudad	시	city
		く 区	区	quận	bairro	municipalidad / distrito	구	ward
		まち、(ちょう) 町	镇	phường (đơn vị hành chính) / khu phố	sub-bairro	barrio	초(동)	cho (town)
		ちょうめ 丁目	巷	khu phố	número do sub-bairro	manzana / cuadra	초메	chome
		ばん 番	座	số khu nhà	número do bloco/quadra	número de lote	방(번지)	ban (block)
		ごう 号	号	số nhà riêng	número do prédio/casa	número de casa/cuarto	고(호)	gou (house number)
		しやしょ 市役所	市政府	tòa thị chính	prefeitura municipal	ayuntamiento	시청	city hall
		くやくしゃ 区役所	区政府	văn phòng hành chính khu vực	subprefeitura municipal do bairro	oficina municipal	구청	ward office
		ゆうびんぱんご 郵便番号	邮政编码	mã bưu chính	código postal	código postal	우편번호	zip code
		こうべ 都市	城市	đô thị	cidade	ciudad	도시	city
		まら どんな町	人口	dân số	população	población	인구	population
2. 神戸は どんな町	2. 神戸は どんな町	ひとと 特徴	特征	đặc trưng	característica	característica	특징	characteristic
		ちゅうしん 中心	中心	trung tâm	centro	centro	중심	center
		しょうぎょう 商業	商业	thương nghiệp	comércio	comercio	상업	business
		ぶんか 文化	文化	văn hóa	cultura	cultura	문화	culture
		いきさん 遺産	遗产	di sản	patrimônio	patrimonio	유산	heritage
		でんとう 伝統	传统	truyền thống	tradição	tradición	전통	tradition
		こくさい 国際	国际	quốc tế	internacional	internacional	국제	international
		しゅと 首都	首都	thủ đô	capital	capital	수도	capital
		みなと 港	港口	cảng	porto	puerto	항	port
		くうこう 空港	机场	sân bay	aeroporto	aeropuerto	공항	airport
		さんぎょう 産業	产业	công nghiệp	indústria	industria	산업	industry
		ぞうせん 造船	造船	đóng tàu	estaleiro	construcción naval	조선	shipbuilding
		じょくひん 食品	食品	thực phẩm	alimento	alimento	식품	food
		さけ 酒	酒	rượu	saquê	bebidas alcohólicas	술	sake

『こうべを楽しもう』

		にほんご 日本語	ちゅうごくご 中国語	(ベトナム語)	(ポルトガル語)	(スペイン語)	(韓国語)	(英語)
I 神戸の がいよう 概要	3. 神戸の こうつう 交通	こうつうきかん 交通機関	交通工具	phương tiện giao thông	transporte público	transporte público	교통기관	public transportation
		てつどう 鉄道	火车	đường sắt	ferrovia	ferrocarril	철도	railway
		ちかでつ 地下鉄	地铁	tàu điện ngầm	metrô	metro	지하철	subway
		でんしゃ 電車	电车	tàu điện	trem	tren	전철	train
		ろせん 路線	线路	đường ray	linha	ruta	노선	route
		きっぷ 切符	车票	vé	bilhete (passagem)	boleto	표	ticket
		うんちゃん 運賃	车费	phí chuyên chở	preço do bilhete	tarifa (del pasaje)	요금	fare
		けんぱいき 券売機	售票机	máy bán vé	máquina automática de venda de bilhetes	maquina expendedora de boletos	판매기	ticket machine
		ふつう 普通	一般	tàu thường	bilhete normal	(boleto) normal	보통	ordinary ticket
		かいすうけん 回数券	回数券	vé mua nhiều được giám gi	bilhetes em conjunto	cupón	회수권	coupon ticket
		ねりびき 割引	折扣	giảm giá	desconto	descuento	할인	discount
		へんり 便利	便利	tiện lợi	útil	conveniente	편리	convenient
		かいさつ 改札	检票口	soát vé	catraca	barrera de entrada / colector de boletos / torniquetes de entrada	개찰	ticket gate
		こうそく 高速	高速公路	cao tốc	rápido	alta velocidad	고속	high speed
		しんかんせん 新幹線	新干线	tàu siêu tốc	trem bala	tren bala	신칸센	Shinkansen (Japan's bullet train)
		ひこうき 飛行機	飞机	máy bay	avião	avión	비행기	airplane
		かたみち 片道	单程	một chiều	ida	camino de ida	편도	one-way ticket
		じょうじかん 所要時間	所需时间	thời gian cần thiết	tempo de viagem	tiempo de traslado	소요시간	required time

II. 生活		かもの 買い物	百货店	bách hóa tổng hợp	loja de departamentos	almacen	백화점	department store
1. 買物	デパート	便利店	cửa hàng tiện lợi 24/24	loja de conveniência	minisupermercado	편의점	convenience store	
	コンビニ	超市	siêu thị	supermercado	supermercado	슈퍼마켓	supermarket	
	スーパーマーケット	商店街	khu phố mua sắm	distrito comercial	pasillo comercial	상점가	shopping mall	
	じょてんなんがい 商店街	邮购	đặt hàng qua thư tín	comércio eletrônico	ventas por	통신판매	mail order	
	かでんりょうはんてん 家電量販店	电器商店	cửa hàng bán đồ gia dụng	loja de eletrônicos	tiendas de electrónica	가전양판점	large household appliance retailer	
	ざいりょう 材料	材料	nguyên liệu	loja de materiais	materiales	재료	material	
	にちようざっか 日用杂货	日用杂货	hàng tạp hóa	loja de artigos gerais	artículos cotidianos	일용잡화	daily necessities	
	ぶんばうぐ 文房具	文具	văn phòng phẩm	artigos de papelaria	materiales de papelería	문방구	stationery	
	かぐ 家具	家具	đồ gia dụng	móvel	muebles	가구	furniture	
	だいどないうひん 台所用品	厨房用品	đồ làm bếp	utilidades para cozinha	artículos de cocina	부엌용품	kitchen utensil	

『こうべを楽しもう』

		にほんご 日本語	ちゅうごくご 中国語	(ベトナム語)	(ポルトガル語)	(スペイン語)	(かんこくご 韓国語)	(えいご 英語)
II. 生活	1. 買物	電気器具 せいかぐき	电器	trang thiết bị điện	equipamentos elétricos	aparatos electrónicos	전기기구	electrical appliance
		書籍 しょせき	书籍	sách vở	livro	libros	서적	book
		紳士 しんし	男士	người đàn ông thượng lưu	cavalheiros	caballeros	신사	men
		婦人 ふじん	女士	phụ nữ	senhoras	damas	부인	women
		化粧品 けしょうひん	化妆品	mỹ phẩm	perfume	maquillaje	화장품	cosmetic
		食料品 しょりょうひん	食品	thực phẩm	produtos alimentícios	artículos alimenticios	식료품	food
		生鮮食品 せいせんじゆひん	新鲜食品	thực phẩm tươi sống	alimentos frescos	alimentos frescos	신선식품	fresh food
		お買い得 かどく	便宜货	mua được lời	oferta	ofertas	이득상품	bargain
		大特価 だいとつか	大减价	giá đặc biệt	preço especial	precio especial	대특가	bargain price
		日替わり ひが	日日新	thay đổi theo ngày	menu especial do dia	menú del día	오늘의 상품	today's special
		先着 せんちやく	先到	dến trước	primeiros clientes	el primero en llegar	선착	first arrival
		半額 はんがく	半价	giảm giá một nửa	metade do preço original	a mitad de precio	반액	half-price
		均一 きんいつ	均等	đồng nhát	preço unificado	precio uniforme	균일	flat-rate
		表示 ひょうじ	显示	biểu thị	preço à mostra	precio indicado	표시	material label
		賞味期限 しようみきげん	保质期	han sử dụng	melhor se consumido até esta data	fecha de consumo preferente	상미기간	the best-before date
		消費期限 しょうひきげん	保质期	hạn sử dụng	data de validade	fecha de caducidad	소비기간	the expiration date
		契約 けいやく	合同	hợp đồng	contrato	contrato	계약	contract
		請求書 せうきゅうしょ	账单	hóa đơn	fatura	recibo	청구서	bill
		クーリングオフ	冷却期制度	ché độ tự cắt hợp đồng	período de devolução	periodo de devolución	쿨링오프	cooling-off
2. ゴミと 資源	クリーンステーション	垃圾存放点	noi thu gom rác	ponto de coleta de lixo	lugar donde se recoge la basura	클린 스테이션(쓰레기 처리장)	clean station (a place to collect garbage)	
	分別 ぶんべつ	分类	phân loại	separação do lixo	separación / clasificación (de basura)	분별	separation and sorting	
	収集 しゅうしゅう	收集	thu gom	coleta	recolección	수집	collection	
	大型ごみ おおがた	大件垃圾	rác có kích thước lớn	lixo de grande porte	basura de tamaño grande	대형쓰레기	oversized garbage	
	大型ごみ受付センター おおがたうけつけ	大件垃圾受理中心	noi thu gom rác có kích thước lớn	centro de coleta de lixo de grande porte	centro de acopio de basura voluminosa	대형쓰레기 접수센터	oversized garbage reception center	
	ゴミ処理手数料受付券 (シール券) けん	垃圾处理手续费受 理券(贴纸)	vé trả tiền xử lý rác	selo de certificação de pagamento da taxa de processamento de lixo (adesivo)	Boleto de recepción de cuota por eliminación de basura (boleto-estampa "Shiru ken")	쓰레기 처리 수수료 접수권(스티커)	oversized garbage ticket	
	資源 しげん	资源	tài nguyên	recursos	recursos	자원	resource	
	リサイクル	再利用	tái ché	reciclagem	reciclaje	재활용	recycle	
	クリーンセンター	清洁中心	noi xử lí rác	centro de incineração	centro de tratamiento de residuos	클린 센터	clean center (a place to dispose of garbage)	

『こうべを楽しもう』

		にほんご 日本語	ちゅうごくご (中国語)	(ベトナム語)	(ポルトガル語)	(スペイン語)	かんこくご (韓国語)	(英語)
Ⅱ. 生活 せいかつ	資源 しげん	はきいせんべつしせつ 破碎選別施設	粉碎筛选设施	trung tâm tái chế tài nguyên	centro de processamento e triagem	instalaciones de trituramiento y clasificación	파괴 선별 시설	crush and sorting center
		しげん 資源リサイクルセンター	资源再利用中心	trung tâm tái chế tài nguyên	centro de reciclagem de matérias-primas	centro de reciclaje de recursos	자원 재활용 센터	resource recycling center
		かんきょう 環境センター	环境中心	trung tâm môi trường	centro ambiental	centro ambiental	환경 센터	environment center
		こうぼう リサイクル工房	再利用工作室	l López học tái chế rác	atelier de reciclagem	taller de reciclaje	재활용 공방	recycling factory
	相談 そうだん	せいかつそだん 生活相談	生活咨询	tư vấn về cuộc sống	aconselhamento para a vida diária	consulta sobre vida	생활 상담	consultation for living
		ざいりゅう 在留	临时居住	cư trú	permanência	residencia temporal	재류	resident
		たいざい 滞在	逗留	tạm trú	estadia	estancia	체재	stay
		たんき 短期	短期	trong thời gian ngắn	período curto	corto plazo	단기	short term
		てつづ 手続き	手续	thủ tục	procedimento	procedimientos / trámites	절차	procedure
		しあく 資格	资格	tư cách	qualificação	licencia / ser calificado para...	자격	qualification
		けんえい 県営	县营	dưới sự quản lý của tỉnh	provincial	prefectoral	현영	prefectural
		じゅうたく 住宅	住宅	nha ở	residência	vivienda	주택	housing
		ぜいきん 税金	税款	tiền thuế	imposto	impuesto	세금	tax
		けつこん 結婚	结婚	kết hôn	casamento	matrimonio	결혼	marriage
		りこん 離婚	离婚	ly hôn	divórcio	divorcio	이혼	divorce
		ふくし 福祉	福利	phúc lợi	bem-estar	prestaciones sociales	복지	welfare
		ねんきん 年金	养老保险	tiền trợ cấp lương hưu hàng năm	pensão (aposentadoria)	pensión	연금	pension
		かいご 介護	看护	sự chăm sóc	cuidados	cuidado / asistencia	개호	care
		まどぐち 窗口	窗口	nơi giao dịch	balcão de atendimento	ventanilla	창구	reception
		こうとうききかん 公的機關	公共机关	cơ quan nhà nước	instituição pública	institución pública	공적 기관	public organization
		こうやく 通訳	口译	phiên dịch	tradução	intérprete	통역	interpret

Ⅲ 医療 じゅうさん 出産	1. 医療	いりょう 医療	医疗	y tế	assistência médica	atención médica	의료	medical service
		うけつけ 受付	接待	quầy lễ tân	recepção	recepción	접수	reception
		もんじんひょう 問診票	问诊票	phiếu khám chữa bệnh	questionário	formulario médico	문진표	medical sheet
		しんさつ 診察	看病	khám bệnh	exame	examen médico	진료	examination
		やつきよう 薬局	药房	cửa hàng thuốc	farmácia	farmacia	약국	pharmacy
		きゅうきゅうかんしゃ 急救車	急救车	xe cấp cứu	ambulância	ambulancia	구급차	ambulance
		けんこうほけんしょう 健康保険証	健康保险证	thẻ bảo hiểm sức khỏe	certificado de seguro de saúde	tarjeta de seguro médico	건강보험증	health insurance card

『こうべを楽しもう』

		にほんご 日本語	ちゅうごくご (中国語)	(ベトナム語)	(ポルトガル語)	(スペイン語)	かんこくご (韓国語)	(英語)
III. 医療 出産	1. 医療	ないふくやく 内服薬	口服药	thuốc uống	medicamento via oral	medicina oral /medicina de uso interno	내복약	oral medicine
		がいようやく 外用薬	外用药	thuốc dùng bên ngoài cơ thể	medicamento de uso externo	medicina de uso externo	외용약	medicine for external application
		カプセル	胶囊	viên con nhộng	cápsula	cápsula	캡슐	capsule
		じょうざい 錠剤	药片	viên thuốc	comprimido	tableta	정제	tablet
		こなすり 粉薬	粉状药	thuốc dạng bột	medicação em pó	medicina en polvo	가루약	powder medicine
		ぬる	涂药	bôi	aplicar sobre	untar	바르다	apply
		うがいする	漱口	súc miệng	gargarejar	hacer gárgaras	우가이하다	gargle
		はる	贴药	dán	colar	pegar	붙이다	stick
		じょうじょう 症状	症状	triệu chứng bệnh	sintomas	síntoma	증상	sympton
		じょぜん 食前	饭前	trước khi ăn	antes das refeições	antes de la comida	식전	before a meal
		じょつかん 食間	吃饭时	trong khi ăn	entre as refeições	a la hora de la comida	식간	between meals
		しょくご 食後	饭后	sau khi ăn	após as refeições	después de la comida	식후	after a meal
		にんしん 妊娠	妊娠	có thai	gravidez	embarazo	임신	pregnancy
		しゅっさん 出産	分娩	sinh con	parto	parto / nacimiento	출산	childbirth
II. 妊娠・ 出産	2. 妊娠・ 出産	ぼしどう 母子手帳	母子健康手册	sổ tay mẹ và bé	caderneta de saúde materno-infantil	libreta de maternidad	모자수첩	mother and child health record book
		ていきけんしん 定期健診	定期体检	khám định kì	exame de rotina	examen de rutina	정기검진	a regular health checkup
		けんしん 健診	体检	khám sức khỏe	exame médico	examen de salud	건강검진	a health checkup
		はらおび 腹帶	孕妇腹带	dai	cinto de maternidade	faja de maternidad	복대	maternity belt
		にゅうようじ 乳幼児	婴幼儿	trẻ sơ sinh	bebês e crianças	infantes o bebes	영유아	baby and toddler
		じゅしょく 出生届	出生登记	giấy khai sinh	registro de nascimento	registro de nacimiento	출생신고	birth registration
		よほうせつしゅ 予防接種	预防接种	tiêm chủng	vacinação	vacunación	예방접종	vaccination
		じょせい 助成	补助	trợ giúp	assistência financeira	subsídio	조성	aid
		かみ 紙おむつ	纸尿裤	bỉm giấy	fralda descartável	pañal desecable	종이기저귀	disposable diaper
		こそだ 子育て	育儿	nuôi con	criação de filhos	crianza (de los hijos)	육아	child raising
		つわり	孕吐	ôm nghén	enjôo	náuseas del embarazo	입덧	morning sickness

IV 教育 ・就職	1. 教育 制度	ぎょういく 義務教育	义务教育	giáo dục phổ cập	educação obrigatória	enseñanza obligatoria	의무교육	compulsory education
		ほいえん 保育園	托儿所	nhà hộ đƣờng trẻ nhỏ	creche	guardería	보육원	nursery school
		ようちえん 幼稚園	幼儿园	mẫu giáo	jardim de infância	jardín de infancia	유치원	kindergarten
		しょうがっこう 小学校	小学	tiểu học	escola primária	escuela primaria	초등학교	elementary school
		ちゅうがっこう 中学校	初中	trường cấp hai	escola média	escuela secundaria	중학교	junior high school

『こうべを楽しもう』

		にほんご 日本語	ちゅうごくご (中国語)	(ベトナム語)	(ポルトガル語)	(スペイン語)	(かんこくご (韓国語)	(えいご (英語)
IV 教育 ・就職	1. 教育 制度	こうとうがっこう 高等学校	高中	trường cấp ba	escola superior	escuela secundaria	고등학교	high school
		たんきだいがく 短期大学	短期大学	đại học ngắn ngày	universidade de curta duração	universidad para carreras de dos años	단기대학	two-year college
		だいがく 大学	大学	đại học	universidade	universidad	대학	university
		だいがくいん 大学院	研究生院	cao học	pós-graduação	posgrado	대학원	graduate school
		ちゅうこういちかんこう 中高一貫校	初高中一贯校	trường liên thông cấp 2 và cấp 3	ensino fundamental e médio integrado	secundaria y preparatoria integrada	중고일관고	six-year secondary school
		こうとうせんもんがっこう 高等专科学校	高等专科学校	trung cấp dạy nghề	escola superior profissionalizante	escuela profesional superior	고등전문학교	technical college
		にゅうえん 入园	入园	vào học ở trường mẫu giáo	entrada na creche / jardim de infância	ingreso al jardín de niños	입원	entrance to a kindergarten or a nursery
	2. 学校 教育	ほごしゃ 保護者	监护人	người bảo hộ	responsável pela criança	padre o tutor / custodio	보호자	parent
		いくじ 育儿	育儿	nuôi dạy trẻ	assistência infantil	cuidado de los niños	육아	childcare
		ほいくえん 保育園	托儿所	nha hô dưỡng trẻ nhỏ	creche	guardería	보육원	nursery school
		こうべくろ 通学路	上学路	tuyến đường đi học	rota para ida à escola	ruta hacia la escuela	통학로	a route to a school
		きゅうしょく 給食	供给伙食	ăn trưa tại trường	merenda	almuerzo escolar	급식	school lunch
		えんそく 遠足	远足	dã ngoại	excursão	excursión	소풍	school outing
		じゅうせきていし 出席停止	停止出勤	dinh chỉ học	interrupção na frequência escolar	suspensión (de la escuela como castigo)	출석정지	suspension
		けいほう 警報	警报	cảnh báo	alarme	advertencia	경보	alarm
		ほけんしつ 保健室	保健室	phòng sức khỏe	enfermaria	enfermería	양호실	nurse's office
		してい 指定	学校指定的	chỉ định	determinações da escola	designación	지정	designation
		ランドセル	书包	cặp sách	mochila escolar	mochila escolar / bolso escolar	란도셀	backpack
		たいそうふく 体操服	体操服	quần áo thể thao	uniforme de educação física	ropa de deportes	체육복	gym clothes
		じゅうがくりょこう 修学旅行	修学旅行	tham quan	passeio escolar	viaje escolar	수학여행	school trip
		べんとう 弁当	便当	cơm hộp	marmita	caja de almuerzo / lunch / itacate	도시락	box lunch
		サブパック	小包	túi xách phụ	bolsa extra	bolso para útiles escolares	보조 가방	subpack
		せいふく 制服	制服	đồng phục	uniforme	uniforme	교복	uniform
		しゃかいけんがく 社会見学	实地考察	tham quan xã hội	visita de campo	salida escolar	사회 견학	field trip
		ぜんじつせい 全日制	全日制	ché độ học cả ngày	dia inteiro	sistema escolar de día completo	전일제	full-time course
		ていいじせい 定期制	兼读制	ché độ học theo buổi	horário determinado	sistema escolar de tiempo definido	정시제	part-time course
		つうしんせい 通信制	函授教育制	ché độ học từ xa	comunicação	educación a distancia	통신제	correspondence course
		こうりつ 公立	公立	công lập	pública	público	공립	public

『こうべを楽しもう』

		にほんご 日本語	ちゅうごくご (中国語)	(ベトナム語)	(ポルトガル語)	(スペイン語)	かんこくご (韓国語)	(英語)
IV. 教育 ・就職	2. 学校 教育	私立	私立	tu lập	particular	privado	사립	private
		普通科	普通科	khóa học không chuyên	escola geral	curso general	보통과	general course
		専門科	专科	khóa học chuyên môn	escola especial	curso especializado	전문과	specialized course
		総合科	综合科	khóa học tổng hợp	intensivo	curso integrado	종합과	comprehensive course
		入学金	入学费	tiền nhập học	taxa de matrícula	derechos de matrícula	입학금	entrance fee
		授業料	学费	tiền học phí	taxa escolar	cuota escolar	수업료	school fee
		音楽会	音乐会	ngày hội âm nhạc	sarau	concierto / recital	음악회	concert
		参観日	参观日	ngày tham quan thực tế/ ngày đi học việc	dia de visita à escola	jornada a puertas abiertas	참관일	class observation day
		運動会	运动会	ngày hội thể thao	gincana esportiva	encuentro atlético	운동회	field day
		3学期制	3学期制度	ché độ ba kì học	trimestre escolar	sistema educativo	3학기제	three-term school
		春休み	春假	nghỉ xuân	férias de primavera	vacaciones de primavera	봄방학	spring vacation
		夏休み	暑假	nghỉ hè	férias de verão	vacaciones de verano	여름방학	summer vacation
		冬休み	寒假	nghỉ đông	férias de inverno	vacaciones de invierno	겨울방학	winter vacation
		行事	活动	sự kiện	evento	eventos	행사	event
		検診	体检	kiểm tra sức khỏe	check-up médico	examen médico	검진	a health checkup
		文化祭	文化节	ngày hội văn hóa	festival de cultura	festival anual escolar	문화제	cultural festival
		入学式	入学典礼	lễ nhập học	cerimônia de ingresso	ceremonia de inicio de cursos	입학식	entrance ceremony
		卒業式	毕业典礼	lễ tốt nghiệp	cerimônia de formatura	ceremonia de graduación	졸업식	graduation ceremony
		終業式	结业典礼	lễ kết thúc kì học	cerimônia de	ceremonia de fin de cursos	종업식	closing ceremony
3. 進学 受験	3. 進学 受験	進学	升学	hoc lên cao	ingresso no nível escolar seguinte	entrada a una escuela de grado superior	진학	entrance to a higher school
		受験	应考	dự thi	processo seletivo	tomar un examen	수험	taking an entrance examination
		願書	申请书	đơn xin nhập học	inscrição	aplicación	원서	application form
		入学試験	入学考试	kì thi đầu vào	exame vestibular	examen de ingreso	입학시험	enterance examination
		入試制度	入考制度	các ché độ thi đầu vào	sistema de entrada	sistema de examen de admisión	입학제도	entrance examination system
		転校	转校	chuyển trường	transferência	cambiar de escuela	전학	chaging school
		編入	插班	chuyển tiếp và nhập học giữa chừng	admissão	admisión / incorporación	편입	transfer
4. 就職	4. 就職	就職	就业	tìm việc, đi làm	busca de emprego	obtención de un puesto de trabajo	취직	getting employed
		求人	招聘	tuyển người	oferta de emprego	oferta de empleo	구인	job offer
		求職者	求职者	người tìm việc	candidato ao emprego	persona que busca trabajo	구직자	job seeker

『こうべを楽しもう』

		にほんご 日本語	ちゅうごくご (中国語)	(ベトナム語)	(ポルトガル語)	(スペイン語)	(韓国語)	(英語)
IV、教育 ・就職	4. 就職	雇用	雇用	tuyển dụng	empregado	empleo	고용	employment
		書類	材料	giấy tờ	documentos	documentos	서류	form
		履歴書	简历	bản sơ yếu lí lịch	currículo	currículum / historial	이력서	resume
		面接	面试	phỏng vấn	entrevista	entrevista	면접	interview
		作文	写作	viết văn	redação	composición / ensayo	작문	essay
		自己紹介	自我介绍	giới thiệu bản thân	apresentação pessoal	auto-presentación	자기소개	self-introduction

V、安全	交通事故 かじ 火事	1. AED	AED	自动体外除颤器	máy khử rung ngoại chấn tự động (làm tim hoạt động trở lại)	desfibrilador externo automático	Desfibrilador automatico externo	AED	Automated External Defibrillator
		人工呼吸	人工呼吸	hô hấp nhân tạo	respiração artificial	respiración artificial	인공 호흡	artificial respiration	
		気道確保	呼吸道处理	phương pháp thông khí	gestão das vias respiratórias	gestión de las vías respiratorias	기도 확보	making an airway	
		心臓マッサージ	心脏推拿法	xoa bóp tim	massagem cardíaca	masaje cardiaco	심장 마사지	cardic massage	
		パトカー	巡逻车	xe cảnh sát	patrulha	coche patrulla	경찰차	police car	
		交通事故	交通事故	tai nạn giao thông	acidente de trânsito	accidente de tráfico	교통사고	traffic accident	
		保険会社	保险公司	công ty bảo hiểm	companhia de seguro	compañía de seguros	보험회사	insurance company	
		消防器	灭火器	dụng cụ chữa cháy	extintor de incêndio	extintor	소화기	fire extinguisher	
		消防車	消防车	xe cứu hỏa	caminhão de bombeiro	coche de bomberos	소방차	fire engine	
		非常口	紧急出口	cửa thoát hiểm	saída de emergência	salida de emergencia	비상구	emergency exit	
		地震	地震	động đất	terremoto	terremoto	지진	earthquake	
		津波	海啸	sóng thần	tsunami	tsunami	쓰나미	tidal wave	
		震度	地震程度	mức độ động đất	intensidade sísmica	intencidad sísmica	진도	earthquake intensity	
		マグニチュード	震级	đơn vị đo quy mô động đất	magnitude	magnitud	매그니튜드	magnitude	
		プレート型地震	板块型地震	động đất theo phương	sismos interplacas	terremoto tectónico	플레이트형 지진	plate type earthquake	
		直下型地震	直下型地震	động đất theo phương thẳng đứng	sismos intraplacas	terremoto perimétrico	직하형 지진	epicentral earthquake	
		緊急地震速報	紧急地震快报	báo động động đất khẩn cấp	alerta antecipado de terremoto	Sistema de Alarma Temprana de Sismos	긴급 지진 속보	earthquake early warning	
		南海トラフ巨大地震	南海海沟巨大地震	đại động đất rãnh biển Nam Hải	grande terremoto de fossa de nankai	Gran Terremoto de la Fosa de Nankai	남해 트로프 거대 지진	Nankai Trough massive earthquake	
3. 台風	台風	台风	bão	tufão	tifón	태풍	typhoon		
	台風情報	台风信息	thông tin về cơn bão	informações sobre tufão	información de tifón	태풍 정보	typhoon information		
	進路	(台风的)行进线路	đường đi của cơn bão	rota	curso	진로	course		
	風速	风速	sức gió	velocidade do vento	velocidad del viento	풍속	velocity of wind		

『こうべを楽しもう』

		にほんご 日本語	ちゅうごくご (中国語)	(ベトナム語)	(ポルトガル語)	(スペイン語)	かんこくご (韓国語)	(英語)
V. 安全	3. 台風	さいたいしゆんかふうそく <b>最大瞬間風速</b>	最大瞬间风速	sức gió mạnh nhất	velocidade máxima momentânea do vento	velocidad instantánea máxima del viento	최대 순간 풍속	maximum wind velocity
		しゆうちゅううう <b>集中豪雨</b>	集中性暴雨	mưa lớn tập trung	chuva torrencial	lluvia torrencial	집중 호우	torrential rain
		きしおうけいほう <b>気象警報</b>	气象警报	cảnh báo thời tiết	alerta meteorológica	alarma meteorológica	기상 경보	weather warning
		しんすい <b>浸水</b>	淹水	lụt lội	inundação	inundación	침수	flood
		どしゃさいがい <b>土砂災害</b>	泥石流	sạt lở đất	deslizamento	derrumbe de sedimentos	토사 재해	landslide disaster
		ひなんかんじく <b>避難勧告</b>	避难警报	thông báo di tản	aviso de evacuação	alerta de evacuación	피난 권고	evacuation advisory
		ひなんし <b>避難指示</b>	避难指示	lệnh di tán	ordem de evacuação	orden de evacuación	피난 지시	evacuation instruction
		とくべつけいわう <b>特別警報</b>	特别警报	cảnh báo đặc biệt	alerta especial	alarma de emergencia	특별 경보	special alarm
	4. 日頃の そな 備え	そな 備え	储备	dự phòng	preparação	preparación	준비	preparation
		ひじょうしょく <b>非常食</b>	紧急备用食品	thực phẩm dự phòng trong trường hợp khẩn cấp	alimento de emergência	comida para emergencia	비상식	emergency food
		かかりつけの病院	家庭医生	bác sĩ gia đình	hospital da família	hospital en donde uno se atiende regularmente	다니는 병원	family doctor
		ほうさい <b>防災カード</b>	防灾卡	thẻ phòng chống tai hoạ	cartilha de prevenção contra desastres	tarjeta para prevención de desastres	방재 카드	disaster prevention card
		けつえきがた <b>血型</b>	血型	nhóm máu	tipo sanguíneo	grupo sanguíneo	혈액형	blood type
		ひなんしょ <b>避難所</b>	避难所	nơi lánh nạn	abriço	refugio	피난소	evacuation shelter
		こういきひなんしょ <b>広域避難所</b>	大面积避难所	nơi lánh nạn tập trung	área de refúgio	refugio de gran escala	광역 피난소	a broader-based shelter

VI. 観光 ・娯楽	1. 神戸の たの 楽しみ方	こうべ 景色	景色	phong cảnh	paisagem	paisaje	경치	scenery
		たてもの 建物	建築物	tòa nhà	edifícios	edificio	건물	building
		どうぶつ 動物	动物	động vật	animais	animales	동물	animal
		え 絵	绘画	bức tranh	pinturas	dibujos o pinturas	그림	picture
		おんせん 温泉	温泉	suối nước nóng	águas termais	baño termal	온천	hot spring
		スポーツ	体育	thể thao	esportes	deportes	스포츠	sports
		イベント	活动	sự kiện	eventos	eventos	이벤트	event
		かんこうち 観光地	观光地	địa điểm du lịch	pontos turísticos	sitios turísticos	관광지	sightseeing spot
	2. 観光地	かんかく 文化施設	文化设施	địa điểm tham quan văn hóa	instalações culturais	instalaciones culturales	문화시설	cultural facilities
		しそう 動物園	动物园	sở thú	jardim zoológico	zoológico	동물원	zoo
		じょくぶつえん 植物園	植物园	thảo viên	jardim botânico	jardín botánico	식물원	botanical garden
		びじゅつかん 美術館	美术馆	bảo tàng mĩ thuật	museu de artes	museo de artes	미술관	art museum
	3. 文化 施設	はくぶつかん 博物館	博物馆	bảo tàng	museu histórico	museo	박물관	musium
		がくぶつかん 科学館	科学馆	bảo tàng khoa học	museu de ciência	museo de ciencias	과학관	science museum

『こうべを楽しもう』

		にほんご 日本語	ちゅうごくご 中国語	(ベトナム語)	(ポルトガル語)	(スペイン語)	(韓国語)	(英語)
VI. 観光・ ごらく 娯楽	3. 文化 しせつ 施設	かんこう 最寄駅	最近的车站	ga gần nhất	estaçao mais próxima	la estación más cercana	가장 가까운 역	the nearest station
		アクセス	途径	hướng dẫn đi lại	acesso	acceso	액세스	access
		かいがんじかん 開館時間	开馆时间	giờ mở cửa	horário de funcionamento	horario (de servicio)	개관 시간	opening hours
		にゅうかんりょう 入館料	入馆票价	phí vào cửa	taxa de entrada	tarifa de entrada	입장료	admission fee
		きゅうかんび 休館日	休馆日	ngày đóng cửa	recesso	días de descanso	휴관일	closed day
	4. 温泉	おんせん 湯船	浴池	bồn tắm	banheira	bañera	욕조	bathtub
		よくそろ 浴槽	浴池	bồn tắm	banheira	bañera	욕조	bathtub
		あら 洗い場	洗澡间	nơi rửa	ducha	lugar para lavarse	씻는 곳	a place to wash the body
		あしゆ 足湯	洗脚处	chỗ ngâm chân	banho para os pés	bañera para pies	족탕	foot bath
	5. スポーツ	やきゅう 野球	棒球	bóng chày	beisebol	béisbol	야구	baseball
		サッカー	足球	bóng đá	futebol	fútbol	축구	soccer
		ラグビー	橄榄球	bóng bầu dục	rúgbi	fútbol americano	럭비	rugby
		チーム	球队	đội	time	equipo	팀	team
		かんせん 観戦	参观比赛	xem thể thao	assistir uma partida	ver un partido	관전	watching a game
		しせつ スポーツ施設	体育设施	địa điểm thể thao	instalação esportiva	instalaciones deportivas	스포츠 시설	sports facilities
		たいいくかん 体育馆	体育馆	nha thể dục	ginásio	gimnasio	체육관	gym
		テニスコート	网球场	sân quần vợt	quadra de tênis	cancha de tenis	테니스 코트	tennis court
		プール	游泳池	bể bơi	piscina	alberca	수영장	swimming pool
		たづきゅうじょう 卓球場	乒乓球场	sân bóng bàn	sala de tênis de mesa	sala de ping-pong	탁구장	table tennis place
		じゅう サッカー場	足球场	sân bóng đá	campo de futebol	cancha de fútbol	축구장	soccer stadium

VII 歴史 ぶんか ・文化	1. 神戸の 歴史	れきし 歴史	历史	lịch sử	história	historia	역사	history
		いせき 遺跡	遗迹	di tích	fósseis	ruinas arqueológicas	유적	remains
		どき 土器	土器	đồ gốm	louças	vasija de barro	토기	clay pot
		こふん 古墳	古坟	mộ cổ	tumbas	tumba antigua	고분	ancient tomb
	2. いぶんか 異文化 との交流	いぶんか 異文化	异文化	văn hóa nước ngoài	cultura estrangeira	cultura diferente	이문화	different culture
		しょくぶんか 食文化	饮食文化	văn hóa ẩm thực	cultura gastronômica	gastronomía	식문화	food culture
	3. 食文化	スイーツ	甜点	đồ ngọt	doces	postres	후식	sweets
		さけぐら 酒蔵	酒窖	kho rượu	adegas	destilería de vino japonés / cava de vino	양조장	sake brewery

『こうべを楽しもう』

【 50音順 索引 】

おんじゅん 50音順	にほんご 日本語	ちゅうごくご (中国語)	(ベトナム語)	(ポルトガル語)	(スペイン語)	かんこくご (韓国語)	えいご (英語)	ほんへんくぶん 本編区分
あ	アクセス	途径	hướng dẫn đi lại	acesso	acceso	액세스	access	VI-3
	足湯 あしゆ	洗脚处 あらは	chỗ ngâm chân	banho para os pés	bañera para pies	족탕	foot bath	VI-4
い	洗い場	洗澡间	nơi rửa	ducha	lugar para lavarse	씻는 곳	a place to wash the body	VI-4
	育児	育儿	nuôi dạy trẻ	assistência infantil	cuidado de los niños	육아	childcare	IV-2
	遺産	遗产	di sản	patrimônio	patrimonio	유산	heritage	I-2
	遺跡	遗迹	di tích	fósseis	ruinas arqueológicas	유적	remains	VII-1
	異文化	异文化	văn hóa nước ngoài	cultura estrangeira	cultura diferente	이문화	different culture	VII-2
	イベント	活动	sự kiện	eventos	eventos	이벤트	event	VI-1
う	医療	医疗	y tế	assistência médica	atención médica	의료	medical service	III-1
	うがいする	漱口	súc miệng	gargarejar	hacer gárgaras	우가이하다	gargle	III-1
	受け付	接待	quày lễ tân	recepção	recepción	접수	reception	III-1
	運賃	车费	phí chuyen chở	preço do bilhete	tarifa (del pasaje)	요금	fare	I-3
	運動会	运动会	ngày hội thể thao	gincana esportiva	encuentro atlético	운동회	field day	IV-2
え	絵画	绘画	bức tranh	pinturas	dibujos o pinturas	그림	picture	VI-1
	遠足	远足	dã ngoại	excursão	excursión	소풍	school outing	IV-2
お	大型ごみ	大件垃圾	rác có kích thước lớn	lixo de grande porte	basura de tamaño grande	대형쓰레기	oversized garbage	II-2
	大型ごみ受付センター	大件垃圾受理中心	noi thu gom rác có kích thước lớn	centro de coleta de lixo de grande porte	centro de acopio de basura voluminosa	대형쓰레기 접수센터	oversized garbage reception center	II-2
	お買い得	便宜货	mua được lời	oferta	ofertas	이득상품	bargain	II-1
	音楽会	音乐会	ngày hội âm nhạc	sarau	concierto / recital	음악회	concert	IV-2
か	温泉	温泉	suối nước nóng	água termais	baño termal	온천	hot spring	VI-1
	開館時間	开馆时间	giờ mở cửa	horário de funcionamento	horario (de servicio)	개관 시간	opening hours	VI-3
	介護	看护	sự chăm sóc	cuidados	cuidado / asistencia	개호	care	II-3
	改札	检票口	soát vé	catraca	barrera de entrada / colector de boletos / torniquetes de entrada	개찰	ticket gate	I-3
	回数券	回数券	vé mua nhiều được giảm giá	bilhetes em conjunto	cupón	회수권	coupon ticket	I-3
	外用薬	外用药	thuốc dùng bên ngoài cơ thể	medicamento de uso externo	medicina de uso externo	외용약	medicine for external application	III-1
	科学館	科学馆	bảo tàng khoa học	museu de ciência	museo de ciencias	과학관	science museum	VI-3
	かかりつけの病院	家庭医生	bác sĩ gia đình	hospital da família	hospital en donde uno se atiende regularmente	다니는 병원	family doctor	V-4

『こうべを楽しもう』

おんじゆん 50音順	にほんご 日本語	ちゅうごくご (中国語)	(ベトナム語)	(ポルトガル語)	(スペイン語)	(韓国語)	(英語)	ほんへんくぶん 本編区分
か	家具	家具	dò gia dụng	móvel	muebles	가구	furniture	II-1
	片道	单程	một chiều	ida	camino de ida	편도	one-way ticket	I-3
	家電量販店	电器商店	cửa hàng bán đồ gia dụng	loja de eletrônicos	tiendas de electrónica	가전 양판점	large household appliance retailer	II-1
	カプセル	胶囊	viên con nhộng	cápsula	cápsula	캡슐	capsule	III-1
	紙おむつ	纸尿裤	bim giấy	fralda descartável	pañal desecable	종이기저귀	disposable diaper	III-2
	環境センター	环境中心	trung tâm môi trường	centro ambiental	centro ambiental	환경 센터	environment center	II-2
	観光地	观光地	địa điểm du lịch	pontos turísticos	sitios turísticos	관광지	sightseeing spot	VI-2
	願書	申请书	đơn xin nhập học	inscrição	aplicación	원서	application form	IV-3
	観戦	参观比赛	xem thể thao	assistir uma partida	ver un partido	관전	watching a game	VI-5
	気象警報	气象警报	cảnh báo thời tiết	alerta meteorológica	alarma meteorológica	기상 경보	weather warning	V-3
き	切符	车票	vé	bilhete (passagem)	boleto	표	ticket	I-3
	気道確保	呼吸道处理	phuong pháp thông khí quản	gestão das vias	gestión de las vías respiratorias	기도 확보	making an airway	V-1
	義務教育	义务教育	giáo dục phổ cập	educação obrigatória	enseñanza obligatoria	의무 교육	compulsory education	IV-1
	休館日	休馆日	ngày đóng cửa	recesso	días de descanso	휴관일	closed day	VI-3
	救急車	急救车	xe cấp cứu	ambulância	ambulancia	구급차	ambulance	III-1
	給食	供给伙食	ăn trưa tại trường	merenda	almuerzo escolar	급식	school lunch	IV-2
	求職者	求职者	người tìm việc	candidato ao emprego	persona que busca trabajo	구직자	job seeker	IV-4
	求人	招聘	tuyển người	oferta de emprego	oferta de empleo	구인	job offer	IV-4
	行事	活动	sự kiện	evento	eventos	행사	event	IV-2
	均一	均等	đồng nhát	preço unificado	precio uniforme	균일	flat-rate	II-1
<	緊急地震速報	紧急地震快报	báo động động đất khẩn cấp	alerta antecipado de terremoto	Sistema de Alarma Temprana de Sismos	긴급 지진 속보	earthquake early warning	V-2
	区	区	quận	bairro	municipalidad / distrito	구	ward	I-1
	空港	机场	sân bay	aeroporto	aeropuerto	공항	airport	I-2
	クーリングオフ	冷却期制度	chế độ tự cắt hợp đồng	período de devolução	periodo de devolución	쿨링 오프	cooling-off	II-1
	区役所	区政府	văn phòng hành chính khu vực	subprefeitura municipal do bairro	oficina municipal	구청	ward office	I-1
クリーンステーション	クリーンステーション	垃圾存放点	nơi thu gom rác	ponto de coleta de lixo	lugar donde se recoge la basura	클린 스테이션(쓰레기 처리장)	clean station (a place to collect garbage)	II-2
	クリーンセンター	清洁中心	nơi xử lí rác	centro de incineração	centro de tratamiento de residuos	클린 센터	clean center (a place to dispose of garbage)	II-2
け	警報	警报	cảnh báo	alarme	advertencia	경보	alarm	IV-2
	契約	合同	hợp đồng	contrato	contrato	계약	contract	II-1

『こうべを楽しもう』

おんじゆん 50音順	にほんご 日本語	ちゅうごくご (中国語)	(ベトナム語)	(ポルトガル語)	(スペイン語)	(韓国語)	(英語)	ほんへんくぶん 本編区分
け	けいき 景色	景色	phong cảnh	paisagem	paisaje	경치	scenery	VI-1
	けいしょひん 化粧品	化妆品	mỹ phẩm	perfume	maquillaje	화장품	cosmetic	II-1
	けつえきがた 血液型	血型	nhóm máu	tipo sanguíneo	grupo sanguíneo	혈액형	blood type	V-4
	けうこん 結婚	结婚	kết hôn	casamento	matrimonio	결혼	marriage	II-3
	けん 県	县	tỉnh	província	prefectura	현	prefecture	I-1
	けんえい 県営	县营	dưới sự quản lý của tỉnh	provincial	prefectoral	현영	prefectural	II-3
	けんこうけんしょう 健康保険証	健康保险证	thẻ bảo hiểm sức khỏe	certificado de seguro de saúde	tarjeta de seguro médico	건강보험증	health insurance card	III-1
	けんしん 健診	体检	khám sức khỏe	exame médico	examen de salud	건강검진	a health checkup	III-2
	けんしん 検診	体检	kiểm tra sức khỏe	check-up médico	examen médico	검진	a health checkup	IV-2
	けんばいき 券売機	售票机	máy bán vé	máquina automática de venda de bilhetes	maquina expendedora de boletos	판매기	ticket machine	I-3
	こ	ごう 号	số nhà riêng	número do prédio/casa	número de casa/cuarto	고(호)	gou (house number)	I-1
こ	こういきひなんしょ 広域避難所	大面积避难所	nơi lánh nạn tập trung	área de refúgio	refugio de gran escala	광역 피난소	a broader-based shelter	V-4
	こうそく 高速	高速公路	cao tốc	rápido	alta velocidad	고속	high speed	I-3
	こうつうきかん 交通工具	交通工具	phương tiện giao thông	transporte público	transporte público	교통기관	public transportation	I-3
	こうとうじじこ 交通事故	交通事故	tai nạn giao thông	accidente de trânsito	accidente de tráfico	교통사고	traffic accident	V-1
	こうとうきかん 公的機關	公共机关	cơ quan nhà nước	instituição pública	institución pública	공적 기관	public organization	II-3
	こうとうがっこう 高等学校	高中	trường cấp ba	escola superior	escuela secundaria	고등학교	high school	IV-1
	こうとうせんもんがっこう 高等専科学校	高等专科学校	trung cấp dạy nghề	escola superior profissionalizante	escuela profesional superior	고등전문학교	technical college	IV-1
	こうりつ 公立	公立	công lập	pública	público	공립	public	IV-2
	こくさい 国際	国际	quốc tế	internacional	internacional	국제	international	I-2
	こそだて 子育て	育儿	nuôi con	criação de filhos	crianza (de los hijos)	육아	child raising	III-2
	こふん 古墳	古坟	mộ cổ	tumbas	tumba antigua	고분	ancient tomb	VII-1
さ	しゃりてすうりょううけつけけん ゴミ処理手数料受付券 (シール券)	垃圾处理手续费受理券 (贴纸)	vé trả tiền xử lý rác	selo de certificação de pagamento da taxa de processamento de lixo (adesivo)	Boleto de recepción de cuota por eliminación de basura (boleto-estampa "Shiru ken")	쓰레기 처리 수수료 접수권(스티커)	oversized garbage ticket	II-2
	こよう 雇用	雇用	tuyển dụng	empregado	empleo	고용	employment	IV-4
	コンビニ	便利店	cửa hàng tiện lợi 24/24	loja de conveniência	minisupermercado	편의점	convenience store	II-1
	きいだいしゃんかんふうそく 最大瞬间风速	最大瞬间风速	sức gió mạnh nhất	velocidade máxima momentânea do vento	velocidad instantanea máxima del viento	최대 순간 풍속	maximum wind velocity	V-3
	ざいりゅう 在留	临时居住	cư trú	permanência	residencia temporal	재류	resident	II-3

『こうべを楽しもう』

おんじゆん 50音順	にほんご 日本語	ちゅうごくご (中国語)	(ベトナム語)	(ポルトガル語)	(スペイン語)	(韓国語)	(英語)	ほんへんくぶん 本編区分
さ	ざいりょう 材料	材料	nguyên liệu	loja de materiais	materiales	재료	material	II-1
	さくぶん 作文	写作	viết văn	redação	composición / ensayo	작문	essay	IV-4
	さけ 酒	酒	rượu	saquê	bebidas alcohólicas	술	sake	I-2
	さけぐら 酒蔵	酒窖	kho rượu	adegas	destilería de vino japonés / cava de vino	양조장	sake brewery	VII-3
	サッカー	足球	bóng đá	futebol	fútbol	축구	soccer	VI-5
	サッカー場	足球场	sân bóng đá	campo de futebol	cancha de fútbol	축구장	soccer stadium	VI-5
	サブパック	小包	túi xách phụ	bolsa extra	bolso para útiles escolares	보조 가방	subpack	IV-2
	さんかんび 参観日	参观日	ngày tham quan thực tế/ ngày đi học việc	dia de visita à escola	jornada a puertas abiertas	참관일	class observation day	IV-2
	さんぎょう 産業	产业	công nghiệp	indústria	industria	산업	industry	I-2
し	し 市	市	thành phố	município	ciudad	시	city	I-1
	しあく 資格	资格	tu cách	qualificação	licencia / ser calificado para...	자격	qualification	II-3
	しげん 資源	资源	tài nguyên	recursos	recursos	자원	resource	II-2
	しげんリサイクルセンター	资源再利用中心	trung tâm tái chế tài nguyên	centro de reciclagem de matérias-primas	centro de reciclaje de recursos	자원 재활용 센터	resource recycling center	II-2
	じこじょかい 自己紹介	自我介绍	giới thiệu bản thân	apresentação pessoal	auto-presentación	자기소개	self-introduction	IV-4
	じしん 地震	地震	động đất	terremoto	terremoto	지진	earthquake	V-2
	じてい 指定	学校指定的	chi định	determinações da escola	designación	지정	designation	IV-2
	しゃかいけんがく 社会見学	实地考察	tham quan xã hội	visita de campo	salida escolar	사회 견학	field trip	IV-2
	しきよしょ 市政府	市政府	tòa thị chính	prefeitura municipal	ayuntamiento	시청	city hall	I-1
	じゅうがくよこう 修学旅行	修学旅行	tham quan	passeio escolar	viaje escolar	수학여행	school trip	IV-2
	じゅうぎょうき 終業式	结业典礼	lễ kết thúc kì học	cerimônia de	ceremonia de fin de cursos	종업식	closing ceremony	IV-2
	じゅうしゅう 收集	收集	thu gom	coleta	recolección	수집	collection	II-2
	じゅうしょ 住所	住址	địa chỉ	endereço	dirección / residencia	주소	address	I-1
	じゅうしごく 就職	就业	tìm việc, đi làm	busca de emprego	obtención de un puesto de trabajo	취직	getting employed	IV-4
	じゅうたく 住宅	住宅	nhà ở	residência	vivienda	주택	housing	II-3
	じゅうちやううう 集中性暴雨	集中性暴雨	mưa lớn tập trung	chuva torrencial	lluvia torrencial	집중 호우	torrential rain	V-3
	じゅぎょうりょう 授業料	学费	tiền học phí	taxa escolar	cuota escolar	수업료	school fee	IV-2
	じゅけん 受験	应考	dự thi	processo seletivo	tomar un examen	수험	taking an entrance examination	IV-3
	じゅっせん 出産	分娩	sinh con	parto	parto / nacimiento	출산	childbirth	III-2

『こうべを楽しもう』

おんじゆん 50音順	にほんご 日本語	ちゅうごくご (中国語)	(ベトナム語)	(ポルトガル語)	(スペイン語)	かんこくご (韓国語)	(えいご) (英語)	ほんへんくぶん 本編区分
し	じゆつしおどけ 出生届	出生登记	giấy khai sinh	registro de nascimento	registro de nacimiento	출생신고	birth registration	III-2
	じゅっせきていし 出席停止	停止出勤	định chỉ học	interrupção na frequência escolar	suspensión (de la escuela como castigo)	출석정지	suspension	IV-2
	しゅと 首都	首都	thủ đô	capital	capital	수도	capital	I-2
	しょうかき 灭火器	灭火器	dụng cụ chữa cháy	extintor de incêndio	extintor	소화기	fire extinguisher	V-1
	しゅうがくこう 小学校	小学	tiểu học	escola primária	escuela primaria	초등학교	elementary school	IV-1
	しょうぎょう 商業	商业	thương nghiệp	comércio	comercio	상업	business	I-2
	じょうざい 錠剤	药片	viên thuốc	comprimido	tableta	정제	tablet	III-1
	じょうじょう 症状	症状	triệu chứng bệnh	sintomas	síntoma	증상	sympton	III-1
	じょうてんがい 商店街	商店街	khu phố mua sắm	distrito comercial	pasillo comercial	상점가	shopping mall	II-1
	じょうひきげん 消費期限	保质期	hạn sử dụng	data de validade	fecha de caducidad	소비기간	the expiration date	II-1
	じょうぼうしゃ 消防車	消防车	xe cứu hỏa	caminhão de bombeiro	coche de bomberos	소방차	fire engine	V-1
	じょうみきげん 賞味期限	保质期	hạn sử dụng	melhor se consumido até esta data	fecha de consumo preferente	상미기간	the best-before date	II-1
	しょくご 食後	饭后	sau khi ăn	após as refeições	después de la comida	식후	after a meal	III-1
	しょくぜん 食前	饭前	trước khi ăn	antes das refeições	antes de la comida	식전	before a meal	III-1
	しょくひん 食品	食品	thực phẩm	alimento	alimento	식품	food	I-2
	しょくぶつえん 植物園	植物园	thảo viên	jardim botânico	jardín botánico	식물원	botanical garden	VI-3
	しょくぶんか 食文化	饮食文化	văn hóa ẩm thực	cultura gastronômica	gastronomía	식문화	food culture	VII-3
	しょくりょうひん 食料品	食品	thực phẩm	produtos alimentícios	artículos alimenticios	식료품	food	II-1
	じょせい 助成	补助	trợ giúp	assistência financeira	subsídio	조성	aid	III-2
	じょとき 書籍	书籍	sách vở	livro	libros	서적	book	II-1
	じっかん 食間	吃饭时	trong khi ăn	entre as refeições	a la hora de la comida	시간	between meals	III-1
	じょようじかん 所需时间	所需时间	thời gian cần thiết	tempo de viagem	tiempo de traslado	소요시간	required time	I-3
	しょくもの 書類	材料	giấy tờ	documentos	documentos	서류	form	IV-4
	しりつ 私立	私立	tu lập	particular	privado	사립	private	IV-2
	しんがく 進学	升学	học lên cao	ingresso no nível escolar seguinte	entrada a una escuela de grado superior	진학	entrance to a higher school	IV-3
	しんかんせん 新幹線	新干线	tàu siêu tốc	trem bala	tren bala	신칸센	Shinkansen (Japan's bullet train)	I-3
	じんこう 人口	人口	dân số	população	población	인구	population	I-2
	じんこうこきゅう 人工呼吸	人工呼吸	hô hấp nhân tạo	respiração artificial	respiración artificial	인공호흡	artificial respiration	V-1
	しんさつ 診察	看病	khám bệnh	exame	examen médico	진료	examination	III-1
	しんし 紳士	男士	người đàn ông thượng lưu	cavaleiros	caballeros	신사	men	II-1
	しんすい 浸水	淹水	lụt lội	inundação	inundación	침수	flood	V-3

『こうべを楽しもう』

おんじゆん 50音順	にほんご 日本語	ちゅうごくご (中国語)	(ベトナム語)	(ポルトガル語)	(スペイン語)	(韓国語)	(英語)	ほんへんくぶん 本編区分
し	心臓マッサージ	心脏推拿法	xoa bóp tim	massagem cardíaca	masaje cardiaco	심장 마사지	cardiac massage	V-1
	震度	地震程度	mức độ động đất	intensidade sísmica	intencidad sísmica	진도	earthquake intensity	V-2
	進路	(台风的)行进线路	đường đi của cơn bão	rota	curso	진로	course	V-3
す	スイーツ	甜点	dò ngọt	doces	postres	후식	sweets	VII-3
	スーパーマーケット	超市	siêu thị	supermercado	supermercado	슈퍼마켓	supermarket	II-1
	スポーツ	体育	thể thao	esportes	deportes	스포츠	sports	VI-1
	スポーツ施設	体育设施	địa điểm thể thao	instalação esportiva	instalaciones deportivas	스포츠 시설	sports facilities	VI-5
せ	生活相談	生活咨询	tư vấn về cuộc sống	aconselhamento para a vida diária	consulta sobre vida	생활 상담	consultation for living	II-3
	請求書	账单	hóa đơn	fatura	recibo	청구서	bill	II-1
	税金	税款	tiền thuế	imposto	impuesto	세금	tax	II-3
	生鲜食品	新鲜食品	thực phẩm tươi sống	alimentos frescos	alimentos frescos	신선식품	fresh food	II-1
	制服	制服	đồng phục	uniforme	uniforme	교복	uniform	IV-2
	世界	世界	thế giới	mundo	mundo	세계	world	I-1
	全日制	全日制	chê độ học cả ngày	dia inteiro	sistema escolar de dia completo	전일제	full-time course	IV-2
	先着	先到	dến trước	primeiros clientes	el primero en llegar	선착	first arrival	II-1
	専門科	专科	khóa học chuyên môn	escola especial	curso especializado	전문과	specialized course	IV-2
	総合科	综合科	khóa học tổng hợp	intensivo	curso integrado	종합과	comprehensive course	IV-2
そ	造船	造船	đóng tàu	estaleiro	construcción naval	조선	shipbuilding	I-2
	卒業式	毕业典礼	lễ tốt nghiệp	cerimônia de formatura	ceremonia de graduación	졸업식	graduation ceremony	IV-2
	備え	储备	dự phòng	preparação	preparación	준비	preparation	V-4
	体育馆	体育馆	nha thể dục	ginásio	gimnasio	체육관	gym	VI-5
た	大学	大学	đại học	universidade	universidad	대학	university	IV-1
	研究生院	研究生院	cao học	pós-graduação	posgrado	대학원	graduate school	IV-1
	滞在	逗留	tạm trú	estadia	estancia	체재	stay	II-3
	体操服	体操服	quần áo thể thao	uniforme de educação fí	roupa de deportes	체육복	gym clothes	IV-2
	台所用品	厨房用品	đồ làm bếp	utilidades para cozinha	artículos de cocina	부엌 용품	kitchen utensil	II-1
	大特価	大减价	giá đặc biệt	preço especial	precio especial	대특가	bargain price	II-1
	台風	台风	bão	tufão	tifón	태풍	typhoon	V-3
	台風情報	台风信息	thông tin về cơn bão	informações sobre tufão	información de tifón	태풍 정보	typhoon information	V-3
	卓球場	乒乓球场	sân bóng bàn	sala de tênis de mesa	sala de ping-pong	탁구장	table tennis place	VI-5
	建物	建筑物	tòa nhà	edifícios	edificio	건물	building	VI-1

『こうべを楽しもう』

おんじゆん 50音順	にほんご 日本語	ちゅうごくご (中国語)	(ベトナム語)	(ポルトガル語)	(スペイン語)	(韓国語)	(英語)	ほんへんくぶん 本編区分
た	たんき 短期	短期	trong thời gian ngắn	período curto	corto plazo	단기	short term	II-3
	たんきだいがく 短期大学	短期大学	đại học ngắn ngày	universidade de curta duracão	universidad para carreras de dos años	단기대학	two-year college	IV-1
ち	チーム	球队	đội	time	equipo	팀	team	VI-5
	ちかてつ 地下鉄	地铁	tàu điện ngầm	metrô	metro	지하철	subway	I-3
	ちず 地図	地图	bản đồ	mapa	mapa	지도	map	I-1
	ちゅうがっこう 中学校	初中	trường cấp hai	escola média	escuela secundaria	중학교	junior high school	IV-1
	ちゅうこういつかんこう 中高一貫校	初高中一貫校	trường liên thông cấp 2 và cấp 3	ensino fundamental e médio integrado	secundaria y preparatoria integrada	중고일관고	six-year secondary school	IV-1
	ちゅうしん 中心	中心	trung tâm	centro	centro	중심	center	I-2
	ちゅうめ 丁目	巷	khu phố	número do sub-bairro	manzana / cuadra	초메	chome	I-1
つ	ちよつけんじん 直下型地震	直下型地震	động đất theo phương thẳng đ	sismos intraplacas	terremoto perimétrico	직하형 지진	epicentral earthquake	V-2
	つうがくろ 上学路	上学路	tuyến đường đi học	rota para ida à escola	ruta hacia la escuela	통학로	a route to a school	IV-2
	つうしらせい 通信制	函授教育制	chê độ học từ xa	comunicação	educación a distancia	통신제	correspondence course	IV-2
	つうはん 通販	邮购	đặt hàng qua thư tín	comércio eletrônico	ventas por .	통신판매	mail order	II-1
	つうやく 通訳	口译	phiên dịch	tradução	intérprete	통역	interpret	II-3
	つなみ 津波	海嘯	sóng thần	tsunami	tsunami	쓰나미	tidal wave	V-2
て	つわり 孕吐	孕吐	óm nghén	enjôo	náuseas del embarazo	임덧	morning sickness	III-2
	ていきけんしん 定期健診	定期体检	khám định kì	exame de rotina	examen de rutina	정기검진	a regular health checkup	III-2
	ていじせい 定期制	兼读制	chê độ học theo buổi	horário determinado	sistema escolar de tempo definido	정시제	part-time course	IV-2
	てつづり 手続き	手续	thủ tục	procedimento	procedimientos / trámites	절차	procedure	II-3
	てつどう 鉄道	火车	đường sắt	ferrovia	ferrocarril	철도	railway	I-3
	テニスコート	网球场	sân quần vợt	quadra de tênis	cancha de tenis	테니스 코트	tennis court	VI-5
	デパート	百货店	bách hóa tổng hợp	loja de departamentos	almacen	백화점	department store	II-1
	でんききぐ 電気器具	电器	trang thiết bị điện	equipamentos elétricos	aparatos electrónicos	전기기구	electrical appliance	II-1
	でんこう 転校	转校	chuyển trường	transferência	cambiar de escuela	전학	chaging school	IV-3
	でんしゃ 電車	电车	tàu điện	trem	tren	전철	train	I-3
と	でんとう 伝統	传统	truyền thống	tradição	tradición	전통	tradition	I-2
	どうぶつ 動物	动物	động vật	animais	animales	동물	animal	VI-1
	どうぶつえん 動物園	动物园	sở thú	jardim zoológico	zoológico	동물원	zoo	VI-3
	どき 土器	土器	đồ gốm	louças	vasija de barro	토기	clay pot	VII-1
	とくちよう 特徴	特征	đặc trưng	característica	características	특징	characteristic	I-2

『こうべを楽しもう』

おんじゆん 50音順	にほんご 日本語	ちゅうごくご (中国語)	(ベトナム語)	(ポルトガル語)	(スペイン語)	(韓国語)	(英語)	ほんへんくぶん 本編区分
と	とくべつけいりょう 特別警報	特別警报	cảnh báo đặc biệt	alerta especial	alarma de emergencia	특별 경보	special alarm	V-3
	とし 都市	城市	đô thị	cidade	ciudad	도시	city	I-2
	どしゃさいがい 土砂災害	泥石流	sạt lở đất	deslizamento	derrumbe de sedimentos	토사 재해	landslide disaster	V-3
な	ないふくやく 内服薬	口服药	thuốc uống	medicamento via oral	medicina oral /medicina de uso interno	내복약	oral medicine	III-1
	なつやす 夏休み	暑假	nghỉ hè	férias de verão	vacaciones de verano	여름방학	summer vacation	IV-2
	なんかい 南海トラフ巨大地震	南海海沟巨大地震	đại động đất rãnh biển Nam Hải	grande terremoto de fossa de nankai	Gran Terremoto de la Fosa de Nankai	남해 트로프 거대 지진	Nankai Trough massive earthquake	V-2
に	にちょううざっか 日用雜貨	日用杂货	hàng tạp hóa	loja de artigos gerais	artículos cotidianos	일용잡화	daily necessities	II-1
	にこうえん 入园	入园	vào học ở trường mẫu giáo	entrada na creche / jardim de infância	ingreso al jardín de niños	입원	entrance to a kindergarten or a nursery	IV-2
	にゅうがくきん 入学金	入学费	tiền nhập học	taxa de matrícula	derechos de matrícula	입학금	entrance fee	IV-2
	にゅうがくしき 入学式	入学典礼	lễ nhập học	cerimônia de ingresso	ceremonia de inicio de cursos	입학식	entrance ceremony	IV-2
	にゅうがくしけん 入学試験	入学考试	kì thi đầu vào	exame vestibular	examen de ingreso	입학시험	entrance examination	IV-3
	にゅうかんりょう 入館料	入馆票价	phí vào cửa	taxa de entrada	tarifa de entrada	입장료	admission fee	VI-3
	にゅうしせいど 入考制度	入考制度	các chế độ thi đầu vào	sistema de entrada	sistema de examen de admisión	입학제도	entrance examination system	IV-3
	にゅうようじ 乳幼児	婴幼儿	trẻ sơ sinh	bebês e crianças	infantes o bebes	영유아	baby and toddler	III-2
	にんしん 妊娠	妊娠	có thai	gravidez	embarazo	임신	pregnancy	III-2
ぬ	ぬる	涂药	bôi	aplicar sobre	untar	바르다	apply	III-1
ね	ねんきん 年金	养老保险	tiền trợ cấp lương hưu hàng năm	pensão (aposentadoria)	pensión	연금	pension	II-3
は	はくぶつかん 博物馆	博物馆	bảo tàng	museu histórico	museo	박물관	musium	VI-3
	はさいてんべつしせつ 破碎選別施設	粉碎筛选设施	trung tâm tái chế tài nguyên	centro de processamento e triagem	instalaciones de trituramiento y clasificación	파괴 선별 시설	crush and sorting center	II-2
	ぱとかー	巡逻车	xe cảnh sát	patrulha	coche patrulla	경찰차	police car	V-1
	はらおひ 腹帶	孕妇腹带	dai	cinto de maternidade	faja de maternidad	복대	maternity belt	III-2
	はる	贴药	dán	colar	pegar	붙이다	stick	III-1
	はるやす 春休み	春假	nghỉ xuân	férias de primavera	vacaciones de primavera	봄방학	spring vacation	IV-2
	はん	座	số khu nhà	número do bloco/quadra	número de lote	방(번지)	ban (block)	I-1
	はんがく 半額	半价	giảm giá một nửa	metade do preço original	a mitad de precio	반액	half-price	II-1
ひ	ひが 日替わり	日日新	thay đổi theo ngày	menu especial do dia	menú del día	오늘의 상품	today's special	II-1
	ひこうき 飛行機	飞机	máy bay	avião	avión	비행기	airplane	I-3
	ひじゅつかん 美术馆	美术馆	bảo tàng mỹ thuật	museu de artes	museo de artes	미술관	art museum	VI-3
	ひじょううち 非常口	紧急出口	cửa thoát hiểm	saída de emergência	salida de emergencia	비상구	emergency exit	V-1

『こうべを楽しもう』

おんじゆん 50音順	にほんご 日本語	ちゅうごくご (中国語)	(ベトナム語)	(ポルトガル語)	(スペイン語)	(韓国語)	(英語)	ほんへんくぶん 本編区分
ひ	ひょうしょく 非常食	緊急备用食品	thực phẩm dự phòng trong trường hợp khẩn cấp	alimento de emergência	comida para emergencia	비상식	emergency food	V-4
	ひなんかんこく 避難勧告	避難警報	thông báo di tản	aviso de evacuação	alerta de evacuación	피난 권고	evacuation advisory	V-3
	ひなんしじ 避難指示	避難指示	lệnh di tán	ordem de evacuação	orden de evacuación	피난 지시	evacuation instruction	V-3
	ひなんしょ 避難所	避難所	noi lánh nạn	abrigo	refugio	피난소	evacuation shelter	V-4
	ひょうじ 表示	显示	biểu thị	preço à mostra	precio indicado	표시	material label	II-1
ふ	ふうそく 風速	风速	sức gió	velocidade do vento	velocidad del viento	풍속	velocity of wind	V-3
	プール	游泳池	bể bơi	piscina	alberca	수영장	swimming pool	VI-5
	ふくし 福祉	福利	phúc lợi	bem-estar	prestaciones sociales	복지	welfare	II-3
	ふじん 婦人	女士	phụ nữ	senhoras	damas	부인	women	II-1
	ふつう 普通	一般	tàu thường	bilhete normal	(boleto) normal	보통	ordinary ticket	I-3
	ふつうか 普通科	普通科	khóa học không chuyên	escola geral	curso general	보통과	general course	IV-2
	ふゆやす 冬休み	寒假	nghỉ đông	férias de inverno	vacaciones de invierno	겨울 방학	winter vacation	IV-2
	がたじしん プレート型地震	板块型地震	dòng đất theo phương ngang	sismos interplacas	terremoto tectónico	플레이트형 지진	plate type earthquake	V-2
	ぶんか 文化	文化	văn hóa	cultura	cultura	문화	culture	I-2
	ぶんかさい 文化祭	文化节	ngày hội văn hóa	festival de cultura	festival anual escolar	문화제	cultural festival	IV-2
	ぶんかせつ 文化设施	文化设施	địa điểm tham quan văn hóa	instalações culturais	instalaciones culturales	문화시설	cultural facilities	VI-3
	ぶんべつ 分別	分类	phân loại	separação do lixo	separación / clasificación (de basura)	분별	separation and sorting	II-2
	ぶんぽうぐ 文房具	文具	văn phòng phẩm	artigos de papelaria	materiales de papelería	문방구	stationery	II-1
へ	べんとう 弁当	便当	cơm hộp	marmita	caja de almuerzo / lunch / itacate	도시락	box lunch	IV-2
	へんにゅう 編入	插班	chuyển tiếp và nhập học giữa chủng	admissão	admisión / incorporación	편입	transfer	IV-3
	へんり 便利	便利	tiện lợi	útil	conveniente	편리	convenient	I-3
ほ	ほいくえん 保育園	托儿所	nha hò dường trẻ nhò	creche	guardería	보육원	nursery school	IV-1
	ほいくえん 保育園	托儿所	nha hò dường trẻ nhò	creche	guardería	보육원	nursery school	IV-2
	ほうさい 防災カード	防灾卡	thẻ phòng chống tai họa	cartilha de prevenção contra desastres	tarjeta para prevención de desastres	방재 카드	disaster prevention card	V-4
	ほけんかいしゃ 保險会社	保险公司	công ty bảo hiểm	companhia de seguro	compañía de seguros	보험 회사	insurance company	V-1
	ほけんしつ 保健室	保健室	phòng sức khỏe	enfermaria	enfermería	양호실	nurse's office	IV-2
	ほごしゃ 保護者	监护人	người bảo hộ	responsável pela criança	padre o tutor / custodio	보호자	parent	IV-2
	ほしてちょう 母子手帳	母子健康手册	sổ tay mẹ và bé	caderneta de saúde materno-infantil	libreta de maternidad	모자수첩	mother and child health record book	III-2
	ま	マグニチュード	震级	đơn vị đo quy mô động đất	magnitude	magnitud	magnitude	V-2

『こうべを楽しもう』

おんじゆん 50音順	にほんご 日本語	ちゅうごくご (中国語)	(ベトナム語)	(ポルトガル語)	(スペイン語)	(韓国語)	(英語)	ほんへんくぶん 本編区分
ま	まち。(ちょう) 町	镇	phường (đơn vị hành chính) / khu phố	sub-bairro	barrio	초(동)	cho (town)	I -1
	まどぐち 窓口	窗口	nơi giao dịch	balcão de atendimento	ventanilla	창구	reception	II -3
み	みなと 港	港口	cảng	porto	puerto	항	port	I -2
め	めんせつ 面接	面试	phỏng vấn	entrevista	entrevista	면접	interview	IV -4
も	もよりえき 最近的车站	最近的车站	ga gần nhất	estaçao mais próxima	la estación más cercana	가장 가까운 역	the nearest station	VI -3
	さんいんとう 問診票	问诊票	phiếu khám chữa bệnh	questionário	formulario médico	문진표	medical sheet	III -1
や	やきゅう 野球	棒球	bóng chày	beisebol	béisbol	야구	baseball	VI -5
	やっきょく 薬局	药房	cửa hàng thuốc	farmácia	farmacia	약국	pharmacy	III -1
ゆ	ゆうびんばんごう 郵便番号	邮政编码	mã bưu chính	código postal	código postal	우편번호	zip code	I -1
	ゆふおふ 湯船	浴池	bồn tắm	banheira	bañera	욕조	bathtub	VI -4
よ	ようちえん 幼稚園	幼儿园	mẫu giáo	jardim de infância	jardín de infancia	유치원	kindergarten	IV -1
	よくそう 浴槽	浴池	bồn tắm	banheira	bañera	욕조	bathtub	VI -4
	よほりせっしゅ 预防接种	预防接种	tiêm chủng	vacinação	vacunación	예방접종	vaccination	III -2
ら	ラグビー	橄榄球	bóng bầu dục	rúgbi	fútbol americano	럭비	rugby	VI -5
	ランドセル	书包	cặp sách	mochila escolar	mochila escolar / bolso escolar	란도셀	backpack	IV -2
り	りこく 離婚	离婚	ly hôn	divórcio	divorcio	이혼	divorce	II -3
	リサイクル	再利用	tái ché	reciclagem	reciclaje	재활용	recycle	II -2
	こうちょう リサイクル工房	再利用工作室	lớp học tái chế rác	atelier de reciclagem	taller de reciclaje	재활용 공방	recycling factory	II -2
	りれきしき 履歴書	简历	bản sơ yếu lí lịch	currículo	currículum / historial	이력서	resume	IV -4
れ	れきし 歴史	历史	lịch sử	história	historia	역사	history	VII -1
ろ	ろせん 路線	线路	đường ray	linha	ruta	노선	route	I -3
わ	わりびき 割引	折扣	giảm giá	desconto	descuento	할인	discount	I -3
その他	がっきてい 3学期制度	3学期制度	chế độ ba kì học	trimestre escolar	sistema educativo <small>trimestral</small>	3학기제	three-term school <small>system</small>	IV -2
	AED	自动体外除颤器	máy khử rung ngoại chấn tự động (làm tim hoạt động trở)	desfibrilador externo automático	Desfibrilador automático externo	AED	Automated External Defibrillator	V -1

平成26年（2014年）3月作成

## 「こうべを楽しもう」 教材改訂委員会

委 員	大和田邦子	(日本語ボランティア)
同	尾形 文	(兵庫日本語ボランティアネットワーク)
同	後藤ひろ子	(兵庫日本語ボランティアネットワーク)
同	斎藤美穂	(神戸大学・留学生センター・准教授)
同	高橋博子	(兵庫日本語ボランティアネットワーク)
同	長尾正康	(兵庫日本語ボランティアネットワーク)
同	長嶋昭親	(兵庫日本語ボランティアネットワーク)
同	延原臣二	(兵庫日本語ボランティアネットワーク)
同	水野マリ子	(神戸大学・名誉教授)

< ※ 50音順 >

協 力； 神戸市・市長室・国際交流推進部

公益財団法人・神戸国際協力交流センター

神戸市中央区浜辺通5-1-14 神戸商工貿易センタービル2F

TEL : 078-291-0641 FAX : 078-291-0691

URL : <http://www.kicc.jp>

兵庫日本語ボランティアネットワーク

神戸市中央区中山手1丁目28-7 NGO 神戸外国人救援ネット内

TEL&FAX : 078-752-8415 e-mail : hnvn.kobe@gmail.com

URL : <http://site.m3rd.jp/hyogo-nihongo-volunteer-network/>